





3640





జయంతి కే సుకృతిన్  
రససిద్ధాః కవీశ్వరాః.



# సంపాదకీ

13

\*

సంపాదకులు  
విశ్వనాథ సత్యనారాయణ  
జావ్హర్‌లాల్ నెహ్రూ

\*

సంపాదక కార్యాలయము  
ఉప్పాన్‌పురా, కరీంనగరము

\*

సంపుటి 2 సంవిక 1

నవంబరు '59

విడివ్రతి 75 న. ప్రె.

సంపాదకీయము	1
ఆశ్వాసము	
విశ్వనాథ సత్యనారాయణ	5
జీవుని వేదన - కావ్య పరమార్థము	
భూతిపాళ శ్రీరామమూర్తి	6
కవితార్క	
గంధం యాజ్ఞవల్క్య శర్మ	11
అంతర్ముఖము	
తుండుర్తి	16
చలం - పురూరవ	
సంవత్సరమార	18
నవగమనం	
వేదల లక్ష్మీగణపతిశాస్త్రి	27
ధార్మి గీత	
వల్ల నేతారామాంజనేయులు	34
నన్నయ వచనము	
కొల్లపాటి శ్రీరామమూర్తి	38
సాహిత్యధార	43
అకాశవాణి	49
చర్చావేదిక	54
ఒక సంవత్సరపు జయంతి	57
పుస్తక సమీక్ష	63

ఆధునిక సాహిత్యగతిని సూచించే

హిందీ మాసపత్రిక :

‘కల్పన’

నవ్య కవిత్వా రీతులు

కథలు

సాహిత్య విమర్శలు

ఆధునిక సాహిత్య సమస్యలపై

విశేష చర్చలు.

కార్యాలయము :

౫౧౬, నుల్తాబజార్

హైదరాబాద్.

ఎంత చిన్న మొత్తమయినా సరే పొదుపుచేసుకోవడం

మంచిది.

ఆదాయం పన్నులేని 5.41 శాతం వడ్డీ

కొత్త 12 సంవత్సరాల నేషనల్ ప్లాన్ పేవింగ్స్ పర్మిట్లను కాని, ఆదాయం పన్నులేని 5.41 శాతం వడ్డీని సంపాదించండి.

మీరు పెట్టుబడిపెట్టిన ప్రతి రూ. 100 లు 12 సంవత్సరాలలో రూ. 165 లు కాగలవు.

ఈ నర్టిఫికేట్లు పోస్టాఫీసులలో లభిస్తాయి.

మీరు మిగుల్చుకున్న సొమ్ముపై యిప్పుడు ఎక్కువ ఆదాయం వస్తుంది :

10 సంవత్సరాల ట్రెజరీ పేవింగ్స్ డిపాజిట్ పర్మిట్లకు పరిణమించిన ఏమ్మట ఏటా 4 శాతం వడ్డీ వస్తుంది. పన్నులేని వడ్డీ ఏకేటామీకు చెల్లించబడుతుంది.

పోస్టాఫీసులు సేవింగ్స్ బ్యాంకి డిపాజిట్లు వడ్డీరేటు సానికి 2½ శాతం. పోస్టాఫీసు గిఫ్టు కూపన్ పథకం ప్రకారం ప్రతి సంవత్సరానికి మీరొక గిఫ్టును ఎన్నుకోవచ్చు. ఈ గిఫ్టుకి భవిష్యత్తు ఉంటుంది.

క్యాములేటివ్ ట్రైమ్ డిపాజిట్లు పథకం

దీని క్రింద ఒక ప్రయోజనానికై మీరు సొమ్ము మిగుల్చుకొని పొదుపుచేసుకోవచ్చు : ప్రతి నెలా రూ. 5 చొప్పున 5 సంవత్సరాలు కాని, 10 సంవత్సరాలు కాని డిపాజిట్లు చేస్తే 5 శేక 10 సంవత్సరాల అఖరున మొత్తంగా మీకు వరుసగా రూ. 325, రూ. 725 వస్తాయి. దీనిపై వడ్డీ 5 సంవత్సరాల వద్ద ఐతే 3.3 శాతం, 10 సంవత్సరాల వద్ద ఐతే 3.8 శాతం కాగలదు. దీనిపై ఆదాయం పన్ను కాని, సూపర్ టాక్సు కాని విధించబడదు.

ఆంధ్ర ప్రదేశ్ జాతీయ పొదుపు సంస్థచే ప్రకటితము.

# నంపాదకీయము

కవులు, విమర్శకులు - సాహిత్య నిర్మాణము, సాహిత్యముయొక్క స్థితి వీరిమీద నాధారపడి యున్నదని చెప్పవచ్చును. సాహిత్యముయొక్క స్థితి నిజానికి భావుకులమీద నాధారపడియుండును. కాళిదాసాదుల కీర్తి నిలిపినవారు భావుకులు. ఈ భావుకులు కవులు కావచ్చును, విమర్శకులు కావచ్చును, తదితరులు కావచ్చును. కాని భావుకులనగా నిస్సంశయముగా పండితులు. భావుకులు పండితులైనప్పుడు కవులును విమర్శకులును కాక పోవచ్చును. కవులు పండితులు కాకపోవుట కలదు. అందరు కవులును పండితులని చెప్పుటకు వీలులేదు. కాని కొంత పాండిత్యము లేకుండ కవి కాదు. పోతన్నగారున్నారు. ఆయన సహజ పండితుడు. సహజపండితుడనగా నేమి? గురుముఖతః శాస్త్రాభ్యసనము చేసియుండక పోవచ్చును. సొంతముగా గ్రంథములు చదివి బహువిషయములు గ్రహించి యుండవచ్చును. మానవులలో కొందరు సహజ వివేకులు. వారి బుద్ధి పాదరసము వోలే ప్రవహించును. ఎంత పెద్ద విషయమైనను సులభముగా గ్రహింతురు. కొందరు మందబుద్ధులు. మరికొందరు జడులు. కాని సృష్టిలోని రహస్య మేమో తెలియదు. ఈ మూడు రకములైన మనుజులలో కవులుండురు. పరమవివేకి యైనవాడు కవి కావచ్చును. మందబుద్ధియు కవి కావచ్చును. జడుడును కవి కావచ్చును. విమర్శకులలో కూడ సీ మూడురకములవా రుండురు. భావుకులలో మాత్రముండరు. భావుకులు నిస్సంశయముగా నిరంతరముగా వివేకులు.

సాహిత్య నిర్మాణమును కవులమీద నాధారపడి యున్నది. కవులు వివేకులు మందబుద్ధులు జడులు కావచ్చుటచేత కవిత్వమునందు వివేకము గల కవిత్వము, బుద్ధియొక్క చొచ్చికొనిపోవుట లేని కవిత్వము, జడత్వలక్షణముగల కవిత్వము-మూడు విధముల కవిత్వముండును. భావుకులు వివేకి ప్రాసిన కవిత్వమునే యాస్వాదింతురు. తక్కిన

రెండువిధములైన కవిత్వములు కాలాంతరమున సమసిపోవును. కానిచో సంస్కృత మట్లుండనిండు. వేయియేండ్లనుండి తెలుగు కవిత్వమున్నది. ఒక యేబది యిరువది యేండ్లు ఒక తరముగా తీసి కొన్నను ఒక్కొక్క తరమున తెలుగుదేశమున కనీసము పదిపలమంది కవులుద్భవించి యుండురు. సుమారు రెండు లక్షలమంది కవులైనను నేటి కి వేయియేండ్లలో నుద్భవించి యుండవలయును. అంతమంది పెద్ద మనమెరుగనే యెరుగము. కవుల చరిత్ర చెప్ప సంఖ్యయే చాలయొక్కవ. నిజముగా నిలచిన కవులెవరు? మొత్తముమీద పదిమంది. వీరిని నిలిపినవారెవరు? భావుకులు. భావుకులనగా పండితులైన రసజ్ఞులు. ఇది సామాన్యముగ సర్వ దేశములయందు నున్న సకల సారస్వతములయందు జరుగుచున్న విషయమే. ఈ భావుకులతోపాటు సామాన్య జనములోకూడ విశిష్టమైన మహాప్రవృత్తి కలవారుండురు. వారిని భావుకులని యనలేము కాని భావుకలక్షణము వారిలో నుండును. వారును భావుకజాతిలోనివారే. వారి బలము చేత నే కవిత్వయము, సోమన్న, శ్రీనాథుడు, పోతన్న, పెద్దన, రామరాజు భూషణుడు, తిమ్మన, తెనాలి కవి, చేమకూరవేంకన మొదలైనవారు నిలచిరి. ఈభావుక జగత్తునకు సంతృప్తి నీయలేని కవులు లోపించిరి. ఈభావుకు లిచ్చటనుండురు, ఇట్లుండురని చెప్పుటకు వీలులేదు. వారు కాలస్వరూపులు, కాలమువారిని నిర్ణయించును. వారు కాల స్వరూపులై సద్గ్రంథములను కాలముమీద నిలవజెట్టుదురు. ఇది రహస్యమైన సాహిత్య నిర్మాణస్థితుల యొక్క పరంపర.

ఇది యిట్లుండగా నింతకుముందు తరమని చెప్పబడినది. ఆ తరమునకు నిశ్చయమైన పరిధులు లేవు. ఒకొకప్పుడు రెండు మూడు తరములుకలిసి యుండవచ్చును. కాని ఒక్కొక్క తరమును తీసి కొని విచారించినచో ఈనిర్మాణ స్థితులయొక్క స్వరూపము విచిత్రముగా నుండును. దానియందు



నిత్యమైన కాలస్వరూపము భాసించనే భాసించదు. ఒక్కొక్క తరమున కవులు వేలమంది యుందురు. విమర్శకులు నంతమంది యుందురు. కవులుకాని వారెంతమంది యుందురో చెప్పలేము. అందు కనియే 'యే మహాత్ములు కలుగ భూమిశనభలలో కవులకు మిపుల విభాతికలిగె' 'నీవునుం గవివి కావుగదా పలనాటిలోపలన్' మొదలైన పద్యములు కలవు.

కవులతో నెప్పుడును జాడలేదు. వాడు వ్రాసి కొనును. వాని దారిని వాడు పోవును. బ్రతికి యున్నప్పుడు తాను కాళిదాసంతవాడ ననుకొన వచ్చును. అభినవ కాళిదాసులు, అభినవ దండులు, అభినవ వ్యాసులు, వాల్మీకిలు ప్రతి తరమునం దుందురు. వారితరము వెళ్ళిపోవును. వారిపే రెవ్వరును వినరు. వారుండిరనియు తెలియదు. కాని విమర్శకులతో పేరీ యుండును. వీరును మువ్వధములు గదా! కవులున్నారు, భావుకులున్నారు. కవులు వ్రాసికొందురు. చనిపోదురు భావుకులు సత్కావ్యమును నిలబెట్టుదురు. ఈ భావుకులు పండితులైనవారు, పండితులు కానివారు నని రెండు విధములుకదా! పండితులైన భావుకులకు మొప్పము లేదు. పండితులుకాని భావుకులకు మొప్పమున్నది. ఏలయనగా వారు తెలిసినవారు కారు. హృదయమునం దానందించగలవారు. చెప్పినచో ఆహా! యెంతజాగున్నదని యనుకొనెడి వారు. ఈ భావుకులలో విద్వద్భావుకులసంఖ్య తక్కువ. రెండవ రకపు భావుకులసంఖ్య చాల యెక్కువ. నన్నయ్య గారి గ్రంథము నిలిచి యున్నది. విద్వద్భావుకులు దానిని నిలిపినారు. అవిద్వద్భావుకులు దానిని పఠించుచు తమకు చేతనైనంత యానందించుచు కావ్యమును నిలబెట్టినారు. దుష్ట విమర్శకుడు చేయు నవకార మెచ్చట నున్నదనగా నొక సర్గ్రింథమున కీ వ్యాప్తి కలుగకుండ చేయుటలో నున్నది. ఈ కువిమర్శకుడు కుకవికంటె నెక్కువ సాహిత్య ద్రోహి. ఇద్దరు వాని తరముతో వారు వెళ్ళిపో

యెడివారే. కు క వి యే మి యు చేయలేడు. కువిమర్శకుడు అవిద్వద్భావుకుల మనసులను భంగించును. సత్కావ్యముయొక్క స్థితికి ధూమకేతు ప్రాయు డగును. ఈ కువిమర్శకుని లక్షణ మెట్లుండును? మనస్థితి పాండిత్యము కుకవికిని వీనికిని సమానమే కుకవివల్ల జగద్ద్రోహము జరుగదు. కువిమర్శకుని వలన జరుగును. వీరి పాండిత్యము లెట్టివి? వీరి మనస్సు లెట్టివి? అని విచారించగా మనస్సు లట్లుంచి పాండిత్యమును గూర్చి విచారించ వలయును. గురుముఖతః వీరిద్దరు నేదియు చదువు కొన్నవారు కారు. సహజముగా మందబుద్ధులు. చెప్పినను తెలిసికొను నేర్పుండదు. వారి యిష్టము వచ్చిన గ్రంథములు వారు చదువుదురు. వారి యిష్టము వచ్చిన వ్యాఖ్యానములు వారు చేయుదురు. పద్యము వ్రాయుట యెట్టిదో, యొక వ్యాసము వ్రాసెడు శక్తియు నట్టిదే. ఆ శక్తులు వానియంతట నవి యుండును. వాని వెనుక పాండిత్యావ లక్కరలేదు. అక్కరయున్నచో నేల పాటలు, సువ్వపాటలు మొదలైన వుండవు. పాండిత్యము లేనియిద్ది వానియందుకూడ నొక్కొకప్పుడు కవితాగుణాధానము చేయుచుండును.

ఈ కాలమున అనగా ఈ తరమున ఈ తరమనగా మరికొంత వెనుకకుకూడ పోవచ్చును—ఈ కువి మర్శకు లెక్కువయైనారు. కవులెక్కువైనారు. దీని మూలకారణము ఇంగ్లీషు విద్యాభ్యాసము. పూర్వకాలమున పంచకావ్యములు సవ్యాఖ్యానముగా గురుముఖతః చదివెడివారు. ఈ కాలమున నా సంప్రదాయమే లేదు. కవులయు విమర్శకులయు భాషాజ్ఞాన మెట్లున్నదనగా వ్యాకరణము దాక పోవుట యెందులకు, నమరము నాంధ్రనామ సంగ్రహమును నెరుగరు. కళాశాలలో పాఠ్యభాగములుగా చదివిన కావ్యములలోని ఏకదేశపు ముక్కలు వారి పాండిత్యమునకు పునాదులు. ఈ కళాశాలలో నాంధ్రభాష ప్రత్యేకముగా

చదువుటలో నెక్కువ చెప్పబడునది సారస్వత చరిత్రమును, భాషాచరిత్రమును.

కవులు వీరిలో నుండియే పుట్టుచున్నారు. విమర్శకులు కూడ వీరిలోనుండియే పుట్టుచున్నారు. మరియు సీనడుమ హిందీ సారస్వతము చదివి దాని దృష్టితో తెలుగుగ్రంథాలు చదివి కొందరు కవులు కొందరు విమర్శకులగుచున్నారు. హిందీ సాహిత్యములో పూర్వసాహిత్యము ప్రజభాషకు నవధి భావలకు చెందినది. అధునిక సాహిత్యము ఖడి బోలీకి చెందినది. ఈ ఖడిబోలీలో నుద్భవించిన సారస్వతములో ఎక్కువభాగము ఆంగ్లేయ భాషా భావముద్రితము, హిందీ భాషయొక్క ప్రబల త్వముచేత నచ్చటి నేటికవులు మహానుభావులని పించుకొను చున్నారేమో! యాభార్యమునకు నాసేమకీతాచలము కడచిన మూడు శతాబ్దాలుగా నింగ్లీషుభాషచేత పరిపాలింప బడుటచేత జీవితము నందన్ని శాఖలయందువలెనే సారస్వతము నందుకూడ ప్రతి రాష్ట్రీయ భాషయందు సమాన లక్షణములుగల కవులే యున్నారు. ఈ లక్షణములు సంప్రదాయ భావజనితములు కావు. సూక్ష్మమైన భారతీయ లక్షణ గ్రంథసూత్రములచేత విమర్శించి నచో నిలువవు. వెనుకటి తరమునందుకంటె ప్రస్తుతపు తరమునందు మరియొక విశేషము కలదు. ధ్వన్యాలోకము రసగంగాధరము భరతశాస్త్రము మొదలైన గ్రంథములు తద్దుమూలు ప్రబలి సగము జీర్ణించుకొన్న యా గ్రంథములలోని పంక్తులును మాటలును నేటి విమర్శకులు యథేచ్ఛనుగా వాడుచున్నారు. ఆ గ్రంథములు తర్కశాస్త్ర జటిలములు. పండితుల సన్నిధియందు కూర్చుండి నేర్చుకొనదగినవి. ఈ కువిమర్శకులు తద్గ్రంథముల నుండి పంక్తుల నుదాహరింతురు. ఆ యుదాహరించిన పంక్తులలోని యర్థములకు నా మాటలలోని యర్థమునకు వీరు వ్రాసెడి దానికి సంబంధ ముండదు. ఇట్టివారి పాండిత్యమును గూర్చి లోకమునందు కథలు గలవు. 'మానవాధీశ్వర

మణుగునాలికవాడు' మణుగునాలిక యెవరి కున్నదిరా? 'ఇనుము విదర్భదేశమున ఈరున కుండెను భర్త' 'కోనంగులాడంగ ఇత్యపులు కూయంగ' మొదలైనవి పతాకృత పండిత పాండిత్యాతిశయము చెప్పుచున్నవి. వీరికి ఏమియు తెలియదు. శత్రుప్రత్యయము వారికి శత్రుప్రత్యయము. భూతకాల మనగా భూతశబ్దమునకు దయ్యమని యర్థము. మరియు సంస్కృత శబ్దములలో భవత్, గచ్ఛత్. ఏదమాన మొదలైనవి. ధాతువులు రెండువిధములని మొదటివిధపు ధాతువుల కట్లుండును, రెండవవిధము ధాతువుల కిట్లుండును అని తెలియవలసిన యవసరము వారికిలేదు. ఒక గొప్పకవి యొక సభలో 'స్థితాః ఊణం పక్వము తాడితాధరాః, పయోధరోత్పేధ నిపాత చూర్ణితాః' మొదలైన శ్లోకము చదివి నేటి ఇంకొక కవి పద్యము చదివి కాళిదాసుకంటె నేటి కవి పద్యములో క్రమపరిణామము మిక్కిలి గొప్పగా నున్నదని చెప్పినాడు. ఉపన్యాసమైన తరువాత యొక తెలిసినవాడు ఆ కవిని పిడిగా పిలిచి అది యట్లు కాదు. స్థితాః అన్నదానికి ప్రాణాయామము చేయు సమయము నందలి పద్యాననముయొక్క స్థితి వ్యంగ్యభూతముగా నున్నది అని చెప్పగా ఖిల్లా నాకు తెలియదు అన్నాడు. తెలియనప్పుడు కాళిదాసుకంటె నేటి కవి యధికు డనుట సాహసము కదా! దీనివలన కాళిదాసుకు వచ్చిన నష్టము లేదు.

ఇరియంతయు నెందుకు చెప్పబడుచున్న దనగా నాధునిక విమర్శకులయొక్క సంప్రదాయ మెరుగని స్థితిని తెలియజేయుటకు. అవిద్యాంసులైన భావుకులు ఇట్టి విమర్శలచేత చెడిపోవుదురు. వైగామానవన్వభావ మెట్టిదనగా తెలిసిన కొద్దితో సంతుష్టి పొందెడిది. అదియే పరమప్రమాణ మనుకొనెడిది. ఇట్లుండగా పరమభావుకు లున్నారు గదా! మహాకవులు వారివలన గదా నిలచెడిది. ఏ తరమున కాతరము నశించిపోయిన తరువాత

## జీవుని వేదన కావ్యపరమార్థము

కావ్యమందు బరమార్థ మేదియన్న విచారము కావ్యమహోడనే పుట్టినది ఈ విచారమంతయు నలంకార శాస్త్రముగా రూపొందినది. ఈయలంకార శాస్త్రమునందు వివిధములైన మతములు గలవు. కావ్యమునందు ప్రధానమైనది యలంకారమని యొకరు, గుణమని యొకరు, రీతియని యొకరు, నిట్లే మఱికొందరు ధ్వనివక్రోక్త్యా చిత్త్యాదులనియు జెప్పిరి. కాని ఈమాటలన్నియు పారిభాషికములు. ఒకే ప్రత్యేకార్థ ప్రతిపాదన మునకై కల్పితములు. కాలక్రమమున నివి నిత్య వ్యవహారావతితములై వానియందలి ప్రత్యేకార్థ ప్రతీతిని బోగొట్టుకొన్నవి. ఈమాటల యర్థ నిర్ణయమునందు శాస్త్రకారులకు గూడ నేకాంగీకారములేదు. కాబట్టి కావ్యపరమార్థమును గుఱించి పునర్విచారణ మావశ్యకము. ఆయా కాలములయందు సహృదయులు కావ్యతత్వమును విచారించి పూర్వుల యుపదేశములందొక యనుగతి కల్పించుకొని సంప్రదాయమును నిలబెట్టవలయును. లేనినాడు పూర్వుల యుపదేశములు పతన పాతనములందున్నను శుకానువాదములై వర్ణములగును. అందుచేత మనము కావ్య పరమార్థ మేదియని పునర్విచారించుకొనవలెను. అది యొక యలంకారమో, రీతియో, గుణమో, ధ్వనియో యనుకొన్న మనకు దానిని గుఱించి సంపూర్ణావగతి గలుగదు.

కావ్యపరమార్థ మేదియో యెఱుంగవలెనన్న కవియన నేమియో తెలిసికొనవలయును. కవియన నేమియో తెలిసికొనినగాని కావ్యపరమార్థ మవ గతముగాదు. ఆ శబ్దమున కర్థము తెలిసికొనుట

కాశబ్దము యొక్క పుష్పత్తిని తెలిసికొనవలయును. 'కవ్య-వర్ణనే' యను ధాతువునుండి 'కవి' శబ్దము పుట్టినది. కవయతే-వర్ణయతీతి కవిః అని దాని పుష్పత్తి. కవియనగా వర్ణించువాడు, వర్ణనము క్రియ, ఇది సకర్మకము. కాని వైనిచెప్పిన పుష్పత్తి యందా క్రియ చెప్పబడి యుండలేదు. అందుచేత మనము దానిని దెచ్చిపెట్టుకొనవలయును. చెప్పబడని యర్థమును, నౌచిత్యముచేత సంపాదించుకొనుట సంప్రదాయ సిద్ధమైనది. ఇచ్చట దేనిని కర్మగా స్వీకరించుట యుచితము? దేనినో యొక దాని ననుకొనుటకంటె దేనినైనను ననుకొనుట యుచితముగదా! అనగా నేదృశ్యమైనను వర్ణించువాడు కవియన్నమాట. ఈదృశ్యములు భూత వర్తమాన భవిష్యత్కాలికములు గావచ్చును. ఈ యన్నిదృశ్యములు కలిసి లోకము, 'లోక్యతే ఇతిలోకః' 'చూడబడుచున్నది లోకము.' చూచుట యనగా ప్రత్యక్షప్రమాణముచే గ్రహించుట లేక యాగ్రహణము ప్రత్యక్షానుభవమగుట. భూత వర్తమాన భవిష్యత్కాలిక దృశ్యములలో దేని నైనను ప్రత్యక్షముగా ననుభవించి వర్ణించువాడు కవియని యర్థమును గ్రహింపవచ్చును.

కవి యొకదృశ్యమును జూచును. దానిని వర్ణించును. ఆదృశ్యమును మనమును జూచితి మనుకొందము. మనమును దానిని వర్ణించితి మనుకొందము. మనమును కవులమగుదుమా! అయినచో లోకమున గవి కానివాడనుచు నుండరాదు మనము కవులముగాము. మనలను కవులని యెవ్వరు ననుట లేదు కారణమేమి? మన వర్ణనమునందును గవి వర్ణనమునందును నొక ముఖ్యమైన భేదము గలదు.

మన మొక దృశ్యమును వర్ణించిన దాని నెవరికి వర్ణింతుము? ఆ దృశ్యమును జూడని వారికి వర్ణింతుము. చూచినవారికి మనము వర్ణింప నక్కఱ లేదుగదా! వారికి దానియందు 'బ్రత్యక్షానుభవ' మున్నది. ఒక వస్తువును గుఱించిన ప్రత్యక్షానుభవము గలవాడు పరోక్షజ్ఞానము నపేక్షింపదుగదా! కాబట్టి చూచినవారికి మన వర్ణన మవసర ముండదు. ఆ చూడనివారితైన నొక్కవరి వర్ణించిన జాలును. ఆ యొకవరియే వారికి దానియం దాదరముండును రెండవవరి వర్ణించిన దానియందు వారి కాదర ముండదు. కారణ మేమి? అది వారికి పరిచిత మగుటవలన. పరిచిత మైనది ప్రాతవడి యనాదరణీయమగును. క్రొత్త వింత. ప్రాత రోత.

మఱి కవివర్ణన మిట్లుగాదు. అతడు మనకు బరిచితమైనదానిని వర్ణించినను, మనకు బ్రత్యక్షానుభవమైనదానిని వర్ణించినను బూర్వమువలె గాక యది మనకు గ్రొత్తగ గన్పించి పరమాదరణీయ మగుచున్నది. మన మా కవికావ్యము నెన్ని మారులు చదివినను మన కది క్రొత్తగనే కన్పించు చున్నది. మనకు దానియం దాదరము తగ్గుటకు మారు పెరుగుచున్నది. ఇది సర్వానుభవ సిద్ధమైన విషయము. దీనిని వివదించువాడులేడు. ఇది మన వర్ణనమునకు గవి వర్ణనమునకును గల భేదము. అందుచేత లోకమును నవీనముగా వర్ణించువాడు కవియని యర్థము లభించినది.

మఱి యీ నవీనత యన నేమి? పూర్వక్షణమున నపరిచితమైన వస్తువు మనకు గ్రొత్తగా గన్పించును. కాని కవి వర్ణన మందలి నవీనత ఇట్టి క్రొత్తదనము గాదు. అయినచో నది పరిచిత వస్తు వర్ణనమునం దెట్లు సంభవించును? కాబట్టి యీ నవీనత కవి వర్ణనమునందు నిత్యమైనది. కాబట్టియే కాళిదాసాది కవుల కావ్యములను మనము పూర్వ మెన్నిసార్లు చదివినను మఱల మఱల నధికాదర ముతో జదువుచున్నాము. కాబట్టి కావ్యము

నందలి నవీనత కాలికమైనది గాదు. నిత్యమైనది. కాలము నధిగమించినది. ఇట్టి నిత్య నవీనతయే వర్ణనమునకు ప్రాణము. ప్రాణవంతమైన వర్ణనము చేయువాడే కవి. లోకమును నిత్య నవీనముగా వర్ణించుటకు దానిని నిత్య నవీనముగా దర్శించుట యవసరము. ఇట్టి దర్శన వర్ణనము లకు గావలసిన శక్తి కవియందున్నదని యొప్పుకొనవలయును. దీనినే ప్రతిభయని యాలంకారికులు పేర్కొనిరి. ఈ ప్రతిభ స్వరూపము కావ్యములయందు నైపుణ్యరూపమున మనకు గన్పించుచున్నది. ఈ నైపుణ్యమే వర్ణనమునకు నవీనతా సంధాయకము. ఈ యభిప్రాయము నంతయు 'వర్ణనా నిపుణః కవిః' యని భట్టతామడు సంగ్రహించెను.

వై నచెప్పిన యీ నిత్య నవీనత కవి వర్ణనమునం దెట్లు సంపాదించుచున్నాడు? లోకమును నిత్య నవీనముగా దర్శించుటవలన నంటిని. లోకమును నిత్యనవీనముగా దర్శించుట యననేమి? లోకమును మనము చూచుచుంటిమి; కాని మనము చూచు దృశ్యము లన్నియు మనకు సరిపడునవి కావు. కొన్ని దృశ్యములను మనమంగీకరింతుము. ఆదరింతుము. అట్టి దృశ్యముల నెల్లప్పుడు చూడవలయునని కాంక్షింతుము. కాని మఱికొన్ని దృశ్యములను మన మేవగించుకొందుము. ద్వేషింతుము. అట్టి దృశ్యము లెప్పుడును మనము చూచుటకు గాంక్షింపము. ఈ విధమైన ద్వంద్వానుభూతి సుఖదుఃఖానుభూతి మనకు లోకమునందు గలుగుచున్నది. ఇట్టి సుఖదుఃఖానుభూతి మనకు ఊడికముగా గ్రొత్తదై కాలక్రమమున ప్రాతవడి పోవును. ఆ ఊడమున గ్రొత్తదనము మఱుక్షణమున ప్రాతదనము. ఇట్లు మన యనుభూతి కాలముచేత బరిమితమైనది. కాలముచేత ముద్రితమైనది. అందుచేత లోకముయొక్క యవధులను దాటినది గాదు. ఇట్టి యనుభూతినే లోకకానుభూతి యందురు.

రింతము. ఇందలి తచ్చబ్బమున కర్థమేమి? మొదటగా గావ్యమునందు వర్ణనీయమగు వస్తువనుకొందము. వస్తువనగా నాయకుడో, యితీవృత్తమో, సంఘటనయో యేదియో యొకటి కావచ్చును. మయట్ ప్రత్యయమునకు వికారమర్థము. తన్మయమగుటయనగా హృదయము వర్ణనీయ వస్తువికారమునందుట, అనగా మనసావస్తుస్వరూపమేయగుట అప్పుడా వస్తువునకును మనస్సునకు నేకత్వము సంభవించును. మనసు మనసుగాలేదు. వస్తువు వస్తువుగా లేదు. మనసు మనసుగా నున్నంతవఱకు వస్తువు వస్తువుగా నున్నంతవఱకీ యేకత్వము కుదురదు. అప్పుడు మనసునకును వస్తువునకును మధ్య కొన్ని యడ్డంకులుండును. వస్తువు తెలిసికొనబడునది మనసు తెలిసికొనునది. చెండిటికిని గల సంబంధము తెలిసికొనుట. ఈ మూడింటిని గలిపి త్రిపుటి యందురు. ఈ త్రిపుటి యున్నంతవఱకు వైని చెప్పిన యేకత్వము గుదురదు. తన్నుచాను మఱచిపోయినపుడే యిట్టి యేకత్వము సంభవించును. కాను వేరు వస్తువు వేరనుకొన్నంతవఱకు దన్మయత్వముండదు. ఈ భేదమును మీరుటయే యేకత్వము. ఈ యేకత్వజ్ఞానమే యచ్చమైన యనుభూతి. న్యాయమున కిట్టి యనుభూతియే

తన్మయత్వమునందలి తచ్చబ్బమున కర్థము. సర్వనామమగు తచ్చబ్బమునకు బూర్వ పరామర్శ లేనిచోట నర్థాత్ సిద్ధమగు నర్థమును జెప్పటయే సంప్రదాయము. వైని చెప్పినరీతిగా నచ్చమైన యనుభూతి చెప్పబడక పోయినను నర్థాత్ సిద్ధమగుచున్నది. కాబట్టి యీ యచ్చమైన యనుభూతియే తచ్చబ్బమున కర్థమని చెప్పట యుచితము. కాబట్టి తన్మయత్వమనగా హృదయమిట్టి యనుభూతివికారము నందుట. అనగా నిట్టి యనుభూతిని బొందుట. ఇట్లు సహృదయ శబ్దమును విచారింపగా వచ్చిన యర్థమే వైని జెప్పిన యభివవగుప్తుని నిర్వచనమునందు సం గృహీతమైనది. ఇట్లు సహృదయ శబ్దమును విచారించినను నలౌకికానుభూతియే కావ్యపరమార్థమని తేలుచున్నది.

కవి యిట్టి యనుభూతిని బొందును. అతని యనుభూతినుండి సాహిత్యము ప్రవించును. ఆ సాహిత్యమును సేవించి సహృదయ డిట్టి యనుభూతినే పొందును. కవియొక్క యీయలౌకికానుభూతి సాహిత్యమార్గమున సహృదయుని బొందుచున్నది. ఈ యలౌకికానుభూతినే యాలంకారికులు రసమని వ్యవహరించిరి, ఈ రసమే పరిణతమైన తీపుని వేదన.

## తపశ్శాలి | గంధం యజ్ఞవల్క్యశర్మ

ఉద్యోగమనే యాంత్రిక జీవితంనుండి రెండు సంవత్సరాల తరువాత అతికష్టమీద ఓ నెలరోజుల పాటు నెలపు తీసికొని, పాలెం చేరాను.

ఏవేళ చూచినా వచ్చేవారితోను, పోయేవారితోను కలకల లాడుతూ సందడిగా, దివాణంలా కన్పించే మామయ్యగారిల్లు నిర్మాచువ్యంగా అలికిడే లేదు.

దేదీప్యమానంగా వెలిగిపోయే ఆ గృహం - చీకటి కోనేరులా వుంది.

భుజంగరావు మామయ్య ఊరి కరణం; తినాకుడవా లోటులేని సంసారం; చుట్టుపట్ల నాలుగు గ్రామాలలో వలుకుబడి గల వ్యక్తి.

ఆరడుగుల నిండైన గంభీర విగ్రహం ఆయనది. ఏనాడో గాంధీమహాత్ముని పిలుపు విని, ఖద్దరును జీవితాంతం అభిమాన దుస్తులుగా స్వీకరించి, వాటినే ధరించిన మామయ్య; ..నిష్కల్మషంగా నవ్వగలిగిన నిర్మల స్వభావుడు; బంధుసముద్రుడు; అలాంటి మామయ్య లేకపోయాక ఆ దివాణం చిన్నపోక ఏముంది? రాజభవనంలా వెలిగిపోయిన ఆ భవనం మామయ్య లేకపోయాక చీకటి కోనేరు కాక మరేముంది?

మినుకు మినుకుమంటూ చిన్న దీపం గాలికి రెపరెప లాడుతూ...మామయ్యగారి ఇంటి ఉత్తరపు వైపు ద్వారంనుండి కనిపిస్తోంది.

"అమ్మా! మామయ్యగా రింటిలో సందడే లేదేం" భోజనం చేసి పెరట్లో చేయి కడుక్కుంటూ అడిగాను అమ్మను.

"ఆ ఇంటి దీపమే ఆరిపోయాక...ఇంకా ఏం! సందడి...అన్నీ ఆయనతో పోయాయి..." నిట్టూ

ర్చింది అమ్మ. భుజంగరావు మామయ్య అమ్మకు పెదతండ్రి కొడుకు - అన్నయ్య.

నెలకీతం మామయ్య చనిపోయినట్లు జాబు వచ్చింది. ఆశ్చర్యపోయాను. నమ్మలేకపోయాను. అలాంటి వ్యక్తి కీమరణం వుంటుందా అని. ఈ నాటికి మామయ్య మరణించారు అనే భావం నాలో సాతుకోలేక పోయింది. నా కర్థంకాని విశ్వాసం నాచుట్టూ తిరుగుతూ 'మామయ్య చనిపోయాడా?' అని ప్రశ్నించేది.

"ఎక్కడికీరా బయలుదేరావు...అర్ధరాత్రివేళ" అంది అమ్మ....; "మామయ్యగారింటికి" అన్నాను చెప్పలు తొడుక్కొంటూ: మా ఇంటికి ఫర్లాంగు దూరమన్నా లేమ మామయ్యగారిల్లు.

ఉత్తరపువైపు ద్వారంగుండా లోపలకు అడుగు పెట్టాను. ఇల్లు బావురుమంది. మనస్సంతా గడబిడ లాడింది; "రారా సత్తి! రా! ఎప్పుడొచ్చావు?" అని మామయ్య ప్రశ్నించినట్టైంది. త్రుళ్ళిపడ్డాను.

"ఎవరు సత్తెంగారా బాబూ!" అన్నాడు పాలేరు గంగులు.

"అవును గంగులూ...ఎలావున్నావు?"

"ఉన్నాంబాబూ...బాగానే వున్నాం...ధర్మ రాజులాంటి పంతులుగారికి చావు ముంచుకొచ్చింది కాని నాలాంటివాడికి కాదుగా" గంగులు కను కొలకులనుండి జారిన అశ్రుకణాలు, ఆ మినుకు మినుకు మంటున్న దీపపుకాంతిలో కూడ కన్పించాయి.

మామయ్యకు కుడిభుజం గంగులు.

విశ్వాసానికి 'పాణం' గంగులు.

మామయ్యను జైప్రికి తెస్తూ, మిగిలిన జ్ఞాపకాలలో గంగులు ఒకడు—

“గంగులూ, అత్తయ్య... ఎక్కడ?”

“ఇంకెక్కడ, ఆ దేవునిగదిలో... పంతులుగారు పోయిన, ఈ రెండు నెలలుగా, తిండి తిప్పలు లేకుండా, కంటికి, మింటికి ఒకేధారగా కాదుతూ ఆ దేవునిగదిలోనుండి బయటకే రాకుండా అక్కడే వుంటున్నారు.”

గంగులు మాటలు వింటూనే దేవునిగదివైపు నడిచాను. దేవునిగది దీపపు వెలుగులో భగవద్గీత చదువుకొంటున్న అత్తయ్య నా అలికిడికి తలెత్తి “ఎవరు?” అంది.

“నేనత్తయ్యా సత్యాన్ని” అన్నాను.

“రా నాయనా” అన్న అత్తయ్య గొంతు బొంగురు పోయింది, కొన్ని ఊచాల తరువాత సన్నగా, ఎక్కడో జీర్ణంగా వినిపించినట్లు ఎక్కి ఎక్కి వస్తున్న ఏడుపు వినిపించింది.

‘ఊరుకో అత్తయ్య. ఊరుకో... మామయ్య ఒకవిధంగా అదృష్టవంతులే, రోగంశో మంచంలో ఇన్నాళ్ళు తీసికోకుండా హాయిగా దాటిపోయారు’ అంటూ ఊరడించటానికి ప్రయత్నించాను.

“అవును నాయనా, ఆయన కేం.. మహారాజు... దాటిపోయారు... అదృష్టవంతులే! నేనే దురదృష్టవంతురాలిని. ఆయన కళ్ళముందే నా జీవితం తెల్ల వారినట్లైతే” నిట్టూర్చింది అత్తయ్య.

★ ★ ★

నాటి స్వాతంత్ర్యోద్యమ శంఖారావం, గాంధీ మహాత్మునినుండి వినిపించిననాడు, సర్వస్వాన్ని వదలి... ఖద్దరుబట్టలతో, యోగిలా దేశానికి మార్గ గాములై బయలుదేరిన వారిలో మామయ్య ఒకరు. ఐదుసంవత్సరాలు తైళ్ళలో అష్టకష్టాలు వడి పోలీసుల లాఠీ దెబ్బలకు గురి అయ్యారు మామయ్య.

దేశం... ప్రజలు... ప్రజాక్షేమం... ప్రజాహిత కార్యాలు... విటికోసం ఏనాడూ తన శక్తికొలిది,

పాటుపడటానికి వెరచిన వ్యక్తి కాదు: అందుకే చుట్టుపట్ల గ్రామాల వారంతా... మహానుభావుడు అన్నారు. భుజంగరావు మామయ్య అన్నా ఆయన మాట అన్నా ఎలాంటివారై నా గౌరవించేవారు. ఊరిలో ఎలాంటి తగవైనా, సమస్య అయినా తల ఎత్తితే మరుక్షణంలో మామయ్య దగ్గరకు రాకుండా పోయేదికాదు. ఇరుపక్షాలను సంతృప్తిపరచి— “నాయనా మనలో మనకు ద్వేషం... అసూయ కోపతాపాలు కూడవు— ఇలా మనం ఒకరినొకరు ద్వేషించుకొంటూ తగవులాడుకొంటూకూర్చొంటే దేశమెలా ముందుకు పోతుంది? కోటానకోట్ల అభాగ్యులున్న మన దేశస్థితిని బాగుపరచటానికి కృషి చేయవలసిన మనం కాలాన్ని వ్యర్థం చేస్తూ వుంటే ఎలా, ఆలోచించండి” అనేవారు.

ఆయన ధర్మవ్యూహపుడు.

ఆయన మాట్లాడినదంతా శాసనంలా స్వీకరించే వారు. భుజంగరావుగారు అంటే పిల్ల, పెద్ద, ఆడ, మగ అంతా భయపడేవారుకాదు - ప్రేమించే వారు ఆయన, జీవితంలో ఆశించిన ఫలితాలను అందిస్తున్నాన్న వ్యక్తి: ఆయనది ఆరముగ్గిన జీవితం - కానీ ఏం లాభం?

గంభీరసముద్రం అంతర్భాగంలో సరిసరి కాగు తున్న బడబాగ్గులు లేవు? ఎత్తు పల్లాలు లేవు? నిశ్శబ్దంగా నిండుగా కన్పించే పర్వతగర్భంలో అగ్నిగోళాలు నిశ్చిప్తమై వుండలేమా?

మామయ్య జీవితమూ అంతే!

మామయ్యకు ముగ్గురు కొడుకులు, ముగ్గురు కూతుళ్ళు పెద్దవాడు స్వాతంత్ర్యోద్యమ మప్పుడు పుట్టాడట. ‘టిఎక్’ అని పేరుపెట్టారు మామయ్య. రెండవవాడు ‘కృష్ణారావు’, అఖిరివాడు ‘శేఖర్’; పెద్దఅమ్మాయి పేరు కస్తూరి, రెండవ అమ్మాయి పేరు సావిత్రి. మూడవది సుశీల.

మామయ్య జీవితచక్రం నలువదియైదు సంవత్సరాలు భ్రమించాక, ఆశ్రమంలో ఏదో అవశ్రుతి పక్కినట్లు అయింది. పెద్దకొడుకు దేశనాయకుడై

'తిలక్' మహాశయు డంతటివాడై, దేశ పురోభివృద్ధిని, ఊమాన్ని తన భుజనకుంధాలపై వేసికోవాలని భావించిన మామయ్య ఆశలు, చివుక్కుమన్నాయి, "తిలక్" పీఠిబడి చదువునుకూడ వంట వట్టించుకోలేక 'అప్రయోజకుడుగా' తయారయ్యేవాటికి.

మామయ్యమనస్సు తడకాలం చివుక్కుమన్నా ఆయన ఆశలు రెండవవాడు కృష్ణుని మీదకు మళ్ళాయి: వాణ్ణి 'ఇంజనీయర్ని' చేయాలని సర్వప్రయత్నాలు జరిపారు. ఇంటర్ మీడియట్ చదువుతోన్న 'కృష్ణుని'కి ఎలాంటి ఇబ్బంది కలగకుండ సర్వసౌకర్యాలు కూర్చారు - 'మీవాడు కాలేజీలో చదువుతున్నాడట' అని నల్లరూ అన్నవాడు, పొంగిపోయారు మామయ్య - కాని ఆపొంగు అర్ధాంతరంలోనే ఆగిపోయింది. కృష్ణుడు గుంటూరులో ప్రక్రింటి లాయరుగారమ్మాయితో లేచిపోవటంతో.

నలుగురు ఈ విషయం చెప్పుకొన్న నాడు మామయ్య హృదయం కాలిన ఇనుములా మాడిపోయింది. మౌనంగా వుండిపోయారు.

పెద్ద అమ్మాయి 'కస్తూరి' ని దగ్గర బంధువుకే ఇచ్చారు మామయ్య—కానీ ఏంలాభం? కస్తూరి జీవితంలో నిప్పులు పోసి, వివాహం అయి నెల తిరక్కముంచే అల్లుడు దాటిపోయాడు—

కస్తూరి జీవితం బుగ్గి అయింది. సావిత్రి వివాహం చేసారు మామయ్య. ఆ సావిత్రి కళ్ళ ముందర లేకుండ మిలీటరీలో పనిచేస్తున్న భర్తతో పితాంగ్ వెళ్ళిపోయింది; మూడు సంవత్సరాలకు, నాలుగు సంవత్సరాలకు ఒకసారికాని కన్పించడు.

మామయ్య ధర్మమూర్తి. దేశంకోసం త్యాగం చేసిన త్యాగమూర్తి...నలుగురి ఊమాన్ని ఆశించిన వ్యక్తి — మనసా, వాచా ఇతరులకు కించితో హాని జరుగుతుండగా చూచి ఓర్వగల శక్తిలేని దయార్థి హృదయం—

అలాంటి మామయ్య కుటుంబంలో ఈ అశాంతి ఏమిటి? అందరికీ మార్గదర్శకులై, వారి సానుభూతిని పొందగల్గిన మామయ్య తన సంతానానికి మార్గదర్శకులు కాలేకపోయారు?

జీవితంలో తమ ఆశించిన ఆశయాల, ప్రాకారమకొన్న శిఖరాలు, అన్నీ చేతికి అందకుండా పోవటంతో... మామయ్య హృదయం గాయపడింది. తన జీవితం సంద్యలో ప్రవేశించిన, తడాలలో, అశాంతి తనను చుట్టుముట్టింది. నిరాశ వెంటాడింది... కానీ ఈ అశాంతి... ఈ గాలి దుమారం జాహ్యాంగా కన్పించే మామయ్యలో ఎలాంటి మార్పును చూపలేకపోయాయి. ఆ గంభీరమైన విగ్రహం అలా గంభీరంగానే కన్పించింది.

"ఏమండీ! మనం చేసిన పాపం ఏమిటి?" అని తిలక్ ను, కృష్ణుణ్ణి, కస్తూరిని తలచుకొని అత్తయ్య కంట తడిపెట్టినవాడు—తొడకకుండా మామయ్య "ఇది ఇలాజరగాలి అనేది దైవేచ్ఛ....ఏచ్చిదానా! మనం వాళ్ళను బాగుచేయాలంటే చేయగలమా?... మన చేతుల్లో ఏముంది?—" అని దైర్యం చెప్పేవాడు. అలా చెప్పగలిగా.... సామాన్యులకు, అందనిబాధ మామయ్య మనస్సులో అతిగోప్యంగా సుడులు తిరుగుతుండా అనిపించేది.

ఆయన దృష్టిలో శేఖర్, సుశీల మిగిలివున్నారు. బి. ఏ. చదువుతున్న శేఖర్, మెట్రిక్ చదువుతున్న సుశీల, ఆయనకు కీర్తిని, ఖ్యాతిని తెచ్చిపెడతారనే ఆశ, విశ్వాసం ఆయనలో 'పెనవేసికొన్నాయి. అనాటికొరకు ఎదురుచూస్తూ జీవితయాత్ర సాగించారు మామయ్య.

సరిగ్గా రెండు సంవత్సరాలక్రితం వాకు ఇంజనీరు ఉద్యోగ మయింది; "రేపు ప్రొద్దున వెళుతున్నాను మామయ్యా" అని చెప్పటానికి వెళ్ళాను.

"మంచిదిరా సత్తి"—"మనలో ఒక్కడివన్నా ఇంజనీరువయ్యావు...నీవలన మేమంతా గర్విం చాలి..." అంటున్న మామయ్య కళ్ళలో ఏదో



అశాంతి, తనకు లభించని వస్తువుకోసం శాధనాంటి  
జేదో—ఉదాహరణం లీలామాత్రం కన్పించింది.

నాకు ఉద్యోగం అయినందుకు ఆయన ఎంత  
గానో సంతసించారు.

ప్రభుత్వం...ఉద్యోగం... ఉద్యోగుల కర్తవ్యం  
వీటినిగురించి ఎంతోసేపు చెప్పారు. జీవితంలో  
ప్రవేశించి, ఆ జీవితాని కో రూపాన్ని వ్యవహరించు  
నాకు, మామయ్యమాటలు ఎంతగానో ఉపయో  
గించాయి.

మరునాడు వెళ్ళిపోయాను—

అనాటినుండి జూబుల్లోనే 'పాలెం' విషయాలు  
తెలిసేవి.

\* \* \*

మామయ్య, ఎవరిమీద అయితే, తన ఆశలను  
కేంద్రీకరించారో, ఆ శేఖర్, తప్పత్రాగి బజారులో  
గోల చేయటంవలన పోలీసులు అరెస్టు చేసారని  
'పాలెం' లో నలుగురు చెప్పుకొన్నారు—

ఏడుగులాంటి ఈ వార్త వినటంతో మామయ్య  
నిశ్చేష్టులయ్యారట. ఈ వార్తలోని నిజానిజాలను  
కనుక్కోవటానికి బస్తీ వెళ్ళిన మామయ్య శేఖర్  
జైల్లో ఉన్నట్లు దృఢమయ్యేవాటికి ఖన్నుడయ్యారట.  
సుశీలను తీసికొని ఇంటికి వెళదామని సుశీల,  
శేఖర్ వుంటున్న ఇంటికి వెళ్ళారు.

సుశీల...

"నేను రాలేను నాన్నా! ఉమించండి: నా  
శీలం హరించిపోయింది. నేను గర్భవతిని—" అంది.

చుట్టూ వేలాది ప్రజావాహిని తనను చూచి  
వికటాటహాసం చేస్తున్నట్లు, తనను వేలెత్తి చూపు  
తున్నట్లు శాధనాండా రాయన. ఎక్కడో దూరంగా  
మినుకు మినుకు మంటున్న ఆశాజ్యోతి, పెనుగాలికి  
అంతర్నిత మైపోయింది.

పెద్ద కొడుకు అప్రయోజకుడు.

రెండవవాడు తిరుగుబోతు.

మూడవవాడు శ్రామిబోతు.

పెద్ద అమ్మాయి అభాగ్యురాలు. రెండవ  
అమ్మాయి కంటికి కన్పించదు. మూడవది శీలం  
లేనిది, కళంకిని. ఇది తన సంతానం : మామయ్య  
'ఆశలు' అడియాస లయ్యాయి.

\* \* \*

అత్తయ్య చెప్పటం ప్రారంభించింది.

అనాడు పట్టణంనుండి ఇంటికి వచ్చారాయన;  
ఎవరితోను పలుకలేదు. మౌనంగా వున్నారు.  
సాయంత్రం ఏడు గంటలకు దేవుని గదిలోకి వెళ్ళి  
పూజ, జపం పూర్తిచేసికొని వచ్చారు.

"ఏమండీ! ఏమిటి అన్యాయం?" అన్నాను నేను,  
వికలచిత్తంతో—

"ఏముందే పిచ్చిదానా! అంతా లోకరీతి.  
ప్రపంచంలో ఒక్కొక్క రకమైనవాళ్ళ జీవితాలు  
ఒక్కొక్క విధంగా గడుస్తాయి. వాళ్ళ సమస్య  
లకు పరిష్కారమార్గం వాళ్ళ జీవితం అంతమయ్యే  
వరకు దొరకదు. ఆ జీవితం తెల్లవారాక, అన్ని  
సమస్యలు పూర్తిగా పరిష్కార మౌతాయి. అలాం  
టిదే నా జీవితము—" అన్నారు.

అలా ఒకటి, రెండుసార్లు అన్నారు. మొదటిసారి  
ఏదో మాట్లాడుతున్నారనుకొన్నాను, కాని ఆయన  
మాటల్లో ఏదో విపరీతార్థం గోచరించింది. ఆ మాట  
లలో, ఏనాడూ లేని 'నిరాశ' ధ్వనించింది. వారిలో  
విశ్వాసం నడలిపోయిందా అన్నట్లు వుండా చూపు.

"నాకు భగవంతుడు చెప్పాడు —నేను దాటి  
పోతే నా సంతానం శాగుపడి నా సమస్యలు  
పరిష్కార మౌతాయట" అన్నా రాయన.

"ఛ! అవే మాటలండీ" అన్నాను.

నిట్టూర్చారు.

మరునాడే 'పిలాంగు' వెళ్ళి సావిత్రిని చూచి  
వస్తానని బయలుదేరారు. మానసికంగా క్రుంగి  
పోయిన, ఆయనకు, కొంత మనశ్శాంతి కలుగు  
తుందనుకొన్నాను.

పిలాంగునుండి పదిహేను దినాలకు తిరిగి  
వచ్చారు. ఎక్కడో 'కృష్ణుడు' కన్పించాడట, తిండి

తిప్పలకు మొహంవాచి, బికారిలా హీనంగా బ్రతుకుతూ;

నా మాతృహృదయం ఆక్రోశించింది. “రమ్మని తీసికొని రాకపోయారా” అన్నాను.

రమ్మనలేదు - కానీ కొద్దికోజులలో తప్పక తిరిగి వస్తాడు. అది నా విశ్వాసం!” అన్నా రాయన.

ఏమిటో అంతా విపరీతంగా మాట్లాడారు. “సావిత్రిచేత నోము నోయించాను. నా జీవితంలో అఖరిసారిగా ఆశీర్వాదించాను. నా చేతిమీదుగా వసువు, కుంకుమ ఇచ్చాను - దానినిగురించి ఒకటే విచారం. అది తల్లి అయితే చూచిపోదామనుకొన్నాను” అన్నా రాయన.

అనాటినుండి, ఆ దేవుని గదినుండి బయటకు వచ్చేవారుకారు. తనకోసం ఎవరై నావస్తే అతి క్లుప్తంగా మాట్లాడి పంపేవారు.

“నీ ఇష్టంవచ్చిన కొడుకుదగ్గర వుండు. లేదంటావా, నీకేం తక్కువ? ఈ ఇంటిలోనే వుండు, నేనిక వెళతాను—” అనేవారు. ఆయన ధోరణి వింటుంటే నాకు భయం వేసేది.

\* \* \*

నాయనా! సత్యం! - ఆయన తపస్వి - భగవంతుడు ఆయన చెప్పుచేతుల్లో వుండేవాడు. మరణం ఆయన కోరినప్పుడు లభించింది - మాఘ పౌర్ణమినాడు తన జీవితాన్ని తెల్లవారుకొని దాటిపోయారు.

అత్తయ్యకంతం రుద్దమైంది.

నాకంటినుండి అప్రయత్నంగా జలజలా రాలి పోయింది కన్నీరు. దేశానికి, దైర్యంచెప్పిన మామయ్య; జీవితాంతం ప్రజాహిత కార్యాలకు కైంకర్యమయిన మామయ్య. ఆదయామూర్తి - ఆ ప్రేమపూర్తి - అనిష్కల్మషమూర్తి కళ్ళలో కన్నించినట్లైంది.

ఈగదిలోని, భగవంతుడే మీ మామయ్యను తీసికొనివెళ్ళాడు. మీమామయ్యకు చూపిన మార్గాన్ని. అభగవంతుడు, నాకూ. ఎందుకుచూపి, ముక్తి ప్రసాదించడు? అందుకే ఆయన సన్నిధానంలోనే ఉంటున్నాను, నాయనా! అంది అత్తయ్య.

\* \* \*

మామయ్య చనిపోవటంతో ‘తిలక్’ మీద పడ్డాయి శాధ్యతలు. వాటిలో సతమతమోతూ, శాధ్యత కలవాడయ్యాడు తిలక్.

‘కృష్ణుడు’ ఆ పితాచాన్ని ఎలాగో వదలించుకొని పశ్చాత్తప్త హృదయంతో కొంపచేరాడు.

శేఖర్చై కేసుపోయింది. బుద్ధిగా చదువు కొంటున్నాడు. సుశీల శీలాన్ని హరించిన డాక్టరు గారశ్చాయి. సుశీలను స్వీకరించి వివాహం చేసికొన్నాడు.

సావిత్రి గర్భవతి - పుట్టింటికి వచ్చింది. మామయ్య దాటిపోయారు. సమస్యలన్నీ వాటంతటవే పరిష్కరింపబడ్డాయి.

మామయ్య తపస్వి.

ఆయన తపశ్శాస్త్రి.

## అంతర్ముఖుడు | కుండుర్తి

తలమీద బరువు భారంగా మోస్తూ నడిచి  
గండ కత్తెరవంటి కాలం ఎలాగో మెల్లిగా గడిచి  
విడిచే ప్రతి నిశ్వాసం వేదనా శకలాలు చిమ్మి  
అద్యంతాలు లేని యాత్ర మధ్యలో ఆయాసం గుండెలో క్రమ్మి  
నమ్మే ప్రతి విశ్వాసంతో నాకం దూరమై తోచగా  
వచ్చిన సరిక్రాంత మార్పు రానిదాని క్రూరు సాచగా  
వీచే ప్రతిమందానిలం కళ్ళల్లో దుమ్ము చల్లగా  
పుట్టుకతో గ్రుడ్డివాడని లోకం కట్టుకథ లల్లగా  
దృష్టులు పాదాలమీద లగ్నంచేసి దీనంగా నుంచుంటాను నేను—  
ఏం తోస్తుంది మనసులో ఏది తోస్తుంది ముందుకు ?

—

ఓడిపోయిన భూమిపతి వస్తువులన్నీ లాక్కుని  
ఒక్కచే కోరుకోమంటే సింహాసనం ఆడిగినట్లు  
బ్రతుకులో బండిగా కూచున్న నేను  
పరమశాంతిని కోరుతాను.

శాంతి సింహాసనం మీద కూచోని  
కాంతిచక్రాల కేంద్ర బిందువులు చూసి  
నాలోని ఆ కాస్త వెలుగు నలుదిక్కులు క్రమ్యటం చూసి  
ఏమీ లేదనుకున్న గగనంలో ఇంత పెద్ద సూర్యుణ్ణి చూసి  
కంటితే కనిపించని గాలిలో గద్దకట్టిన ప్రాణశక్తి చూసి  
అంత చల్లని సముద్రంలో అడుగున బడలాగ్ని చూసి  
తాకితే కారే అగ్నిలో ప్రాతే చైతన్యం చూసి  
భూమిమీద మొలిచే ప్రతి గడ్డిపోచను పిలిచి పలకరించి  
కోట్లాది గడ్డిపోచలు నిర్మించిన ఆకుపచ్చని తివాసీ చూచి

నెలయేటి మొదటిలో పుట్టి జలధికి పయనం గట్టి  
 ఓయ్యార మొలుకుతూ నడిచే ఓంటరి బుద్బుద్దం చూసి  
 అనంత కాలప్రవాహంలో తనంత మొనగాడు భేదని (ః)  
 వసుధను కబళింపనెంచే వందఏండ్ల మనిషిని చూచి  
 లోపల కదిలే నవ్వులో జాలి సమమార్పుకుంటూ  
 ఆకా నిరాశల మధ్య వాలి యీదటం నేర్చుకుంటూ  
 దృష్టులు పాదాలమీద లగ్నంచేసి దీనంగా నుంచుంటాను నేను—  
 ఏం తోస్తుంది మనసులో, ఏదితోస్తుంది ముందుకు ?

3

చుట్టూ ముట్టడిస్తున్న శత్రువుల్ని చుట్టాలుగా ధావనచేసి  
 కోటలలుపులు తెరచి గోడల పహారాలు రద్దుపరచి  
 కామాన్ని తల ఖండించి క్రోధం గొంతుకొని  
 లోబాన్ని ఆరడగుల గోతిలో లోతుగా పాతి  
 మోహాన్ని జుట్టుపట్టుకుని మోటుగా నట్టేట ముంచి  
 పెంచిన మద మాత్సర్యాలు గల  
 నిఘంటువు పుటలను చించి—

నేను “నేను” గా కనిపించాలని  
 పూనిక మనసులో పెంచి  
 కంకులతో కళకళలాడే చేనుగా కనిపించాలని  
 మీ చేత ధిల్లీ భోగాలు తినిపించాలని ;  
 సాహిత్య సరస్వతి నాలుకమీద  
 తేనెగా కనిపించాలని  
 లోకానికి అపూర్వ గీతాలు వినిపించాలని  
 పూనిక మనసులో పెంచి

దృష్టులు పాదాలమీద లగ్నంచేసి  
 దీనంగా నుంచుంటాను నేను.....

## సంపత్కుమార | చలం - పురూరవ

స్వతంత్ర వ్యక్తిత్వమూ, కాను సత్యమని నమ్మినదానిని అచ్చితంగా చెప్పగల నిర్భీతికా, అనవరత సత్యాన్వేషణమూ కల, దేశంలోని ద్విత్రిసంఖ్యాకమయిన రచయితలలో ఒక డయిన 'చలం' వ్రాసిన నాటకం ఈ 'పురూరవ'. 'కవిత్వ మొక తీరని దాహం' అన్నట్లుగా తీరని కళాదాహంతో అవిరళంగా పదససాహిత్యంలో నైకతీతులను, అనిదంపూర్వ ధోరణిలో ఉద్బృతంగా ప్రవేశపెట్టి విస్తృతమైన తన సాహిత్యాన్ని దేశానికి సమర్పించినాడు చలం. అతని రచనలలో అమితమైన శక్తి ఉన్నది, ఆ శక్తి అధ్యాస పాటవంవల్ల రచనలలో సంక్రమించిందికాదు, వాస్తవం చెప్పడంవల్ల సంక్రమించింది. సదుద్దేశ్యంతో ప్రవేశపెట్టబడిన వివిధ సాంఘిక విబంధనలూ, ఆచారాలూ, కృత్రిమమలయి, భేషజమలయి, కవలనిలయాలయినప్పుడు వాని మీద ర్యజమెత్తిన చలం పొందినంత దూషణ దేశంలో మరెవరికీ లభ్యంకాలేదంటే, అతిశయోక్తి కాదు. ప్రేమ, శృంగారం నాలంబనంగా తీసికొని, వానిచుట్టూ పెరిగిన, పెరిగిరలయేసిన చెడుమొక్కలను పెరికివేసే యత్నం చేసిన చలం దేశానికి, అర్థంకాలేదనే చెప్పవలసి ఉంటుంది. చలం ఇండియోక్లేటికరమైన అతి తక్కువరకపు రచనలు

చేసి కీర్తి సంపాదించాడని దేశం అతన్ని నిందించింది. అతడు చెప్పిన విషయాలు, అతని రచనల్లో పొందిన క్రమవికాసాన్ని చూస్తే అతని తత్వం సంపూర్ణంగా అర్థమవుతుంది.

అతని అన్వేషణలో ప్రేమ - ఈశ్వరుడు సమానం.

ఈ ప్రేమ అనేది చాలా సున్నితమయిన విషయం. దీన్ని విర్యహించడమనేది అతిష్టమైన పని. ఎందుకంటే ప్రేమ అనగానే దాన్నంటుకొని శృంగారమూ, దాన్ననుసరించి కామమూ, ఇవ్వన్నీ అనుకోకుండానే ఊహకు స్ఫురించడం జరుగుతుంది. కామ మనగానే వీచ ప్రక్రియగా వాద్యంలో నిర్ధారితమవుతున్నది. అయితే శ్రీ విషయకమయిన ప్రేమ రతితోనే అభిరవుతుందనేది ఆసంబద్ధం. కాని అది దానికి అంగభూతము మాత్రమే అవుతున్నది తప్ప అదే తేలిక భూతం కావడంలేదు. దీనిని మించిన ప్రేమఉన్నది. అది త్వరగా అర్థం కానిది. అయితే ఈ ప్రేమకు అపదులైననేది ప్రతివారూ ఒప్పుకొనే విషయమే. దీనికి నియమాలుండవు. అది ప్రసరించవలసిన, ప్రసరించరాని స్థలాలని గిరిగీయ దానికి వీలులేదు. మనోదార్థ్యం దీనికి ముఖ్యమయింది. అప్పుడే ఇది నిర్వాణమవుతుంది. సవ్యాజప్రేమకన్న నిర్వాణప్రేమ అత్యంత మూ ఉపాదేయమయినది. ప్రేమించలేనివారు

1. 'సత్యమనేది ఉండవీ, ఉండకపోవీ, నేను ఏనాటికి ఏది సత్యమనుకున్నానో దాన్ని అనుష్ఠించకుండా నిలువలేను. ఏది సత్యం : ఏది ధర్మం : అని యోచించకుండానూ నా మనసును కట్టుకోమాలేను (మ్యూజింగ్స్, టా. 3. పే. 280.)' అంటాడు చలం.

2. నేను వ్రాసేది సరికావీ, కాకపోవీ, నావ్రాతకి తైలివీ, బలాన్ని ఇచ్చేది వాస్తవత్వం. ... నన్ను వేరుగా, నా పద్ధతుల్ని వేరుగా, నేను వ్రాసే విషయాల్ని వేరుగా చూడడం పొరబాటు. నేను నమ్మినవాటినే వ్రాశాను. వ్రాసినవాటినే ఆచరించాను.... తత్వైతే వ్రాతలు, పద్ధతులూ, నేనూ, అన్నీ తప్పే. (మ్యూజింగ్స్, టా. 2. పే. 59).

3. "—అనంతంగా నాజీవితంలో ప్రతినిమిషం ప్రేమించమని ఆదగడంలేదు. అది అత్యాళ.... పోవీలే. ఒక శ్రీ నన్ను జీవితమంతా ప్రేమించాలంటే, అది ఖిష్టం. అది పోవీ, ఒకే యువతి అక్కరలేదు. కాని ఎవరో ఒకరు, ఎవరో అమ్మాయి, అబ్బాయి, దిక్కులేని కుక్కనిల్లి, ఏదో మృగం— నన్నుచూసి కోకాదించే కుక్క, నేను కాకితే సంతోష పడేది, తనకళ్ళల్లో ఆత్మపెట్టుకుని నన్నుచూచేది, నావెంటరాకుండా నిలువలేనిది, అది కావాలి నాకు—" రామ్మూర్తి ఉత్తరం. (మ్యూజింగ్స్, టా. 2. పే. 28).

4. 'దళముగ గుండె వ్యాఘరహితంబగు ప్రేమనె కోరుదుండు, నిశ్చలమతి నీతయున్ క్రమణి సాగెదరాగతి—' (రామాయణ కల్పవృక్షం-సుందర).

'ఎదుగు' లేదు. ఎవడు మానసికంగా ఎదుగులేదో వాడు ద్విపాత్తు మాత్రమే. ఇత్యాది విషయాలే చలంయొక్క ప్రేమకథానికి మూలభూతాలయినవి. వీటిని వ్యక్తీకరించడం కోసమే చలం సాహిత్యసృష్టి ఆంధ్రా. ఆ సృష్టియొక్క వశాకామంతే 'పురుషరచ'.

చలం తనరచనలో పూర్వగాథల్ని స్వీకరించి, స్వదృక్పథంతో వాటికి క్రొత్తరూపాలను తొడిగినాడు. పూర్వగాథల కీర్త్యగ్నిరహితమైన వ్యాఖ్యానం అనూచానంగా ఉన్నదే. సామాన్యంగా సాహిత్య సృష్టి ఆంధ్రా తత్వద్రవయితల ప్రాపంచిక, సాంఘిక, ఆధ్యాత్మిక దృష్టినిబట్టి ఉంటుందిగాని అన్యథా ఉండదు. దీనికి ఉదాహరణగా 'పురాణ' సాహిత్యాన్ని తీసికోవచ్చును. నాడుగయిదు పురాణాలలో ఒకేగాథ వివిధ రూపాలను స్వీకరించి ఉండడం జరుగుతున్నది. కాళిదాసు భారతంలో అనుదాత్రనాయకుడుగా ఉన్నాడనుకొనబడుతున్న దుష్కర్మకునియొక్క గాథను 'అభిజ్ఞానశాకుంతల'గా విమోచిస్తూ కరించినాడు. కీచక పాత్రయందు, భారతంలోని కుర్మీతత్వం విశ్వనాథవారి సర్వనకాలంలో ఉదాత్తస్వరూపం పరిపూర్ణమయింది. చలంకూడా ఇదేపద్ధతిలో భానుమతి, చిత్రాంగి, సావిత్రి, జయదేవ, శళాంక, పురుషరచల్ని వ్రాసినాడు. చలం భావాన్విత్యం క్రమక్రమ ప్రవర్ధితస్థాయిలనందుకొంటూ పురుషరచలో పరిపక్వస్థితినిందడం మనం గమనించవచ్చు.

వీటన్నిటిలో వక్రవ్యం ఒకటే అయినా, వివిధ దృక్పథాల్లో వ్యవస్థితమయి పురుషరచలో ముఖ్యమేనొన్నది. ప్రేమకు ఊమ ముఖ్యమయినది. ఇక్కడ ఒకటి స్మరవ్య మున్నది. తన పుత్రశత నానానికి కారణమయి, అనేకమైన ఇతర భాదల్ని కల్పించిన విశ్వామిత్రుని ఎడ వశిష్ఠుడు ఊమా గుణం నెరవే, అతనికే- ఆ బద్ధశత్రువు వంటివాడికి బ్రహ్మ దీక్ష్యం ప్రసాదించినందుకు అతడు కీర్తితుడయినాడు. ఆ ఊమాగుణమే మరొకరూపంలో బృహస్పతియందు 'శళాంక' లో- 'ప్రేమవల్ల తన భార్య తార, తన శిష్యుడు శళాంకుడు ఏకీకులయినప్పుడు, దండించకుండా ఊమ నెరవేసట్లు చలం చెప్పితే అది దూష్యమయింది. గుణప్రాధాన్యమున్న యీ విషయంలో స్వ నిర్ధారిత పూర్వవిషయ వైరుధ్యం సృందించి నందుకు గాను చలం దూష్యుడయినాడు. ఇది ఆలోచనా పద్ధతిలోని లోపం. వశిష్ఠుని ఊమాగుణ ప్రతిపాదనకు మించిన సౌజన్యం బృహస్పతిలోని ఊమాగుణం కుండడం అసహ్య కారణ మవుతున్నదా? కావచ్చు. — ఈ విధంగానే ఆ యా

నాటకాలలో ప్రేమ యొక్క వ్యక్తిత్వం ఇతర బంధ నిరావక రూపంలో చిత్రీకరణయింది.

ప్రస్తుతం పురుషరచ నాటకం—

ఆదవికంగా వచ్చిన నాటకాన్ని దృశ్యాల కావాలనే ఉద్దేశ్యంతోనే వ్రాయబడ్డా. కొన్ని రంగానికనువుగా ఉండడం లేదు, కొన్నిటికి రంగమే అనువుగా ఉండడంలేదు. రంగ స్థలపు కూర్పుల్లో నేర్పు ఇంతెంతో దేశంలో రావలసిఉన్నది. అయితే రంగస్థలానికి ఆ అభివృద్ధి వచ్చినా, ఈ పురుషరచ ప్రదర్శించడానికి వీలుకానిది. అదీగాక, దీనిలో కథకు ప్రాధాన్యంలేకుండా కథ్యప్రాధాన్యం ఉండడంవల్లా, ఆద్యం తమూ చార్పికంగా నడవడంవల్లా ఇది ప్రేక్షకుల కండు బాటులో ఉండదు. చలం చెప్పిన పరిసరాల్ని ఊహించుకుని శ్రవ్య కావ్యరూపంలో చదువుకోవడంలోనే సాతకు దానం దాన్ని పొందుతాడు. చలం దీన్ని 'నాటకం' అన్నాడుగదా అని దీనిలో నాటక లక్షణాలను వెదకితే అవి మృగ్యం. చలం యొక్క 'ఇతర నాటకాలవంటిది కాదని. నాటకాల్లో వాచికాఽకీ, అంగికాఽకీ ప్రాధాన్యంఉంటుంది. మనోభావాలని అంగికమయిన నటన ద్వారానే వ్యక్తంచేయాలి. ఆ వ్యక్తం చేయబడింది వాచికం ద్వారానే శ్రవ్యం కావలసిఉంటుంది. కాని రచయిత మధ్యలో కల్పించుకుని విపులీకరించడం నాటక రచనాపద్ధతికి విరుద్ధం. ఉదాహరణకి ఊర్వశి పురుషరచ ప్రథమ సమాగమ ఘట్టంలో ఒక విషయం —

పురుషరవుడు : ఎందుకు వచ్చావు ?

ఊర్వశి : నీకోసం.

ఇక్కడ రచయిత చటుక్కున కల్పించుకుని 'పురుషరవుడు ఏమంటాడు? ఊర్వశి - దేశత. .... లోక వరత్వంలో, రాజకీయాల్లో ఆరితేరిన పురుషరవుడికి ఆమెలోని సత్యం, సహజత్వం ఎలా అర్థమవుతాయి? ..... కొంత సత్యాన్వేషణ చేసిన మనిషి గనక, అతని శృంగార జ్ఞానం ఆమెని విరాకరించలేక 'మెనుగులాడుతోంది' అంటాడు. ఈ దృశ్యమయిన వివరణ నాటక రచనా పద్ధతికి విరుద్ధం. అక్కడ రంగంమీద నటకు దేభావం అనుకరించాలో అదే సంగ్రహంగా చెప్పవలసి ఉంటుందిగాని ఈ దృశ్య వ్యాఖ్యానం ఉండ గూడదు. కాబట్టి ఈ 'పురుషరచ'ను 'సంభాషణ శ్రవ్య కావ్యం' అనడం ఉత్తమ పద్ధతి అవుతుంది. దీనిలో కాలైక్యత లేదు. రంగైక్యత కూడా తక్కువే. ఈ కాలైక్యత లేక పోవడం నాటకాన్ని పెద్ద దెబ్బతీస్తుంది. కాని తీసుకున్న

5. 'ప్రబోధ చంద్రోదయం' ఇత్యాదులలో తత్వానికి కథకూ సమానంగా ప్రాతినిధ్యం ఉంది కాబట్టి అవి ప్రదర్శించబడుతున్నవి.

6. త్యాగం, చిత్రాంగి, భానుమతి, మొదలయినవి కొన్ని రంగస్థలానికి అనువయిన నాటకాలా, నాటికలూ ఉన్నాయి.

గాతను బట్టి, విరూపిందరచరిత్ర విషయాన్ని బట్టి ఆ కాలైక్యక కుదురలేదు. కాబట్టి అది తప్పనిసరి అయింది. ఈ నాటకం (నాటకమనే, దీన్ని వ్యవహరించడం ప్రస్తుతం జరుగుతుంది.) రెండే రెండు పాత్రలతో అద్యంతమూ నడుస్తుంది. ఇంతే అయినా చదవడంలోని బొత్తుకృత్యమూ, అనందమూ ఏమాత్రం బుద్ధిని పొందవు. రచయితయొక్క అల్పిష్టమూ, దీర్ఘములూన్నూ అయిన మధ్యేపతిక వ్యాఖ్యానాలూ పాత్రుణ్ణి త్వరత్వరగా ముందుకు నడిపించేస్తాయి.

భాషా విషయకంగా చూస్తే చాలా ఉద్బుధంగానూ, విచిత్రంగానూ ఉంటుంది. అది 'చలంముద్ర'. ఆయన ఎల్లా మాట్లాడితే అల్లానే ద్రాస్తాడనిపించుతుంది. "విత్తవేగి నా చేతము, శబ్దమేరుటకు చిన్నము నిల్వదు భావతీత్రతన" విశిష్టభావదురీతేగ విశిష్టమూఢమయిన ప్రతి బుద్ధి ఇంతే. అందుకనే వాక్యంకన్న ముందు భావం వరుగెత్తి, వాక్యాన్ని అప్రస్థస్తం చేస్తుంది చలం రచనలో. ఉదాహరణకి ఊర్వశి అనే ఈ వాక్యం చూడవచ్చు:

'ఏ కర్థం కాదు అప్పుడే. చూడు నేను కాక నీ కేమన్నా ముఖ్యమై, నానించి ఆలోచించావా, చాలా దురదృష్టవంతుడివి.'

ఈ వాక్యం :

'ఏ కర్థం కాదు అప్పుడే. చూడు, నాకన్నా నీకు మరోటి ముఖ్యమై, నన్నుగూర్చి గాక, దాన్ని గూర్చి ఆలోచించావా, చాలా దురదృష్టవంతుడివి వన్న మాట.'

అని ఉండడంలో ఎక్కువ స్పష్టత ఉంది. 'నానించి ఆలోచించావా' అంటే 'నానుండి విడిగా = నేను గాక వేరే' అని అర్థం చెప్పకోవలసి ఉంటుంది. దాదాపుగా ఇల్లాగే చాలాలోట్ల చూచుకోవలసి ఉంటుంది. అయితే ఇవన్నీ పాత్రకుడిని, ముందుకు వెళ్లడంలో అడ్డంపోవడమే ఒక విశేషం. దానికి కారణం చలం రచనలోని వేగం, భావం లోని తీవ్రతాన్నూ. మనస్సు దాన్ని తట్టుకుని ముందుకు సాగుతుండే కాని విడికోసం ఆగదు. ఆగిందా, భావ తీవ్రత మందగించిందన్నమాట. అది చలంలో ఎక్కడా లేదు.

విష్ట పూఢమూ, భాగవతము సమసరించి ఊర్వశి పురూరవుడిని వదలడంలో—అంటే ఊర్వశి కావం అంతం

కావడంలోని కారణం ఒకటి ఉంది. అది ఊర్వశి పుత్ర నిర్విశేషంగా ప్రేమించుకొంటున్న రెండు గొర్రెలను పురూరవుడు రక్షించాలి. ఆ రక్షణలో లోపంవస్తే ఊర్వశి పురూరవుణ్ణి విడుస్తుంది. నన్నుగా పడకమీద కాకుండా—కనిపించితే విడుస్తుంది. కాళిదాసు ఈ కాపాటాన్ని ఊర్వశి పుత్రముఖ దర్శనంతో కలిగించినాడు. చలం మాత్రం ఈ విషయంలో కాళిదాసుకు గాక పూర్వగాత్రంనే కొంత అనుసరించినాడని 'చెప్పవచ్చు' ననడం ఎందుకంటే ఆ రెండు నిబంధనలూ సక్రమంగా ప్రవేశజెట్టి, అనుకరించలేదు కనుక.

తన గొర్రెలయందు శ్రద్ధచూపనందుకు, తన నియమాన్ని అతిక్రమించినందుకూ ఊర్వశి పురూరవుడిని విడుస్తుంది. అంటే తానేవిషయంలో అతన్ని నియమించిందో, అందులో అతడు ఇమడలేకపోయినాడన్నమాట. ఉత్తీర్ణుడు కాలేక పోయినాడన్నమాట. అసగా స్వాధికమయిందేదో అతన్ని తద్విధంగా ఉల్లంఘింపబడినాగా చేసింది కాబట్టి, తన అప్రాముఖ్యము కనుపించగనే అతన్ని వదిలింది. ఇదే చలం తన పురూరవలో విరూపిందిన విషయం. ప్రేమకి సర్వార్థమనా—బాహిరంగా, అంతరంగా—తనను అప్పనమిడితేనే ఆ ప్రేమకి తా నిర్లభదవుతాడు. ప్రేమ ముందు, అహంకారమూ, మమకారమనే వేపి ఉండడానికి వీలేదు అనే ఉండినట్లయితే లోపం ప్రేమలో తప్పకుండా గోచరిస్తుంది. ఆ లోపంవల్ల ప్రేమాలంబనం చేజారి పోతుంది. చలం పురూరవుడు ఒకానొక సమయంలో స్వగతమయిన 'అహం' ఉనికి, ప్రేమకి లోపం కలుగజేయడంవల్ల ఊర్వశిని పోగొట్టుకుంటాడు. 'ఏవదో' ఊర్వశిని చంపుతాడని, తా నతన్ని వదిలి ఊర్వశిని రక్షించడం దర్శమని, విధి అనీ ఆవిడ నిరాకరిస్తున్నా, వినారిస్తున్నా, అగతుండా 'అతన్ని' చంపినాడు. ఎప్పుడయితే లోకీక ప్రాంతి మూలకాలయిన 'అహం' 'దర్శం' 'విధి' ప్రేమకన్న, ప్రేమాలంబనంకన్న ఎక్కువగా స్వాయత్తీకరించుకున్నాయో, ఊర్వశి అతన్ని వదిలిపేసింది. అయితే ఊర్వశి క్షమించలేదని, లేనిదనికాదు, దయా హీన అనిగాదు. <sup>10</sup> ఈచిన్న అపరాధానికి అతన్ని వదలి వేయడంలో, అతన్ని ఉన్నతస్థాయికి చేర్చేయడమే తప్ప మరేమీలేదు. అందుకేనే ఊర్వశి అంటుంది :

7. విశ్వనాథ సత్యనారాయణ రామాయణకల్పవృక్షవతారిక.

8. పురూరవ. పే. 29.

9. పురూరవ. పే. 128, 127, 128.

10. శివవల్ల లోకపారిభక్త్యం ఏనాదైనా జరుగుతుందా : (పే. 78.) ....ప్రేమించు సమస్తజీవుల్ని ప్రేమించి, నీకన్న, నీ తనస్సుకన్న, నీ భార్యకన్న, నీ ఈశ్వరుడికన్న అధికంగా..... ప్రేమించు. ఖండించకు, శిక్షించకు. (పే. 78 క్షాంక.)

“దిక్కుందిరేట్టు ‘ఊర్వశి’ అని ప్రశ్నించుదు. పొందించు..... నన్ను పొందగలిగిన ఔన్నత్యం ఎట్లాగో తెచ్చుకొన్నావు కొంతకాలం. అంత ఔన్నత్యాన్ని మామూలుగా సీస్యదానికి తెచ్చుకోగలగలిగి నువ్వు. దానికోసమే ఇన్నియేళ్లు దారుణతవనం. నమ్ము. శిశు అనేది సృష్టిలో లేదు— దయకప్పు.....’ అని.

అంటే ఉన్నతమయిన ప్రేమానుభవం కొరకు, ఆరౌకిక వ్యామోహాన్ని త్యజించిన, వాటి నతిక్రమించిన ఔన్నత్యం పొందవలసి ఉంటుంది. లేకుంటే ప్రేమ సనుభవిస్తున్నామనుకొనే భావం ప్రాంతిజన్య మవుతున్నదన్నమాట. అసలు లోకంలో సహజ, స్వతస్సిద్ధమైన దానివల్లకన్నా, —దాని ప్రతిబింబం, లేక దాని ప్రాంతి స్వరూపంతోనే అనందాధిక్యం అనుభూతమవుతూ ఉండడం ప్రస్తుతం గమనియం. అచ్చమయిన అనందం కరువయిన ఈకాలంలో ‘అనందవల్లి’ లో పేర్కొనబడిన <sup>11</sup>‘మానుషానందాన్ని మనం ఊహించుకోలేని స్థితిలో ఉండడం జరుగుతున్నది. ప్రస్తుత ప్రాంతిజన్యమైన అనందమే ‘అది’ అని అనుకున్నట్లయితే తదానందవల్లి కర్తలు చెప్పదలచుకొని— చెప్పలేకపోయిన పరబ్రహ్మ నందం ఈనాడు ఉన్నత దనవంతు లనుభవించే లాలసా సుఖం అని చెప్పటంలో ఏమీ సందేహించ వనసరం ఉండదు. అనందం అనేది బాహ్యవస్తు గుణాశ్రితమయింది కాదు. అంతరిక బాహ్యశ్రితమయింది. అనందం <sup>12</sup>‘వస్తుగుణాశ్రితమే అయ్యేట్లయితే, సర్వలకూ, సర్వవేళలా అనందం కర్తద్యస్తు మూలకంగా కలగవలసి ఉంటుంది. కాని ఈవిధం లోకంలో దృశ్యమానం కావడంలేదు. తత్తత్పరిస్థితులలో, తత్తద్యక్తి

దృష్ట్యనుపాతంగా తత్తద్యస్తుసముదాయం అనందహేతుక మవుతున్నది. కాబట్టి బాహరసన్నివేశాలకన్నా, అంతర స్థితియే అనందస్వందక మవుతున్నది. అప్పుడే అది అచ్చమయిన అనందమవుతుంది. ఈ అచ్చమయిన అనందం, రౌకిక వ్యామోహాల విధిది— వాటన్నిటి విషయంలో నిర్లిప్త ధయి ఉన్నవాడికే అది లభిస్తుంది. అల్లాంటివాడే ఋషి సంయమీ అవుతాడు. ప్రేమ అనందస్వరూపము కాబట్టి, అచ్చమైన ప్రేమితుడు అచ్చమయిన ఋషి అవుతాడు. అత్యుపేకాగ్రమై భగవద్భావమందు, అనితరమందువలె, ఎవ్విధంగా లగింతుకుందో, అవిధంగానే భగవద్భావమయిన ప్రేమ యందు లగించవలసి ఉంటుంది. ఈప్రేమ ఉద్బుద్ధికి కారణం ‘ఒక’టని ఉండదు. అది స్వయంభువు. దానియొక్క ఎదుగుదలకు అతని స్వంత అనుభవమే సహాయక మవుతుంది. అందుకనే ఊర్వశి అంటుంది—

‘త్రమంగా కాలంలో స్వంత అనుభవం బోధించవలసిందే. మాటలతో నేర్చుకునే విషయాలు చాలా అల్పమైన వన్ను మాట <sup>13</sup>‘ఎదుగు వికారంగా, తెలుస్తాయి. తెలిదమంటే అర్థమేమిటనుకున్నావు? అనుభవించే అర్హతకలగడమన్న మాట....’ అని.

ఈ ఎడగడమనేది బాహరప్రేరణవల్ల జరిగేదికాదు. <sup>14</sup>‘బలవంతంగా బాహరంనుండి లభించేది వ్యక్తికి బాధాకరమే అవుతుంది. అందుకని తన మనస్సులోంచి తానే కట్టుకు రావాలి. <sup>15</sup>ఈ సుఖదుఃఖాలన్నీ మన మనస్సులోనే ఉన్నాయి. దాన్నే <sup>16</sup>‘అ మాలిన్యామాలిన్యాలనే సర్వత్రా మనం చూస్తూ ఉండడం జరుగుతుంది.

11. పురూరవ. పే. 188, 140.

12. వైషాఢనందస్య మీమాంసాభవతి. యువాస్యాత్పాదు యువాఽద్యాయః. అశిష్టోద్రధిష్టో బలిష్ఠః. కష్టేయం వృధివీ సర్వా విత్తస్యశృద్ధాస్యాత్. స ఏక మానుష అనందః. (సాధుయువకుడు, సాంగార్యయన మొనర్చినవాడు, ఎట్టి పనివైసను అవలీలగా చేయువారిలో శ్రేష్ఠుడు, ద్రధిష్ఠుడు, బలిష్ఠుడు, జగమునంతయు ఏకచ్ఛత్రాధిపత్యముగ నేలనట్టి సార్వభౌముడు—అట్టివానికిగల యానందము ఒక మానుషానంద మనబడును.)

13. తనలోకాను సౌఖ్యవడగలవాడు బైటసౌఖ్యానికి దేవుణ్ణడడు. తనలోకనకి సామరస్యం కుదరనివాడికి బైట ఎన్ని సౌఖ్యాలున్నా వురా. (మ్యూజింగ్స్. టా. 3. పే. 173).

14. వికారత్వమంటే అన్నివేపులా అందంగా పెరగడం. అంతేకాని ఓవైపు వెలికిరిలు వెయ్యడం కాదు. (మ్యూజింగ్స్. టా. 2. పే. 55).

15. తన స్వంతమనాన్ని తనలోపల్పించి కట్టుకోవాలి మానవుడు.... తన మనానికై నానరే, బలవంతంగా ఒక ఏర్పాటుచేస్తే దాంట్లో బయడడు. బాధకై నానరే, అతనికి స్వంతత్రం కావాలి. (మ్యూజింగ్స్. టా. 2. పే. 131).

16. ఈసుఖాలన్నీ ఎక్కడేదీకాయని మనస్సుల్లోగాక. (మ్యూజింగ్స్. టా. 2. పే. 185).

17. ఇతరులలో కనబడే మాలిన్యమెప్పుడూ హృదయదర్పణాలమీద ప్రతిబింబితమైన స్వీయకల్యాణమే. (పే. 8. శళాంక.)



చలం సాహిత్యం ఇంద్రియోద్రేక కారకమైందనే భావం వ్యాప్తమయి ఉండడం నిజమే కాని అది అవిచారకమూలకం. అత్యంతమయిన ప్రేరణకు సాంఘికములూ, ఆనందములూ— అర్థం మానీ బాణెక్కినవి— అయిన విబంధనలు ఉండవు అనే భావాన్ని విస్తరించడానికిగాను వ్యవస్థమయిన సాహిత్యాన్ని చదివి, ఆ భావాన్ని వ్యక్తీకరించే భాగాలు చదివీ, మరవడంవల్ల ఇల్లాంటి ప్రధ ఏర్పడింది. సాంఘికమయిన అనేక నియమ, సంప్రదాయాదులు పరిణామ దుష్టమయిన నప్పుడు, ఆ దుష్టత్వం తీసివేయడానికి చేసిన యత్నంలో, ఆ నియమ, సంప్రదాయాదులూ మానిపోవడం జరిగింది. అంటే ఆ దుష్టత్వం అంతగా ప్రవర్తింపజేసిన దన్నమాట. 'నాతి చరా' మీత్వాది ప్రశిజ్జలద్వారా ఏర్పడిన పవిత్రబంధం, విర్బంధంగా మారి ఎంతగా ప్రస్తుతం దిగజారిపోయిందో, విచారించుకుంటే ఈ విషయం చాలా త్వరగా బోధపడుతుంది. ఉభయదా సన్నికృష్టమయిన భావమేఉంటే దాంపత్యం 'స్వర్గ' మవుతున్నది, కానిచోట్ల 'సరక' మవుతున్నది. మనస్సు అనిరవక్యంగా ఉన్న సమయంలోనే బంధనాలు ఏర్పడడంవల్ల, ఆ మనస్సు కృత్రిమంగా వికసింపజేసే యత్నం జరిగి, వికసింపకుండానే సర్వే సర్వత్రా—అస వాదలు అన్నిటికీమల్లేనే దీనికి ఉన్నాయి—జరగడం దృశ్యమాన మవుతుంది లోకంలో. అప్పువరీ, దాన్ని నిర్వర్తించుకోవడానికి దానత్వం నెరపబడ్డట్లు ఉభయదా మారితే ఆ దాంపత్యం 'అనర్థం' కాకుండా సార్థం ఎల్లాగవుతుంది? ఈ దృగ్విధ విరుధాధిస్థాంతాలకు లొంగక స్వవ్యక్తిత్వంతో నిలబడ్డ చలం 'అనర్థడు'గా భావ్యమయినాడు.

ప్రేమకి<sup>18</sup> కామం ఒక అంగమే కాని, తద్విరహితంగా ప్రేమ ఉండదనేది, ఆసంభావ్యమూ, ఆసంబద్ధమూ అని పూర్వమే వ్యక్తీకరించబడింది. మొదట దీర్ఘశి పురూరపుడి దగ్గరికి వచ్చినప్పుడు పురూరపుడు కఠినంగా మాట్లాడే సందర్భంలో వ్యాఖ్యానప్రాయంగా చలం—

'మామూలు మోహరీకులకి అలవాటయిన ఆకలి మనస్సు, ఆమె విశ్చర తన్మయత్వాన్ని అనుమానిస్తోంది. వెరవునీ,

18. నాప్రేమలో సంభోగానికి ఎక్కువ ప్రధానమైన స్థానంలేదు. సంభోగంవల్ల కలిగిందానికన్నా, ఉన్నతమైనదీ, తృప్తినిచ్చేదీ, ఏదో (దానికి పేరులేదు) ఇస్తాను, తీసుకుంటాను. అది ఆ ప్రత్యేకమైన విలువ సంభోగకార్యానికి, గొప్ప గాఢత్వాన్ని, రసితత్వాన్ని, అందాన్ని, ఇంకా నువు ఒప్పుకుంటే నిర్మలత్వాన్ని ఇస్తుంది. (చలం ఉత్తరాలు, ఉత్తరం-158).

19. ఆధ్యాత్మిక యత్నమంటే నా ఉద్దేశ్యం, హద్దులూ, లోపాలూ లేని తీవ్రమైన, విరంతురమైన శృంగారకలాపమని. (మ్యాజింగ్స్. భా. 3. పే. 289). ఆధ్యాత్మికత అంటే, ప్రపంచంలోని అందానికి, ఆనందానికి కళ్ల తెరవడం. (మ్యాజింగ్స్. భా. 2. పే. 78).

20. ఈ పృథ్విసంబంధమైన విషయాలు నాళ్ళమనసుల్లో నీచమన్నా అయిపోయి ఉండాలి, లేక కామాన్ని శృంగారం కింద మార్చుకొనే శక్తిలేకపోయి ఉండాలి. (మ్యాజింగ్స్. భా. 3. పే. 289).

వంకర్లనీ, కామాన్నీ, అవసరాల్నీ, ఎరగని ప్రేమ అతనికి అర్థంకావడంలేదు.' అంటాడు. (పురూరవ - పుట 12.) కామ ప్రవృత్తికి త్వరచూపించిన పురూరపుడితో ఊర్వశి 'పాపం, అదొక్కటే గావును నీకు సౌందర్యాన్నించి అనందం తీసుకునే విధం.....నీతో ఉన్న ప్రతి నిమిషం నీనించి గొప్ప గొప్ప తృప్తి ననుభవిస్తున్నాను .....ఆ సౌఖ్యం చాలా స్వల్ప విషయం....సౌందర్యానికి, ఆ కలయికకి సంబంధ మేమిటి? అది కామబలం. సృష్టి శక్తి చేతుల్లోకి తీసికొని, అదిమి. తాగి, కళ్ల ఆవేశంతో రక్త విజృంభణంతో మనస్సు పొరలుగప్పి—ఆ నిమిషాన సౌందర్యంతో ప్రసక్తి ఏముంది? సౌందర్యాన్నే అనుభవించడం నేర్చుకున్నాడు స్వర్గమే నీ కరతలామలకం. (ఆ సౌందర్యానుభవం నేర్చుకోవడం) అదో విద్యకాదోయ్. ఎరగాలి ఆ జ్ఞానంలోకి' అని అంటుంది. (పురూరవ - పుట 58)

ఇంకా ఇల్లా అంటుంది :

"ఈ శరీరాల కలయికతో రక్త సంబంధంతో నా శక్తి, నా జ్ఞానం, నా స్పృహ, నీలోకి రాలింది. ఉత్త కామవాంఛ తీర్చుకోవడ మనుకోకు. నీ అలింగనంలోకి అపురూప దేహ లావణ్యాన్నే కాదు, గొప్ప సంస్కారాన్ని, విశాల విజ్ఞానాన్ని, ఆధ్యాత్మిక శక్తిని తీసుకుంటున్నావు. నీ ఆత్మ వికసించ లేక పోతే ఈ సృష్టిలే అర్థవిహీనం వ్యర్థం" అని. (పురూరవ - పుట 81.)<sup>19</sup> ఆధ్యాత్మిక శక్తి అంటే మహోన్నతమైన<sup>20</sup> శృంగారకలాపమని చలం అభిప్రాయం. తీవ్రమయిన ఏ అనుభూతి అయినా ఆధ్యాత్మికమవుతూ ఉంటుంది—ఆత్మకు సంబంధించింది—అవుతుంది. ఆ తీవ్రానుభూతి లేనినాడు అనుభూతి కేవలేంద్రియ మాత్ర పర్యవసాయిగా అవుతుంది. మరి అది అనాంఛనీయమయిన విషయం గదా.

'శృంగారకలాపం' అనే మాట ఒక నిశ్చితమైన అర్థంలో ప్రయోధమయి ఉంది లోకంలో. భాషలో కొన్నికొన్ని వదాలు కొన్ని నియమితమైన అర్థాల్లోనే పర్యవసించిన కారణంగా, ఆ వదాలు తమ స్వతత్త్వం కోల్పోతున్నవని చెప్పవలసి

వస్తున్నది. శృంగారకలాపం అనగానే ముమూసగా పంథోగ వ్యాపారం అనే భావం కలుగుతుంది. కాని చలం ఉద్దేశ్యం అది కాదు. సౌందర్యానుభవం గూర్చి ఏదయితే చెప్పాడో అదే 'శృంగార కలాపం' అనే దానికి అర్థం. ఈ మాట కాకుండా చలానికి వ్యవహారగతవదం మరొకటి దొరక లేదు. మరొక మాట ఉపయుక్తమయితే, తద్బావనలో అది అనుపయుక్తపూర్వం కావడంవల్ల అసలు భావమే అవ్యక్తి మయ్యే స్థితి ఏర్పడుతుందేమోనిపిస్తుంది.

ఈ నాటకంలో పురూరపుడు — మహాశౌర్యవంతుడు, కీర్తిమంతుడు, అతిలోకసుందరుడు, సర్వశాస్త్రకళాప్రవీణుడూ అయిన ఒక మానవ చక్రవర్తి. తన మహానేషణలోని వ్యక్తి పురూరపుడని ఊర్వశి తెలుసుకొని ఇతన్ని కలుసుకో తలస్తుంది. 'ఏదో' 'కావం' అనే దాని చేసుకుని ఇతన్ని కలుసుకుంటుంది. మానవత్వంలోని అల్పిష్ట గుణ లతని లోని వామెకు అతనిపై కనిగలిగించినా, దానివల్ల జాలిపడి, దయతో అతన్ని అదృష్ట ప్రేమను తెలుసుకోనేట్లు చేయ యత్నిస్తుంది. అతడూ ఆమెవల్ల చాలా 'ఏదిగి' నాడు, కాని పూర్ణత్వం నిర్ధింపలేదు. అతనిలో ప్రేమకన్న మరొక మనః ప్రోద్బలంయొక్క ప్రాముఖ్యం కనువిచడంతో అతన్ని ఆమె వదిలిపేస్తుంది. పంక్షిప్తంగా ఇది గాథ. దీనిలో ఊర్వశి అనుభవదూషంలో చిత్రిత కావడంవల్ల పురూరపుని "ఎదుగుదల"కు ప్రాధాన్యం కలిగింపబడడంవల్ల దీనికి చలం 'పురూరవ' అనే పేరు పెట్టాడని తోస్తుంది.

ఈ నాటకంలోని అద్యంత వాక్యాలు చాలా కళాత్మకంగా నిబంధితాలయినవి. అద్యంత వాక్యాలూ ఊర్వశివే.

'వొచ్చాను.... చివరకి వొచ్చాను.... ఎన్ని యుగాలకు కనపడ్డావు నాకు !'

'దయగా నాకు లేదనుకోకు.... నీతో కలసి సుఖించిన ఊర్వశినే తలచుకో నన్నందుకో గలిగేవరకు. నేను వెదకాను—'

ఇది అద్యంత వాక్యాలు. దీనిలో గమనించవలసింది, నాటకం 'వొచ్చాను' అనే మాటతో ప్రారంభమయి, 'వెదకాను' అనే మాటతో పూర్తికావడం. ఈ విధంగా నిబంధించాలని ఉద్దేశ్యపూర్వకంగా చలం చేసింది. లేదీ అజ్ఞాత విషయమే, కాని- ఆ సందర్భాల్లో తప్పనిసరిగా ఆ మాటలు

రాయవలసిరావడం మాత్రం నిజం. దానికి రచనలోని తీవ్రత, శక్తి మాత్రమే కారణంవుతాయి.

అద్యంతమూ మనకు దీనిలో గోచరించేది ప్రేమయొక్క స్వరూప విరూపణ. ఇది తత్పాత్రాధారంగా నిర్వహితమైంది. అత్యయొక్క పవిత్రతకు బాహరములైన అహంభావాదులు పూర్తిగా నిర్వృతం కావలసిఉంటుంది. ఆ ప్రయత్నమే పురూరవ విషయంలో ఊర్వశి కృతం.

'ఆ బట్టలతో, హారాలతో నీ అహంకారాన్ని కూడా అక్కడే వదిలిరా' అని ఊర్వశి పురూరపుణ్ణి అంటుంది మరొకచోట. (పు. 21)

'నీ మీద కాదు, నీ మీద గొప్ప ప్రేమ. నా కని నీ అల్పత్వం మీద, అందత్వం మీద' అంటుంది. (పు. 23)

ఈ 'అల్పత్వం' 'అందత్వం' అనేవి మానవునిలో తెల్ల వచ్చాయి : అవి ప్రశ్నించుకుంటే, 'కృత్రిమమైన నాగర కళకూ, దురభిమానాలకూ, దాబులకూ, దర్బాలకూలోబడడం వల్లనే' అనేది సూటిఅయిన సమాధానమవుతుంది. పై గుణాల వల్ల మనిషికి మనిషికి సంకుచితమైన పరిధులు ఏర్పడ్డాయి. వీనివల్ల ఇతర వినాశవీచన సర్వకార్యాలూ ప్రక్రియలూ ప్రారంభమైనాయి. అందుకని వీటిన్నిటికి మూలమైన అహంబక్కుటి నశించాలి. "అభిమానం దగ్ధ మయిపోవాలి.

అయితే ప్రేమ స్వచ్ఛంగా వికసించాలేగాని—స్వచ్ఛంగా అంటే, ఇతర విషయ కలుషితం కాకుండా— సూర్యకిరణాలకి మంచులాగా పైపన్నీ కరిగి ఇంకిపోతాయి. మళ్ళీ పేరు కోవు.

'ప్రేమంటే ఏమనుకున్నావు :.... ప్రేమంటే, ఆశించిన ప్రీతి నీ ఆలింగనంలోకి వస్తే ఏదారం లేకుండా అనుభవించడ మనుకున్నావా : కంటికి దావున్న ప్రీతిల్లా నీ పాస్తు మీదికి రమ్మని ఆహ్వానించడమనుకున్నావా : ప్రీతి సౌందర్యం ఎందుకు సృష్టింపబడ్డదనుకున్నావు : పురుషుణ్ణి కార్చి మెడ వొంచి, కళ్ళు తెరవడానికి, అతని అత్తని అతనికి చూపడానికి. తక్కిన ఆలింగనాలన్నీ సృష్టిజరగడానికి' అని అంటుంది ఊర్వశి. (పు. 37)

ప్రేమను గూర్చి, ప్రీతి సౌందర్యాన్ని గూర్చి ఇది చలం ఉద్దేశ్యం.

21. కావం పలానా అని నాటకంలో ప్రస్తావితం కాలేదు. కాళిదాసు ఊర్వశికి వచ్చిన కావమే కావచ్చు.

22. ఎడగడం అంటే సంకుచితమైన మనస్సు, అత్కా, అత్యంతమూ వికారమవడం. చావడమంటే ఈ 'నేను' అనే భావం నశించడం. ఆ నేను అనేదే లేకపోతే నాకూ ఈ యిసుక రేణువులకూ భేదమేలేదు. (మ్యూజింగ్స్, భా. 2. పే. 187).

23. మరణవేదనతో అత్క నరిగి, తపించి తన్మయైతేకాని దురభిమాన వికాసం వొడలదు. (కళాంక. పే. 48.)

పురూరపుడిలోని ఒక్కొక్క అహన్ని నివారించడానికి ఒక్కొక్క సంఘటన కల్పితమయింది నాటకం. వాద్య ప్రావీణ్య, రఠికా పారీణత్యాలు నాట్యరతులతో వివారితము లైనవి. స్వ సౌందర్య విచారత్యం ఊర్వశీ సౌందర్యంచే విస్తారితమయింది. తనదే ఉత్తమమనుకునే సందర్భంలో స్వీయంకన్నా ఉత్తమమైనదని దర్శనం వల్ల తక్కువమైన 'అహం' సద్యస్తక్రియందు రోపించడం సహజం. సహజంగా సత్కాన్వేషకుడయిన పురూరపుడిలో ఈ దృగ్విధం గానే అని ఉత్తమయినవి.

ఒక కర్మయందు దీక్షపహించిన వ్యక్తికి తత్కర్మ వ్యతిరీక్తములయినవి వట్టవు. వాటిని పట్టించుకుంటే దీక్షయందు తైదిల్యం చేకూరిందన్నమాట. ఉదాహరణకి సన్న్యాసికి గృహస్థదర్మ బాధ్యతయిందవు. ఉంటే సన్న్యాసంలో ఉప్రి కలిగిందేకదా. ఈవిధంగానే ప్రేమ దీక్షవరుడికి— పురూరపుడికి. యుద్ధము హింసాది అవసరబాధ్యతలు— ఒకప్పుడు. అనవసరములే అవుతాయి. ప్రస్తుతం ...

ఇదే ఒకచోట ఊర్వశీ అంటుంది.

“అదర్థాయ- నీకు యుద్ధాలూ, రాచరికాలూ ముఖ్యమైన దినాలలో కట్టుకున్న బంధాలు. ఈనాడు నువ్వు (ప్రేమ) దీక్షవరుడివి. నీ దర్శనం వేడు.”

దీనికి పురూరపుడు ‘దీక్షవరుణ్ణ’ అంటాడు.

అవును. సాంఘికంగా, లౌకికంగా ఏ దీక్షలైతే ప్రస్థితములై ఉన్నాయో, వానియందే లోకం ‘దీక్ష’ అనే పదాన్ని ఉపయోగించడానికి ఒప్పుకుంటుంది. కాని దాని అనుభూతికి అందని విషయాలలో దీక్షవదం అది నైవద. ఇది లోక సామాన్యవిషయం. అందుకనే పురూరపు దల్లా అన్నాడు. అందుకు ఊర్వశీ ఇలా అంటుంది :

“అంతేలే, నీ మనసుంది అ అభిప్రాయం పోలేదని తెలుసు నాకు. శృంగారం, ప్రేమా చాలా తీవ్రమై కాలాన్నే కప్పివేసినప్పుడు, అది ఉత్త ప్రీతిలోలత్వం. మీ మనసుల్లో.... నుఖం కానీ, కష్టంకానీ, ఏ స్థితివల్ల మానవుడికి బొన్నత్యానికి తోవకలగదో, అది వృథా. అందులో ప్రీ శృంగారం వల్ల మీపి అధికంగా విజ్ఞానం తెచ్చుకోలేనివారు వుత్తదోర్పాగులు.

24, 25. పురూరవ. పే. 70, 71.

26. పెక్కు నా ముక్తిమార్గం ప్రతి ప్రీ లావణ్యమూ నాకు భగవాన్ అంజ్ఞాపకం చేస్తుంది. అమె శరీరాకర్షణి అందుణ్ణికాను. (చలం ఉత్తరాం. ఉత్తరం-118).

27. ‘అచటి ఐహాజన రత్నవిహ్నములయందు నాది యిదని గుర్రేమి కన్నడును స్వామి!’ (విశ్వనాథ సత్య నారాయణ-పీఠభము.)

“ఈలోకపు వెల్లులోకి, ఆ జన్మకే కాదు- ఆ లోకపు వెలుగు లోకి, జన్మకి కూడా ప్రీయే ద్వారం” అని,

మరోచోట ఇల్లా అంటుంది :

‘రావీరోగం, రోగగ్రస్తుడివై తే పింగాక, నాకన్న వీరోగం నీకు ముఖ్యంకానన్నాళ్లు’ అని. (పు. 48)

సావిత్రి తన ప్రేమాలంబనాన్ని మృత్యువునుండి తప్పించు కుంది ఈపద్ధతిద్వారానే. ఇది పురాణగాథ కావచ్చు. ప్రేమ స్థిరమయినప్పుడు మిగతా బంధాలన్నీ గౌణంగా అయి పోతాయి. తన ప్రేమకోసం సామ్రాజ్యాన్ని తృణీకరించినట్టి ఎడ్యుక్టా ఆధునికంగా ప్రత్యక్షమౌతుడు. అట్లాతగా ఈ స్థితిలో ఉన్నవారు దేశంలో ఉన్నాడు.

చలం పురూరవలో నాయకనాయకు లద్దరికీ నగ్నత్వం ప్రతిపాదించినాడు. ఈ నగ్నత్వం అనేమాట వినబడగనే ఆదోక వింతనీ, వికారాన్ని లోకంలో స్ఫురింపజేస్తుంది. ఈ నగ్నత్వం స్వచ్ఛత్వానికి ప్రతీకగా తీసుకోబడింది నాటకంలో. అచ్చాదన శారీరక పర్యవసాయి మాత్రమే కాదు. మనఃపర్యవసాయికూడా అయింది లోకంలో. తన్మూలంగా కపట, దంబాదులే ప్రత్యక్షలవుతున్నాయి కాని స్వచ్ఛత్వం నిరస్తమయిపోయింది. వీనియొక్క పెరుగుదల, అచ్చేద్య దళలోకి పరివర్తితమయింది. అందుకని తద్విచ్చేదనను నిరూపించడానికే నగ్నత్వం దీనిలో కల్పితమయింది.

‘నివేదన’ అనే ఒక పదనబండికలో చలం అంటాడా,

—‘నీ సమక్షానికి నగ్నంగా రమ్మని నీ అట్లా, ఎంత కఠినుడివి! .... ఎంత ఆకస్మాదును. గర్భంగా నీముందు నా ఆదంబరాల్ని చూపుకోవాలనీ, నీకోసం వచ్చిన నేను సామాన్యమైనదాన్ని కాదనీ, నా అందంతో, ఐశ్వర్య విభవంతో నీకళ్లు చెదరగొట్టి ఆకర్షించాలని, ‘నగ్నంగా నీ ముందు నిలబడితే నేనేం గుర్తు నీకు?’ అని.

అంటే ఆదంబరాల్ని, అసామాన్యత్వాల్ని, అందాల్ని, ఐశ్వర్యవిభవాల్ని, వదలదమే నగ్నత్వం పొందడమన్న మాట. అందరూ గనక ‘అతని’ ముందు నగ్నత్వంతో నిలబడితే ‘నే’ ననే అల్లిజ్జ ‘అతని’ కెల్లా కలుగుతుంది? అని ‘ఈవిడ’ పందేహం. అనేకత్వమందు ఏకత్వం నిద్దించి నప్పుడు ప్రత్యేకాంశయొక్క విశిష్టత ఏమీ ఉండదు.

తద్యక్షణత కావలెనామా, అన్యాయముండి ఈ ప్రత్యేకాంశం వినిష్కర్తాన్ని పొందుతుంది. అప్పుడు 'గుర్తింపు' సులభమే. కాని అప్పుడా ప్రత్యేకాంశానికి 'అహం' ఏర్పడిపోతుంది. తదహం విశిష్టత అనర్థమూల మవుతున్నది కాబట్టి. నిజానికా 'గుర్తింపు' అప్పుడూ ఉండదు. అందుకని ఈ ఉండకపోవడానికన్నా, ఆ ఉండిపోవడమే వాంఛనీయమవుతున్నది. సగృహ్యం అంటే చలం ఉద్దేశ్యం ఇదేకాని. లోకికంగా వ్యవహృతమయ్యేది కాదు.

ఊర్వశీస్వరూపవిద్యయం ఉన్నతస్థాయిలో జరిగింది దీనిచలం. ఊర్వశీ దేవతగా భావింపబడుతున్నది. దేవతలందరూ తేజోరూపాలనిగదా భావ్యమవుతున్నది. తేజస్సు అస్మదాది పదాకృతికి ఉండదు గదా. తదాకృతి లేనప్పుడు మనుష్య లోకంలోవలె కారీకమయిన అనుభవం ఉండడానికి వీలేదు. కర్మేంద్రియాలు వాహికలుగా, లోకికమయిన ఈ అనుభవం సాగుతుంటుంది. కర్మేంద్రియ వాహికా విరహితమయిన అనుభవం అనుభూతికి రావడం కష్టమవిషయం. అందువల్ల తేజోరూపమైన ఊర్వశీతోడి అనుభవం, "మృణాళినిత్యాది అన్య వ్యక్తుల నుండి లభ్యమయినట్లు కాదు. అయితే ఊర్వశీ పురూరవుడికి మానవరూపంలో లభ్యమయింది. అంటే అనుభవరూపమయిన ఊర్వశీకి, అనుభవానురూప రూపం కల్పితమయిందన్నమాట. మానుషలభ్యమైన ఒక మహోన్నత శృంగార, ప్రేమానుభవానికి ఊర్వశీ ప్రతీతి అయిందన్నమాట. ఈ ప్రతీతియైన ఊర్వశీ నాటకాన్నంతా ఆపరించిఉంది.

అయితే ఊర్వశీ కి విదమయిన రూపకల్పన జరిగినా, ఒకవిధమైన మహోన్నత మానసిక, ఆత్మికమయిన అనుభూతి. ఈ అనుభవం పురూరవుడికి ఏ మహానుకృతవల్లం లభించింది. ఆ అనుభవాన్ని స్థిరీకరించుకోవడానికి, దీర్ఘీకరించుకోవడానికి పురూరవుడు తన మనస్సు నెరిగించుకోవడం మజ్జమయింది. కాత్కారిక లబ్ధమయిన ఆ అనుభవం, దానివల్ల ఆతనికి సర్వదా అందుబాటులోకి రావారి. అందుకనే ఆ ఆనందానుభవ సందర్భంలో పురూరవుడు : 'మనంకాదు, నువ్వుకాదు, నేమాకాదు, నువ్వు అవును, నేనూ అవును. తేదంలేని నువ్వు నేనూ ఐక్యమయిన మనం' అని అంటాడు. (పుట. 124)

అంటే ఆ అనుభవపరిణత స్థితిలో నిలేదం ఉండదు. ఐకనత్య స్వరూపమే అక్కడ భాసిస్తుంది. విన్నత్యం ఉండదు. అంతా ఏకత్యమే. విన్నత్యమందు ఏకత్యం కలిగి అవితర

మయిన అద్వైతానందం కలుగుతుందన్నమాట. ఈ అనుభవం సాయుజ్యానుభవంగా భావ్యమవుతున్నది. ఈ సాయుజ్యానుభవం వల్ల విశ్వమందలి ఏకత్యం, వికారత్యం గోచరమవుతుంది కాని లోకికవిన్నత్యంకాదు. ఈ విన్నత్య దశ ఏనాడు లోకంలో మృగ్యమవుతుందో అనాడే లోకం ఉన్నత గమనంలోకి వెళ్ళుతుంది.

'ఉన్నత గమనం అంటేనే పూర్వ బంధనాళం అన్నమాట.' (పుట 99) పూర్వబంధాలంటే లోకికా లయిన రాగ ద్వేషాదిబంధకాలన్నమాట. అహంతాది నిరాసకమైన అనుభవార్హత కలిగినప్పుడే ఆ ఉన్నతమైన గమనం కలుగుతుందన్నమాట. పురూరవుడికి అది స్థిరంగా కలగలేదు కాబట్టి, ఆ అర్హత లేకపోయింది. ఆ గమనం లేకుండాపోయింది. అంటే కథారూపాన్ని ఊర్వశీ ఆతన్ని వీడిపోయిందన్నమాట.

'ఊర్వశీ అంటే ఒక అనుభవం. శరీరంకాదు' (పు. 135) అన్న ఊర్వశీ మాటకు పురూరవుడికి సందేహం కలుగుతుంది - 'ఊర్వశీ పురూరవుడి ప్రేయసి అనడంలో అర్థమేముంది?' (పు. 135) అంటే పురూరవుడు తన పూర్వ పరితంగా ఊర్వశీ అనుభవానికి అర్హుడౌతున్నాడన్నమాట.' (పు. 135) అయితే స్వగ్లానికి వెళ్లే వాళ్ళందరికీ ఊర్వశీ అనుభవం పురూరవుడికివలెనే జరుగుతోంది గదా. ఇర పురూరవుడి ప్రత్యేకత ఏమిటి? ఈ విదమయిన ప్రశ్న పురూరవుడికి కలగకుండా ఉండవలసింది. ఇది ఇంకా ఆతని "సంకుచితత్వాన్నే సూచిస్తుంది. కాని వికారత్వాన్ని కాదు ఎందుకంటే అనుభవస్థితిలోకి పోయినప్పుడు, ఆ ఐక్యస్థాయి సందినప్పుడు ఈ 'ప్రత్యేకత' యొక్క దృష్టాంశం ఉండదు.

పురూరవుడు ఈ లోకంలో ఉన్నాడు కాబట్టి, ఆతని కోసం కారీకమయిన రూపం ఆ అనుభవానికి కల్పించబడవలసివచ్చింది. కాబట్టి యదర్థమై అది కల్పితమయిందో, ఐదర్థమయ్యే వర్తమనీతమవుతుంది. స్వర్గతులైనవారికి ఈ అనుభవమే కాని ప్రత్యేక ప్రత్యేకంగా లోకిక విదమయిన అనుభవం ఉండదు. తద్వారీరీకాభాస మాత్రమే ఉంటే ఉండవచ్చు. వాళ్ళు ఊహాప్రకారంగా అనుభవం పొందుతారగదా! కాబట్టి తిరిగి స్వర్గంనుండి పురూరవుడికి కనుపించడానికి ఊర్వశీ వచ్చినప్పుడు పురూరవ జ్ఞాత పూర్వరూపంతోచే వస్తుంది కాని లోకిక శరీరంతో కాదు. ఆ తేజస్సు అల్లా ఒదిగిందన్నమాట.

కథా దృష్టితో మరో విషయం ఉంది. ఊర్వశీకి కాసం మానుషత్వంవల్ల వచ్చింది. కాసాంశంతో అది విడి

28. మృణాళిని 'పురూరవ' లో పరామర్శిత అవుతుంది. ఆమె పురూరవునియొక్క పూర్వపుద్రీయ అన్నమాట.

29. బృహస్పతి:- 'సంకుచితమైన ఈ ఊర్వలకు అశీకులము కావారి.' (శాంక. పే. 8).

పోయింది. అయితే ఇందులో ప్రేమ శక్తి ప్రసక్తి ఏమిటి? అమెకు కాపం రాకుంటే పురూరవ సమాగమమే లేదు. కాపాంశం తరువాత అంటే, కాపం సమాగమ హేతువవు తున్నది. కొన్ని ఉత్తప్రేమాది హేతువులు నిజమయినవి కావు. ఇది ఆలోచించదగింది.

అనలు ఊర్వశి కాపం ఎందువల్ల వచ్చింది :

దేవనభలో చేసిన ఒక పొరపాటువల్ల.

ఆ పొరపాటు ఎందువల్ల కలిగింది ?

పురూరవుడిపైని అమెయొక్క ప్రేమవల్ల.

ఆ పొరపాటు వల్ల అమెకి కాపం వచ్చింది గదా. అంటే కాపాత్మ్యమే అమె. ప్రేమ పురూరవ నిష్ఠమైందన్న మాట. దీనివల్ల అమె ప్రేమ తన వికాసానికిగాను కాపం పొందింది అని తెలుస్తుంది. అమెకు తెలుసు, దేవనభలోని అల్లాంటి తప్పిదాలకు శిక్ష యింటాయని. పొరపాటు అంటేనే ఉద్దిష్టంగా చేసింది కాదని. అంటే అజ్ఞాతమైన అంతరిక ప్రేరణే బలవంతంగా దాన్ని జరిగింది. కాబట్టి జ్ఞాతమైన నియమాచరణకన్న అంతరికమైన ప్రేమయొక్క ప్రేరణే బలవత్తరమయిందన్నమాట. అందుకనే కాపం దుఃఖ హేతువుకా ఆనంద స్పందకమయింది. అందుకనే కాపం యొక్క బలంవల్ల వచ్చావు కాని ప్రేమవల్ల కాదనే పురూర వుడికి సమాధానంగా ఊర్వశి :

“నా ప్రేమ అనివార్యం. తప్పదు నిన్ను కలుసు కోవడం. కలుసుకోండి నా జీవితానికి అర్థంలేదు. గొప్ప శక్తి ఊపుతుంది నన్ను నీ దగ్గరకి. అది కాపంవల్లకానీ, వరంవల్ల కానీ, ప్రేమతోకలయిక అనే నిశ్చల అప్రపంచ, అనేక మార్గాల, ప్రయోజనాలవల్ల సఫలమవుతుంది....” అల్లాంటి సంబంధం నీతో నాకు విడితో, సృష్టితో ఏర్పడ్డది. నువ్వు నన్ను పొమ్మన్నా, వదిలింతుకోవాలని చూచినా, నా ప్రేమ నిన్ను వదలదు” అని అంటుంది. అందువల్ల ఉద్దిష్టమైనది మహోత్తమమయితే ఏ మార్గంలోనన్నా నెరవేరుకుం దనేది నిజం.

కాపాంశం కూడా ఈ విధంగానే గమనించాలి. తనకి విలుపు వచ్చినప్పుడు తప్పకుండా వెళ్ళవలసి ఉంటుందని ఊర్వశి వదేవదే గుర్తించేస్తుంటుంది. ప్రేమతో ఏ విధంగానో ఓ విధంగా కలయికజరిగింది. ఇక వియోగం ఎల్లాకలిగింది?

ఆ విలుపు వస్తే అగడం తన తరంకాదని చెప్పే ఊర్వశి మాటలవల్ల విలుపు చాలా బలవత్తర మవుతోంది. ఆ దృష్టితో చూచినా ప్రేమ బలహీనమే అవుతున్నది. కానీ ఒక విషయం ఇక్కడ గమనియం ఉంది. ఊర్వశి ‘ఆ’ విలుపు వస్తుందంటుందే కానీ, నిర్దిష్టకాలాన్ని చెప్పదు. అమెకే అది అజ్ఞాతం. ఇక ఎప్పుడయితే పురూరవుడు ఆమెని- ప్రేమని- అంతఃప్రేరణవల్ల దిక్కరిస్తాడో అప్పు డామె అతన్ని వీడింది. అంటే అతని దిక్కరణ అమెకి విలుపు-అతన్ని విడవడానికి హేతువయిందన్నమాట. అతని ఆ దిక్కరణే లేకుండాఉండేట్లయితే అమె అతన్ని వదిలేది కాదన్నమాట. జీవితాంతరూ ఆ దిక్కరణలేకుంటే జీవి తాంతరూ వదిలేదికాదు, అంటే ఆ విలుపు- ఆమె అతన్ని వదలడం. ఆ దిక్కరణ మీద ఆధారపడిఉన్నాయి. అతనికి “పరిపక్వతరంపుడు అతడా ప్రేమని పూర్ణంగా ఇముడ్చు కునే స్థితికి రాలేదన్నమాట. అందుకని అతనికి ‘ఇంతకాలం’ ఇచ్చిన జ్ఞానంతో, అతడు స్వంతంగా ఇకముందు ఆ అర్హత సంపాదించుకోవలసిఉంటుంది. ‘అంత ఔన్నత్యాన్ని నీ స్వదా నానికి తెచ్చుకోగలగలి’ అని చివరలో పురూరవుడితో ఊర్వశి అంటుంది. అమె విడిపోయిందనాక, అతడు చేసిన కర్మలకి, దేవతల ద్వారా ఊర్వశి అతని దగ్గరకి వచ్చి అతన్ని ఔన్నత్యంపొందడంకోసమే వత్తిడిచేస్తుంది. అమెకు తెలుసు, అతనికి పూర్ణతరాలేదని. అల్లాకాకుంటే పురూరవు డితో అమె అన్నట్లు విడితో పోట్లాడి అతన్ని లభించుకునేదే. ప్రేమ అనేది దీక్ష కాబట్టి, దీక్షభంగం వల్ల దాని ఫలితం అనుభవించవలసింది. అది శిక్ష అనిపించుకోదు. అగామి ఔన్నత్యమార్గమవుతుంది. అందువల్ల ఈ కాపం, కాపాంశాలు ప్రేమ యొక్క విషయంలోనే షర్యవసారంవాయి కానీ, ఇది వాటిల్లో ఇముడ్చబడదు.

ఈవిధంగా చూస్తుంటే పురూరవలో ఇంక చాలా విష యాలున్నవి. ముఖ్యంగా దీనిలో ఆయన అదృశ్యాన్ని ప్రతి పాదించినాడు.

ఈ వ్యాసాన్ని ఊర్వశి మాటలతో ఇల్లా ముగిస్తామ :

“జీవితమంటే ప్రతి అడుగుకీ కదలిక. కదలిక అంటే త్యాగం, తోవ పొరుగునా వదలడం. అందులో ప్రేమ జీవిత మంటే చాలా వేగమైన కదలిక. తలతలాలకి తీవ్రమైన పరీత్యాగం.”

30. పురూరవ. పే. 73.

31. పురూరవ. పే. 77.

32. బృహస్పతి :- ప్రేమ అత్య సమర్పణమైనప్పుడే స్వీకరణార్హము. (కాంక. పే. 9). బృహస్పతి :- ప్రేమ కోరిన త్యాగానికి అంతేవాడు ప్రేమ కనర్థుడు. (కాంక. పే. 85).

33. పురూరవ. పే. 115.

## సహగమనం | వేదుల లక్ష్మీగణపతిశాస్త్రి

పాపం! భూపతి మరణించాడు.

లోకం తాలూకు సానుభూతికోసం, ఆతని ప్రాణజ్యోతి తహతహలాడి, ఆరిపోయింది. జ్ఞాతులైనవారంతా, ప్రాణంతో వున్నవాళ్ళూ, పగవట్టినట్టుగా తప్పించుకునే తిరిగారు. కాని — యీనాడు...చాళ్యేందరో కావలసినవాళ్ళై కనిపెట్టుకున్నట్టు బ్రతికారు. అందిన ఆశ్రయాన్ని, అనమద్దులుగా చేజార్చుకోకూడదనే భద్రంలో వడ్డారు.

లోకం దృష్టిలో సుఖభోగులకి ఉదాహరణంగా చెప్పబడే భూపతి...సుదూరతీరాలలో కలసివట్లు శ్రమింపజేసే సమానాంతర రేఖల్లాంటి పట్టాలపై, నిశ్చింతగా, నిరవధిగా సాగే ధూమశకటంలా, జీవయాత్రని అతి సుఖతరంగా సాగిస్తున్నాడనుకుంటోంది లోకం. అర్థికపుష్టే తన పుష్టిగా ఉపాసించుకుంటూ, అన్యచింతలను చొరసీయకుండా మరి అజ్ఞించాడని చాటింది. ఏ ఆశాపాశాలూ లేని ఏకోనారాయణుడన్నారు కొందరు...

ఏమంటే నేం!...ఎందరనుకుంటే నేం!...

భూపతి అంతర్యం ఎందరికో అర్థంకానిదే అయిపోయింది.

కోరికల్ని, తృప్తిల్ని, ఆప్తుల్ని, స్వార్థాన్నీ... అన్నింటినీ, దిగమ్రుంగుకుని, భూపతి ప్రాణజ్యోతి ఆరిపోయింది.

శవం చుట్టూ పరుచుకున్న మృత్యువు నీడలు తప్ప మరేం లేవు. ఇంటిచుట్టూ విషాద వాతావరణం హోరున పోరెట్టుతోంది. చుట్టప్రక్కల వాళ్ళు, ఎరుగున్న వాళ్ళూ, ...భూపతి నామకుని నించున్న వాళ్ళూ...అంతా కంట తడిపెట్టుకుని,

గతాన్ని అనుగతంగా, స్మరించుకుంటూ...రోదిస్తున్నారు.

'జిమ్మీ' మాత్రం అర్థ నిమీలిత, నేత్రాలతో ఏడుపు చేతగాక, శవం ప్రక్కనే వడుక్కుని, డొక్కలెగరేస్తోంది. మూగగా తన హృదయంలో చెలరేగి, అస్తవ్యస్త మౌనాన్న, నిశ్వాసాలతో...

గృహగర్భంలో గూడుపుతానిగా చేరారు కొందరు సిసలైన శ్రేయోలిఖామలు; చిరకాల వాంఛితాన్ని యిక నిశ్చింతగా, వినియోగపరచుకోడానికి అనువైన మార్గాన్వేషణల మంతనాలలో, తల మున్కులుగా, తికమకలు పడుతున్నారు. జిమ్మీ లేచింది—

విషాదం వెల్లువలై, సంతత ధారగా అశ్రుకణాల్ని రాల్చుతూ, రూపుచాల్చిన శోకంలా, మూగవేదనతో, అర్థ నిమీలితంగా, యజమాని ముంచు చుట్టూ ప్రదక్షిణలు చేస్తోంది జిమ్మీ.

ఏ పురాణన్త సుకృతలబ్ధమైన అవలంబనా భావమో తక్కువమంది. హృదయంలోని ఆరాటంతో, అయోమయంతో పాపం! జిమ్మీ, అశలా కుతలమైపోతోంది. అంగలార్చుకుంటూ అతని చుట్టూ వుండుండొకసారి తిరిగి వస్తోంది.

మానవుల కున్న ట్రే, ఇంతువుల్లో కూడా, కొన్ని కొన్ని విభుతికరించి చెప్పలేని సంబంధానుబంధాలు, భావోద్రేకాలు, మమకారాలు...వుండితీరాయని చెప్పటానికి యంతకన్నా ప్రబలమైన నిదర్శనం మరి ఏంకావాలి!!...

ఒక జీవి మరొక జీవితో...ఒక హృదయం మరొక హృదయంకోసం...అంతా సృష్టి లీల!...

శవం చుట్టుకొని హోరుపెడుతున్న వాతావరణం .... సన్నగా మబ్బుతెరల చాటున, చిన్నగా, కునుకు పడుతూన్నట్టు, చినుకులు !!... ప్రకృతి హర్షంలా సన్నని వర్షం!...

భూపతి పాదాల్ని తాకుతూ జిమ్మి దీర్ఘ నిశ్వాసాలు, మాటిమాటికీ వినిపిస్తున్నాయి.

“యీ కుక్క యిక్కడెందుకూ?... అవతలికి పంపెయ్యండి...” భూపతి మేనమామ గొంతు లోని ఘోష వినిపించింది. జిమ్మి అరమోడ్లు కళ్ళతోనే అలకించింది. శవానికి మరింత దగ్గరగా శరీరాన్ని ముడుచుకుంది. సన్నగా మొరిగింది....

భూపతి జీవితాన్ని పరామర్శిస్తే.... ప్రళంసించాలో, తెగనాడాలో, చట్టున బోధపడదు.

భూపతి బ్రతికి వున్నంతకాలం, ఎవరికి పువ కారం!!— ఓ దానాలు చేశాడా? ...ధర్మాలు చేశాడా?? ఓ ఆస్పత్రి కట్టేందుకేమైనా చందా యిచ్చాడనా? ఏ పాఠశాలకైనా పేరు పెట్టుకునే లాగైనా చేసుకున్నాడనా??... ఏం చేశాడని, అతన్నిగూర్చి అందరూ, ఎంతో అంత ఘనంగా గుర్తుంచుకోవడానికి!!

తనని తాను ఎరుకపరుచుకోవడానికి తానేం మంత్రి కాదుగదా! కనీసం, తానెప్పుడూ ఓ సినిమా సంస్థకైనా ప్రారంభోత్సవం చేశాడా!!

పున్నంతకాలం—కూడికలూ, పాచ్చిపేలూ, భాగవారాలతో, అణాపైసలు దగ్గరనుండి రూపాయలకు పెంచుకుని, ముద్దచేసి, మూటగట్టాడు.

ఎవరికోసమై యింతగా ఆర్జించాడో!

అనుభవించి, అనుభవించకుండా, హతాత్తుగా విడిచిపోయాడు. పున్నన్నాళ్ళూ పిసలాటపడి, .. తనకే అర్థంకాని మహా స్వార్థంతో ప్రవర్తించాడు!

అలాంటివాడు మరణిస్తే, సంఘానికేం లోటు? బంధువర్గానికేం దెబ్బ?

కట్టుకున్న వాళ్ళకీ, కడుపున పుట్టిన కొడుకులకీ, కూతుళ్ళకీ మాత్రం, ఏం దెబ్బ అయిందిగనుక!! అసలెవరికేమైంది?!!....

“వాళ్ళకీ కలురు వెళ్ళిందా?...” ఎవరో అడిగారు.

“వెళ్ళింది! ఏం పస్తారో?!”

“ఏనాటి మొదటిభార్య కొడుకు!—వచ్చిందాకా నమ్మకంలేదు—”

“భూపతి చచ్చినా తిరిగి గుమ్మంలోకి రామని శపథంఅట”!!

“రెండోభార్య, కొడుకులు మాత్రం వస్తున్నామని చార్త వచ్చింది.”

“వాళ్ళకే కాబోలు యీ ఆస్తి అంతా దఖలు పడేది?”

వయసుతోపాటు మనసులోని మమకారాలు కూడా, వికారాన్ని సొందుతాయి కాబోలు!!

పూర్వజన్మ సుకృతమో, దుష్కృతమో ఏకొద్ది మందికోతప్ప, అందరికీ యిలాంటి చావు లభిస్తుందనుకోను; అమూల్యమైన సానుభూతిని ప్రతిష్ఠించి, మానవత్వాన్ని ప్రసాదించే హదయం...అందరికీ అనువైనది కాదేమో!....

జిమ్మిస్మృతిఫలకంపై, సుఖమయ జీవితంలో నిలిచిన వివిధ ఘట్టాలన్నీ, పడేపడే పరామర్శలతో వేధించసాగాయి. అనుభవాలన్నీ సాలిగూళ్ళలా చుట్టూ అల్లుకుంటున్నాయి.

\* \* \*

పాపం! జిమ్మి:

లాయరు విశ్వేశ్వరయ్యగా రింటిలో, మద్దు ముద్దుగా పెరిగిన రోజులు....యింటిలోని చారే కాకుండా, వచ్చేపోయే పార్టీల, ప్రతి ఒక్కరికీ కూడా, ముచ్చట గొల్పుతూ, మరిపించుకున్న రోజులు...అందరిలోకి ముఖ్యంగా, హృదయానికి హృదయంగా పెంచుకున్న స్నేహితుగారి పెద్దత్నాయి కృష్ణ! అరణ్యంకూడా విడిచిపెట్టుకుండా ‘జిమ్మి’ అని పిలుచుకుని, పెంచిన రోజులు....

అలాంటి అమృతహృదయమైన కృష్ణకీకూడా, విధిత్రిప్పకు లోనై, అకాలమరణం సంభవించింది.

జిమ్మీ కళకాంతులన్నీ ఆతనితోనే అస్తమించాయి. జలజలా జిమ్మీ కళ్ళనుండి అశ్రువులు రాలాయి.

ఒకనాడు - సరిగ్గా యిలాగే. శీతలం చాలా జోరుగా వుంది. సీమనుంచి తెప్పించిన గౌను తొడుక్కుంది జిమ్మీ. విశ్వేశ్వరయ్యగారి ఆఫీసు గదులో, 'లా' పుస్తకాలన్న బీరువా ప్రక్కనే వడుకుని వుంది. తాల్యమిశ్రుడైన, యీ భూపతి స్వంత వ్యవహారాలలో సలహాలు పొందటానికే, ముఖ్యంగా ఆయన్ని పరామర్శించటానికే, అన్నట్లుగా వచ్చారు.

కృష్ణను పోగొట్టుకున్న దురదృష్టపు జిమ్మీ, కంటబడిన ప్రతిఘటన, పుత్రవియోగాన్ని గుర్తుకు తెస్తూ, వారి గుండెలో కుంపటిగా మారింది. మమకారాన్ని త్రొవచుకుని మొండిగా బ్రతకాలనే కృతనిశ్చయంతోనే విశ్వేశ్వరయ్యగారు, జిమ్మీని, అనంతమైన కడలి తరగలమధ్య, మిశ్రుడు- యీ భూపతికి ధారాద త్తం చేశారు.

వాటినుండి నేటివరకూ భూపతి వుప్పపులుసుల తోనే పెరిగింది జిమ్మీ!...

భూపతి ఆగ్రహానుగ్రహాలతోనే, అలవాటుపడి పోయింది.

ఇంతకీ అవిశాఖ్యమైన అతని ప్రేమాభిమానాల్ని చూరగొనగలిగింది 'జిమ్మీ' ఒక్కతే అని చెప్పక తప్పదు. అతనికి అది, దానికి ఆతడు, అంతకుతప్ప అన్యుల ప్రమేయం లేదెప్పుడూను

అలాంటి జీవనపోషకుడు, ప్రేమాస్పదుడు అయిన భూపతికూడా నేడు శాశ్వతంగా, అనసి విడిచి వెళ్ళిపోయాడు. కనుకనే జిమ్మీ నేడు సంతత ధారగా అశ్రుజలాలతో భూపతి పాదాల్ని కడుగు తోంది.

పోషణతారాన్ని ఎహించిన జీవునివై కృతజ్ఞత తెల్పడం విద్యుత్ కర్ధరృంకాదా!

జిమ్మీ అంతరంగం ఘోషిస్తోంది.

★ ★ ★

"అన్నట్టు చలమరాతేడీ??!...యింటిముం దెప్పడూ, కుక్కలా పడుండేవాడే!!"

"చిత్రం-చిత్రం' అంటూనే పెత్తనాన్నంతటినీ తన హస్తగతం చేసుకున్నాడు కదా!...." హాల్లోకి వస్తూ అన్నా రెవరో.

"దొంగముండాకొడుకు! కల్లిబొల్లిమాటలతో, ఎంత డబ్బు గుంజుకున్నాడో ఏమో! మా భూపతిని వర్తి అమాయికుణ్ణిచేసి..." ముక్కు లెగ బీలుస్తూ మేనమామ మెహర్బానీ వెలిగిస్తూ సకిలిం చాడు.

"తల్లిరోమ్ము గుద్దే తుచ్చుడు! కాకపోతే— కంటికి కనిపించకుండా పోతాడా?!"

"చెరువుక్రింద గరువు అయిదెకరాలు, ఎలా సంపాదించాడంటారు??"

"చిత్రం!....నరుడన్నవాణ్ణివణ్ణీ నమ్మని భూపతి, వాణ్ణి నమ్మాడు. అర్థం, ప్రాణం, అన్నీ వాడికే అర్పించినట్లుగా అయింది ఆఖరికి...." మేనమామ వింతగా ప్రకటించాడు.

ఆశ్చర్యకరమైన సంఘటనే— అనుకున్నా రంతాను.

"అలాంటివాడెలా వస్తాడులెండి! మొహం చెల్లొద్దా?!!... " అన్నాడిందాకటి వ్యక్తే.

"దంపినమ్మకి, బొక్కిందే దక్కుడంట...!" గుమ్మందగ్గర నిలబడివున్న ఓ పెద్దమ్మ సాగదీసు కుంది.

"బ్రతికినంత కాలం ఏం అనుభవించాడని?... ఓహో! అంటే ఓహో! అనుకోవడానికి లేదు గదా!!..." లోచనాల్ని చెరిగుతో ఒత్తుకుంటూ, జాలివడిం దో లోలాట.

"ఘనంగా సార్థకమైన, ఒక్క మంచికార్యం కూడా చేసినపాపాన పోలేదుగదా యీ భూపతి!" నమూహంతోంచే ఎవరో చీదరించుకుంటూ వెళ్ళి పోయారు.

"ఎన్ని పెళ్ళిళ్ళు చేసుకుంటేనేం!.... ఎందరు పిల్లల్ని కంటేనేం...!!"

"యితనితో ఎవళ్లు వేగగలరయ్యా!— ఏమాత్ర మైనా ప్రేమతో పాకుళ్ళాడే పెద్దభార్య కొడు



కుతో, తగనివిరోధం పెంచుకుని, తరిమివేశాడు కదా!...యిక చిన్నఅవిడతో విరోధం...కూతురితో విరోధం....."

"అంతా శత్రుమయం. తననీడని చూసుకుని తనే భయపడే అనుమానఘటం...భూపతి జీవితంలో శాంతిలేదు."

"రెండో పెళ్లాన్నయినా, యిలాగే నానా హింసలూపెట్టి, వేపుకుతినేవాడుట!"

"అవిడమాత్రం ఎన్నాళ్లు కావరం చేసిం చేమిటి?!"

"అస్తంతా అఖరిని, ప్రోగుచేసుకుని పట్టుకెళ్ళడానికి, రావడంతోనే సరిటమ్మా?...."

"ఏమిటో! ఆపదలు పీటలెత్తవు—కరువులు కావరాలూ చేయవు! అవన్నీ యిప్పుడనవసరం—మాటాకటే నిలిచేది!!..."

"పాపం!...యింత బలగమున్నా, సమయానికి వాఅన్నవాళ్ళు ఒక్కరూ దగ్గర లేకపోయారు కదా!!...ఎంతడబ్బు నిల్వచేస్తే మాత్రమేం?... ఎందరు బిడ్డలుంటేమాత్రం ఏమయింది?".....

ఏడువుల్లోనే రంగు రంగుల గొంతులు, జీర పోయిన గొంతులు, బావురుమన్న గొంతులు, నరం లేని గొంతులు...నలుమూలలనుండి, మధ్యమధ్య, వాడిబాణాలుగా, సాగుతూనే వున్నాయి.

తీవ్ర నిర్వేదనతో, హృదయవిలాపాన్ని ఆపుకోలేక పోతోంది జిమ్మి. శవాన్ని వదిలిపెట్టకుండా కడుపులోనే అగాధమైన గతాన్ని, నెమరేసుకొంటోంది. దిగులుతో దిక్కులు పరికిస్తోంది. తన భవిష్యత్తునుకూడా అన్నింటితోపాటు. పిడికిళ్ళలో బంధించుకుని, పరాభూతను చేయాలని తలుస్తూన్నది. పాపిష్టిమూక! తన శేషజీవితాన్ని వాళ్లకు తొత్తుగా మిగల్పడమా!—నిరాదరణల మధ్య. నిస్సహాయంగా, నికృష్టజీవితాన్ని గడుపుతూ నిత్యం అశ్రుతర్రుణలతో, తృప్తి పొందటానికా??...తన భూపతిపై విశ్వాసాన్ని ఏవిధంగా వ్యక్తం చేసుకోవాలి??—స్వామి ద్రోహగా ఉణిక జీవన

సౌభాగ్యాల కాళించటమా? కాశ్యతమైనభక్తునిలా, నిలచిన దుఃఖాల మరుగులో ఒరిగే దీక్షవహించుట కర్తవ్యమా??...తరుణోపాయం తెముల్పుకోలేక తహతహ లాడిపోతోంది జిమ్మి. విద్యుత్ కధర్మం వేగిరవెడుతోంది.

మూర్ఖపుమూకకు తగిన గుణపాతాన్ని అందజేయడమే అత్యంతావశ్యకమైన కర్తవ్యంగా ఎంచుకున్నట్లుగా, జిమ్మి ఒక్కసారి లేచింది. ఇక ఆలస్యంలో ఆంతర్యం ఎంతమాత్రం లేదనే నిశ్చయానికి వచ్చింది.

రెండవ భార్య, కొడుకు, కూతుళ్ళూ అంతా వచ్చేవారు శవంమీద పడి, పద్మి మొత్తుకుంటున్నారు.

వాళ్ళని ఒదార్చేవాళ్లు లేక ఒకళ్ళ నొకళ్ళు మరింత గట్టిగా కౌగలించుకుంటూ, మరి ఏడుపులు సాగిస్తున్నారు.

పట్టెడన్నం మాత్రం చేతులారా భూపతిచేతిలో దొరికేది జిమ్మికి. అందుకు ప్రతిఫలంగా...తాను మాత్రం యినప్పైపై, కాపలా కాస్తుండేది. యజమాని డబ్బుదస్కం కూడా ఎవ్వరూ ముట్టకల్యం కాలేదు!!...

యీ సవతి కొడుకే ఓరోజున, యినప్పైపై తాళాలు తిప్పుతూండగా, మొఖం కనిపెట్టి, చిన్నగా భూపతిదగ్గరికి వెళ్ళింది జిమ్మి. పెద్దగా అల్లరికాని ధ్వనిలో భూపతి చెవిలో మొరిగింది. తిన్నగా తీసుకెళ్ళి చూపించింది.

ఇంటివాడుకాక, అదే మరోవాడెవడైనా అయివుంటే, ఏనాడో ఆ దొంగ కండలు, తుండెతుండెలుగా పీకి పారేసేది!

ఇలాంటి సంఘటన లెన్నెన్నో...

అన్నింటిలోనూ జిమ్మి తన విద్యుత్ కధర్మాన్నే పాటించితిరింది. అందుకే అంతకంతకు భూపతికి మానవులెవరిమీదనూ లేని నమ్మకం, మమకారం, యీ జిమ్మిపైనే పొరలాడసాగింది. జిమ్మియే అతనికి జీవిత భాగస్వామిగా తయారయింది.

“ఈ వెధవకుక్క అడ్డంగా యిక్కడెందుకు?— అవశలికి తరిమేయ్యండి! యిలా పడి నానారోత చేయకపోతే—ఎందుకీ బొచ్చుకుక్క! గదంతా పాడుచేసింది!!...ఫీ! ఫీఫీ!!...”

కుక్క నవతలికి తరిమివేశారు. విధిని చూరు కుంటూ కాలు కుంటుకుంటూ, విడువలేక, బయటికి నడిచింది. యిల్లంతా కలయిజూచింది.

జిమ్మికేం తోచిందో...బయటినుంచే వెనక్కు తిరిగింది. తిన్నగా యినప్పై గదిలోకి దూరింది. యిద్దరు దొంగలు....తమ లక్ష్యసిద్ధిలో, తత్తర పాటుతో తాళాలాడదీస్తున్నారు. విశ్వ ప్రయత్నాలు చేస్తున్నారు.

ఒక చెంప కన్నీళ్ళు ధారతో యిల్లు తడిసిపో తూంటే! — స్వాస్థ్యపరమైన, ఆసుర ప్రవృత్తి, మానవత్వంలోంచి వేరుపడి డబ్బుకోసం, అఘాయిత్యానికి తలపడుతోంది! ధనకాంక్ష!!

లోకంలో జన్మించి, లోకాన్నే భస్మపటలం చేసివేయ ప్రయత్నించే ముష్కర మానవులు :

అష్టకష్టాలపడి అర్జించుకున్న వ్యక్తి, అనుభవించుకోకుండానే, అంతా దిగడేచే పోయాడు.

అతని కట్టెపున్న కాస్సేపైనా, పూరుకోలేక పోతున్నది యీ కాకిమూక!!...అయ్యో!!— అన్నట్టుగా. ఆ యిద్దరివైపు, ఫీ త్కారంగా చూసింది జిమ్మి బొమ్మన్నట్టు మొరిగింది. దొంగ ముఖాలతో, వాళ్ళు చేస్తూన్న దోపిడీని పసిగట్టింది. కసిగా లంఘించింది. ఎవర్ని కరవలేదు. అంత వరకూ నయమే!...అనుకోని యీ హఠాత్సంఘటనకి—ఆటంకానికి, జిమ్మిని శాపనార్థాలు పెడుతూ, వారు ఎంతో భేదపడ్డారు. ఆత్మరక్షణకే అయితేనేం, అంతమందిలోనూ తలవంపులుగా, రసాభాస పాలపదానికి మనస్కరించకనే అయితేనేం; మెల్లిగా తలొక్కవ్రక్కగానూ తప్పుకుని తొలిగిపోయారు.

అతని దగ్గరవాళ్ళంతా శవాన్ని చూచేదిక్తులో నున్నారు. చూస్తోన్నదొడ్డి, జిమ్మికి బాధ ఎక్కువై

పోతోంది. యిదంతా భూపతి చేతిలోంచి, తన నోట్లోపడేమెతుకుల ప్రభావం. అంతకంటెమిన్నగా వుండేటందుకు, చిత్రంగా చూచేటందుకు మాత్రమేముంటుంది!!

అఖరిదశలో ప్రతి ప్రాణి కోరుకునేవి, తమతమ ప్రయోజాంధవులనుండి, ఆదరణతో కూడిన, ప్రేమానురాగపూరిత అశ్రుజలాలు...అవి కూడా నోచుకోలేకపోయింది పాపం! యీ భూపతి ప్రాణం, “చస్తే చచ్చాడులే! పీడే విరగడైంది. మాకేం - చట్టున చక్కబెట్టుకోవాలన్నా పీలు లేనట్లుగా చేసి, మరి చచ్చాడుగదా!” అనే వ్యధతో బాధగా అనుకుంటున్నట్టుగానే వున్నారంతాను కూడా—

శవాన్ని, శ్మశానానికి తీసుకెళ్ళటానికి జరిగే ప్రయత్నాలన్నీ ముగిసినవి.

అక్కడక్కడగా చేరివున్న, వాళ్ళంతా ఒక్కచాకిగా గొల్లమంటూ బయటబడ్డారు. అంతా బయల్దేరారు.

యిహంలో, యిసుమంత కూడా శాంతిని పొందలేకపోయిన భూపతి దేహం, చిరశాంతిని కోరుకుని, చితాభస్మం కావటానికై తీసుకొని పోబడుతోంది.

‘చచ్చినవాడి కళ్ళు చారెడేసి’—కనుకనే, వున్న న్నాళ్ళూ, ఏ ఒక్కరూ పల్లెత్తు ఉపకారం అన్నది చేయలేకపోయినా, చచ్చిన తరువాత ఎంతో హృదయవిధారకంగా, అందరూ, సానుభూతులను, సాగిపోతూన్న ‘సవారి’ పై వెదజల్లుతున్నారు.

లోకంపోకడల్ని జిమ్మి పరామర్శించుకొంది. యినప్పైకి తనకీ పెద్దముడి.

యినప్పైతో సగందూరివున్న తాళాల గుత్తిని నోటకలుచుకొంది. గదిబయటికొచ్చి చూసింది జిమ్మి. దగ్గరలో ఎవరూ లేరు. కడదాకా భూపతి భారాన్ని వహించిన పందిరిమంచం వెలవెలతోతూ, వెక్కివెక్కి ఏడుస్తున్నట్టుగా వుంది. దానిచుట్టూ, కడసారిగా ప్రదక్షిణంచేసింది జిమ్మి. తాను మసలిత

యింటిని తల్చుకుంటూ, బంధనాల్ని తెంచుకుంటూ బాపురుమంది జిమ్మి. కర్తవ్యం తొందర చేసింది. కదిలింది. అయినా కాళ్లు, కావలసినంతగా సాగటం లేదు.

అల్లంతదూరాన శవాగమనాన్ని చూచిన చలమ రాజు గళాలున తలుపు వేసుకుని లోపలికి పోయాడు. చచ్చినా సాధిస్తాను అన్నట్టు. కృష్ణుడు! మొహం చెల్లోడ్డా!!

రెండు మూడుసార్లు నోట్లోని తాళాలు క్రింద పడిపోబోయాయి జిమ్మికి.

'పెట్టెలో ఏముంది తనకి తెలుసు! దానికోసం ఎంతమంది కాచుక్కాచున్నదీ కూడా పూర్తిగా తెలుసు!!...అన్నీ తెలుసు. అయితే— తన యజమాని స్వార్థాభిమానమూ, పిరిటాటమూ మూత్రం తనకుతెలియని విషయాగా మరి! ఒక్కోప్పుడు జిమ్మికి తిండి వెయ్యకుండా బందిన చెబ్బలూ తెలుసు... విసుగుతో, విషయాన్ని అర్థంచేసుకోకుండానే తన్ని వేపుకున్న విషయం సంఘటనలూ తెలుసు...

ఏమైనా అతడు తన యజమాని! అన్నప్రవాహ!! ఏనాడు తా నీ యింట్లో అడుగుపెట్టిపో జిమ్మి. ఆనాటినుంచే, ఆలాంటి పరిస్థితుల నెన్నింటిలో ఆకళించుకుని, దిగమ్రొంగుకుంటి అక్షరక్రమంగా. ఆ యింటియొక్క ప్రతి విషయం వ్యక్తుల విభిన్న స్వభావాలతో సహా పూర్తి అవగాహనే అయి పోయాయి.

ఎన్నెన్ని ఆశ్చర్యకరమైన మార్పులు జరిగాయి! ఆ యింటిలో...గోధుమరంగు బొచ్చు నొకసారి రుగిపించుకుంది.

వీధిన శవం పోవడంతోనే గజగజా నడుస్తోంది. కళ్ళలో ఏదో ఆవేదన. ఆవేదంతో ముగిసిపోతూంటే, బొటబొట కన్నీళ్ళు రాలుతున్నాయి. పరిస్థితుల్ని పరామర్శించుకుంది. ఒక్కసారిగా వేగాన్ని పెంచించే పరుగుతీసింది.

నోట్లో తాళాల గలగలల మధ్య, నాగిపోతోంది జిమ్మి. దాని జీవన చరమాంకపు లక్ష్యాల అర్థం

ఎరుగని లోకం విస్తుపోయి, ఉదం, తమ కర్తవ్యాల్ని విస్మరించింది.

ఆశ కంటేమిటి!...అన్యాయాద్వితంగా చేర్చుకున్నది చాలనన్నట్టుగా చలమరాజు జిమ్మిని అంత దూరంలోనే గుర్తుపట్టాడు. గుంభితంగా, అడ్డుదారిని అంగలేసుకుంటూ వచ్చి జిమ్మి వెంటపడ్డాడు. వున్నన్నాగ్నూ తాను యింట్లో జిమ్మిని కేకవేసే అతి సాధారణ ధోరణి వుట్టిపడేలా శ్రమకల్గిస్తూ, పడే పడే జిమ్మిని చేరబెలుస్తున్నాడు చలమరాజు ఆ పయోముఖ విషకుంభాన్ని ఏకాకో పసిగట్టిన జిమ్మి. గత్యంతరకూన్యంగా పరుగుని యింకా పెంచించింది చేశారిపోతోందనే వ్యధ విపరీతం కావడంతోనే, చలమరాజు అడ్డుకగిలి అదిలించబోయాడు కన్నునన్న జిమ్మి, కనురెప్పపాటులో బాణంలా దూసుకుపోయింది.

పాలించే మహారాజు మొదలు, పాచిపని చేసే పాకీదాని వరకూ, తర తరాలు భేదాల్ని తొలగించుకున్న మరుక్షణంలో చేరుకోవలసిన స్థానం, సర్వమానవ సమతాస్థాపనగా నిలిచిన రుద్రభూమి...

మంటలు మహోజ్వలంగా రేగుతున్నాయి భూపతి చితిమీర. సాగివచ్చిన బంధుకోటి, శ్రమజన వైరాగాల మధ్య, వింత వింత సంభాషణలు సాగుతున్నాయి చిత్రంగా

"మంటల కర్పిస్తే...ఎలాంటి కాలు ప్యాన్నయినా కాల్చిపోరేస్తాడు..."

ఆకాశాన్ని నాకేటంతటి నాలుకతో అగ్ని హోత్రుడు విజృంభించాడు — భూపతికట్టె బుగ్గి కాబోతోంది. వేడికి తట్టుకోలేక దూరంగా నున్న రావిచెట్టుగట్టుపై కూర్చున్నారంతా!

అవసరాలకు అక్కరకు రాకపోయినా, అంతా ముగిసిందని తెలుసుకుని ముగ్ధజెట్టిన ఆస్తీపాస్త్రుల్ని పుణుక్కుని పట్టుకెళ్ళడానికి మూత్రం సిద్ధంగా భార్యాబిడ్డలమంటూ... బాంధవులమంటూ... తయారయ్యారు, మానవత్వాన్ని మంటగలిపిన దాయాదులు.

భూపతి పెట్టిన చిప్పెడు మెతుకులు కతికి బ్రతికిన జిమ్మి ఆతని అంత్యదశలో అన్నీ తానే అయి తన బుడాన్ని తీర్చుకొంటోంది.

జిమ్మి నోట్లోని తాళాలగుత్తి. మంటల వెలుగులో తళతళ మెరిశాయి. కళ్ళలో విషాదం వర్షిస్తున్న మేఘం పిడుగులు కురుస్తున్నది.

సంద్యలో జారిపడ్డ సితమేఘశకలంలా, మరిగే రక్తంలా పొంగుతోన్న చితిలో జిమ్మి ఒక్క పరుగున మంటలోకి దూకింది.

స్వార్థపూరిత మానవ హృదయంలోంచి దూకింది.

“ఎందుకలా దూకింది!!!!...”

అర్థంకాని అయోమయంలో, అంతా ఒకరి మొహానికొకరు చూచుకోసాగారు.

★ ★ ★

అందం అందిపుచ్చుకున్నట్టుగా, పట్టుకుచ్చులాంటి గోఘమవర్ణంలో, అనుక్షణం తన యజమాని మనస్సు నెరిగి, మసలుకుంటూ వచ్చిన మానవాతీత మనస్తత్వం!...నేడు ప్రత్యక్షమయింది. అందరి మనసుకు హత్తుకునేటంతటిదిగా చిత్రించాలంటే, సారస్వతంలో సమర్థతకన్నా, సాహర్ద్రమే ఆవశ్యకమేమో!

భూపతి మరణం ప్రపంచంతోజాటుదే! కాని—ప్రాణికోటికల్లా సృష్టిలో విజ్ఞానిగా నిలచిన, ఆ మానవుడే అందుకోలేకపోయిన, ఆంతర్యాల బొన్నత్యాన్ని చూరగొని, ఆత్మార్పణం గావించుకున్న జిమ్మి యశస్వి!

మాపగ వహించిన విశ్వాసంలా, జిమ్మి శాశ్వతంగా మన హృదయాల్లో సుస్థిరంగా వుంటుంది!...

లంబితనింబశాఖిక లలంకృతముల్ - మృదులప్రవాళ నా  
ళంబులతో, విలోల ధవళప్రసవంబులతో, భ్రమన్మృళిం  
దంబులతో, లనద్‌రస హృదంతరలాలస పాళితో, శకుం  
తంబులతో, నిరంత మధుధారలతో, సురభిప్రళ స్థితో :

శీత హిమాంతతైశిర విశీర్ణపథమ్ముల నిద్రవోవు - జు  
ద్రాతిదరిద్ర కీటకము - రంగులరెక్కల “సీతచిల్క” యై  
స్థితసుమ ప్రదేశముల చేరెను: —కాకకులాయ పోషిత  
మై, తలయెత్తై కోకిలయు, మాధవకాల మహత్త్వగీతితో.

మృదులదళాభిరామ కదళీ వనవీధి విహారిణీ : హరి  
ద్ర దళ విరాజమాన హరిత ప్రధితోర్వి నివాసిని : రసా  
లదళ విళాల కాననధరా పరిచారిణీ : నారికేళ ప  
త్రదళ వికల్పితోన్నత పథాఽఽగతవై, శుభమీవే పచ్చగా :

అంచిత గానసన్నుత ఖగాంకితమౌ వనమంత, నిన్ను కీ  
ర్తించును - మా సరోవరము శ్రీ జలజోత్పల మాలికల్ సమ  
ర్పించును - మా గృహమ్ము సుపరిస్ఫుట వాఙ్మధు మంత్రయుక్తి అ  
ర్పించును - మా హృదంతరములే భవదర్శనకై న ద్రవ్యముల్ :

శీతల శీతర ప్రకరనేకముగా - పృథు భద్రహస్తినై,  
శ్రీతరుణీ : భవన్మకుట శీర్ష మహోన్నతవీధి కైతైదళా  
పూతకవిత్వ దక్షిణ నవోదక పూర్ణకరమ్ము— రావె, గం  
— అచోజగదగలు - కాంచనపంకజ సౌరభమ్ముతో.

నీలసుధామలోడక వినిర్గత శీతతుషార సంప్రసా  
రాలసయాన : రాగదె : నవాజ్జపరీమళ మారుతోర్మికా  
లాలసయాన : రాగదె : తరంగ చలన్మృదుహంసగీతికా  
లోల సుయాన : రాగదె : సరోగృహిణీ : వరదాభిముద్రవై :

శ్రవణానందకరమ్ము మన్మదుగళ ప్రస్తారికమైన గీ  
త, వివీతమ్ముగ విన్నడుకా - భవదుదాత్త స్వర్ణమంజీర నా  
ద వినోదమ్ముగ - ఓ ముకుందగృహిణీ : త్వన్మంజుహాసాంశు రా  
గవతుల్ ఫాలకపీల దివ్యరుచు లాకల్పించు, మద్భాగ్యముల్.

హరిత వసంతమాస మటు హార్దికమార్దవ పల్లవాళి య  
ల్లు - రుచిరపుష్పగుచ్ఛ మటు లుజ్జ్వలసత్పులపాళి యల్లు - కే  
సర వకుళామ్ర బిల్వ నవజాతికుజాతిమనోజ్ఞమౌ - వనాం  
తరముల రావె, రాగపరిధాన : భవాలు - పరీమళింపగా.

గ్రీవాభంగ మనోజ్ఞ హంసమస్పృణ క్రేంకారనాదమ్ముతో  
దేవీ : పిల్వెద - మద్గృహాంత మధురాతిథ్యమ్ము - చేకోగదే :  
భావోన్మేష సరస్తబోపరి తరుప్రాంతాంతరమ్ముందు - దీ  
క్ష వైవిధ్య సువక్తభక్తిఫలముల్ కైకోగదే, రాగదే :

అతినీరోజ్జ్వల లోహితద్యుతితనూవ్యాకీర్ణ లోకాళివై,  
వ్యతిపాతైక నిరంత కష్ట బహుదైన్యద్వాంతమౌ చిత్త మం  
దతి విజ్ఞాన మరీచిమాలికలు సందానించు - నీవార శూ  
క తను శ్రీకుడు - శ్రీ హృషీకపతి హృద్గ్రవేయ మాలాకృతీ :

నీవు వసంతమాసమవు నే నొక కోకిల; నీవు మాధవీ  
పావనవల్లి వేను మధుసమ్మను ; నీవు సుశీత భూజ మే  
నో, విహగమ్ము ; నీవు హరితోజ్జ్వల శాద్వల మే మృగమ్ము ; నీ  
వే వనదేవి - వధ్వగతుడేను - భవత్కృప నాశ్రయించెదకా.

— భార్గవగీతలోని “వనబండిక” సుండి.

పాత్ర సంభాషణమే కదా పంచమవేదము!- నాటకీయతైలి అనగా నాటకీయతాముద్రితమైన పాత్ర సంభాషణ ప్రతిఫలనము. మఱి సంఘర్షణాత్మకమైన సంఘటనానై వధ్యము నాటకీయత. అనగా ప్రతిపకలాపముల సంవాదరూపము. అట్టి సంవాదరూప సంభాషణమే నాటకీయతైలి. అది వస్త్రపేక్షాఫలసిద్ధి కలదేగాని, కవి ఆశ్చీయతా సంబంధి కాదు. శకుంతలాదువ్యంతుల ఘట్టము నన్నయ వ్రాసినది నాటకీయము. పాండవ కౌరవ జననప్రకారము తిక్కన వ్రాసినను ఆఖ్యానక తైలియే అపరివార్యము. నాటకీయతాముద్రిత వస్తువైన కర్ణజననప్రకారము నన్నయ ఘంటమున నాటకీయతైలివరకోటి.

పాత్రసంభాషణమునకు పరిణానికషముశ్రవ్యత. అది ఉచ్చారణతనపాజితాగుణప్రకటనయోగ్యతకల సజీవలక్షణమువలన సాధ్యము. భాన కాళిదాస భవ భూతుల రూపక సంభాషణల వైభవమట్టిది. శాదృశ మైన రచనయే నన్నయ వచనములోని కలకండ పలుకుల కలకంఠ స్వరము. నన్నయభట్టు నాటకీయ తైలి కిడిక నాటకరూపోదాహరణము. ఇందలి విసంధి ఇప్పటిది.

“కద్రువ : (వినతంజూచి) చూడవె ! అల్ల- అతి ధవళంబైన అశ్వంబునందు సంపూర్ణవంద్రునందు నల్లయుంటోరె వాలప్రదేశంబున నల్లయ్యెయున్నది.

వినత : (నగి) నీ వే కన్నులం జూచితే యక్క- ఎక్కడిది నల్ల ?-ఈ అశ్వరాజుమూర్తి మహాపురుషు కీర్తియుంటరె, అతినిర్మలంబై యొప్పుచున్నయది.

\* \* \*

(వన్నిదంబు సఱచిన)

వినత : అయ్యశ్వంబు దాసి చూతము రమ్ము.

కద్రువ : ఇప్పుడు ప్రొద్దులేదు; రేపకడచూతము.”

ఆకృతికూడ అమరినది. అచ్చ మిద్దలు స్త్రీల అతి సహజమైన సంభాషణమున కిది దర్పణప్రతిఫలనము. ఈ సహజతాగుణమే సంభాషణకు సజీవలక్షణము. సజీవలక్షణ సముజ్జ్వలమైన సంభాషణకు అచ్చపు

సంఘర్షణ అంతరవేదిక యైనదో నది సమగ్రమైన నాటకీయతైలి. అనగా ప్రతిపకలాపము ప్రతీయ మానముగ సంభాషణాంతర్గతము కావలెను. సంఘర్షణ ప్రాశిస్తవికవై సంభాషణ విజృంభణ మొక శిల్పమే కాదు. ప్రతీయమాన ప్రతిపకలాప నిరూపక నిర్మాణ మార్మికతయే శిఖరశేఖరమైన శిల్పరచనము. అట్టిదీనన్నయ వచనము. ఇట, కద్రువ ‘సంపూర్ణవంద్రునందు’ అన్నది. వినత ‘మహా పురుషుని కీర్తి’ అన్నది. ఆరెండు మాటలలో కలదు అంతరమైన సంఘర్షణ. సాధారణముగా ‘కీర్తి’ ఉప మేయము. ‘వంద్ర కాంతి’ ఉపమానము. కద్రువ ఉపమానములో ‘జాగ్రత్త’ పడినది. అయినప్పటికి ఆ ఉపమానమునకు ప్రసిద్ధమైన ఉపమేయమై, అది మఱల ఉపమానములోని దోషము లేని ఉప మేయమైన, మహాపురుషుని కీర్తిని ఉపమానము చేసికొన్నది వినత. ఆ చేసికొనుటలో నున్నది ఆమె సోల్లంతనము అనగా నది అంతర ప్రవృత్తి. వినత గడుసరి. కద్రువ తెలివైనది. వెంటనే పందెము సఱచినది. అశ్వము తెలుపునపుల చర్చను ఆకద్రూవినతల అంతర విజిగీషాపాతువైన సావత్సర్మమిట ప్రతీయమానము అది సంఘర్షణాత్మకమైన నై వధ్యసంఘటనము. సంభాషణగత మైన సంఘర్షణగ్రథన మిది ‘ఉదాత్తరసాన్విత’మైన నాటకీయతైలి. వినత నగి అనుటలో నొక విశిష్టత. అంతరప్రవృత్తి కది అంగికచేష్ట. ఆకృతి, అంగిక చేష్ట, అంతర సంఘర్షణ, సజీవసంభాషణ కలదే అసలైన నాటకీయతైలి.

అంతరమైన సంఘర్షణలేని శాహిరమైన సంఘటన శాహాటము. అట్టి సంఘటనలోని సంభాషణలు నాటకీయ ధోరణులు. అవికూడ నన్నయకు అమూల్యపూర్వములు.

బ్రాహ్మణుడు: పెద్ద కాలంబునకు ఈయిలు వరుస నేడు మాకువచ్చిన, ఇచ్చిటుతవాని, నారాక్షసు నకు భక్ష్యంబుగా మచ్చకోవను; పన పోయెను.

కుంతి : అయ్యా ! దీనికి సంఘాపింప వలవదు. ఈయావద దలుగునట్టి యుపాయంబుగంటి. నీకుం గొడు కొక్కరుండ, వాడును గడుజాలుండు. బలి గొనపోవ నర్హుండుగాడు. నాకు ఏవురు కొడుకులు కలరు. వారలలో నొక్కరుం డా రక్కసునకు భవదర్థంబుగా బలిగొనిపోయెడును.

శ్రావ్య : (చెవులు మూసికొని).....

సశీవమైన సంఘాపణలే కదా!—పైవచనమున “అని దుఃఖించి” అని కలదు. అది స్పష్టార్థ ప్రతిపత్తికి. అనగా రంగనూచనవంటిది. అన్న తర్వాత ఆదుఃఖముకాదు; సంఘాపణలోనే ఆదుఃఖము సమీక్షితము. ‘పెద్దకాలంబునకు’ అనుమాటలోనే ఒక ఆశ్చర్యసము. ‘మాకువచ్చిన’ అను మాటలోని అవస్థ మౌనగార్థద్యము. అసమాపక క్రియా ప్రయోజన మిది. ‘ఏన పోయెడను’ అనుచోట అవధారణార్థకము హృదయవిదళనసహము. అట్లే కుంతి అవస్థ. ఆమె ఎంత దానవీరయైనను, అపత్య పరిత్యజనమొక అవస్థయే. తదవస్థాప్రకటనార్థము ఆమె సంఘాపణకు వచనరచన విశ్లేష రూపము. అనిచెప్పి ప్రతిజ్ఞ అనైచ్చికముకాదు. కనుకనే ఆమాట ఏకధాటివచనము. ‘భవదర్థంబుగా’ అను బిరుదైన సంస్కృతపద సంయుక్తాక్షర సంకలనము సత్యోద్ఘాటన సహకారి. ఆరెండు పాత్రల మనస్థితికి, ఈరెండు సంఘాపణలు రెండు మణిదర్పణములు. ఇట్టిరచనము నాటకీయతైలి. అది ‘ఉచ్చారణదడుడుగు వానిచేత అభిహితంబు’ కావలసినది. అట్టి నాటకీయతైలి ఆద్యంతము నన్నయ పెద్యముల, గద్యముల ఆణిముత్యాల హారము. నాటకీయతైలి గౌణమనుట గౌరవ దూరము. సర్వాంధ్రకవి సమాజము నన్నయ గురు పితమునకు సతశ్శ్రీ నమస్కృతము.

కతివయాక్షర పరిమితమైన అల్పసమాసము, క్రాంతముద్రాక పదద్రాఘివృత్త ధారావాహికమైన దీర్ఘసమాసము, ధ్వన్యవస్కారకములగు ధన్యతీవులని ఆనందవర్ధన మతము. ప్రతీయమానమగు

అర్థమే సమాస ప్రయోజనము. ‘మహాసముద్ర’ మనునది మామూలు పదము. ఒక మహాసముద్రమును ఒకరికి తెలియజేయుటకు ఉచ్చారణలో ఒత్తిపలుకుట, దీర్ఘము తీయుట మానవసహజము. ప్రయత్నమిది సముద్ర పరిణాహ గాంభీర్యాది గుణ ప్రకటనార్థము. ఉచ్చారణలోని ఊనిక, దీర్ఘము అర్థస్ఫూర్తికి ఆకాంక్ష. అది రచనకు అలభ్యము. అందుచేత, ఉదాత్త స్వరానుకూలమైన దీర్ఘద్విత్వ సంయుక్తాక్షర పానశున్యముతోడి దీర్ఘ సమాసరచన మొక శిల్పలాఘవము. “కరిమకర నికరాఘాతజాతవాతోద్ధాత శుంగ తరంగాగ్ర సముచ్చలజ్జలకణాసారచ్చటాచ్చాదిత గగనతలంబైన దాని” అని మహాసముద్రమునకే ఒక సమాసవచనము నన్నయ రచనము. సరిగాయించిన తరంగ సంచలనమే ఈ సమాస రచనలో మూర్తి మంతము. ఆ సముద్రము ఆకాశమంత విశాలమనుటకు వలయు అంగిక వికారమంతయు అతరగతము. ఉచ్చారణలోని ఊనిక, స్వరగానములను, ఈ ద్విత్వ సంయుక్త దీర్ఘాక్షర సంధానము. దీర్ఘము తీయకుండగనే, దీర్ఘ సమాసమిది తదర్థ ద్యోతకము. అనేక దళలలోని అనేక విధములైన బౌచ్చారణాద్యనేక సహజాంశములకు వ్యంజకమైనట్టి సమాసమే సమాసము. అర్థవంతము కాని ఆకాశ పదయానము అనవసరాదంబర వాగ్వ్యయము. సార్థకమైన, సావధికమైన సమాస రచనము నన్నయ్య వచనమందలి వైభవము. నన్నయ ప్రతి సమాసము ప్రత్యేకార్థ ప్రతిఫలకమైన రత్నఫలకము.

మఱొక సమాసము : “అవిరళగళిత నయ నోదక బిందుసందోహ పరిపీడ్యమాన పిసత్తన పరిధానాంతర.” ద్రౌపది సభకు వచ్చిన సందర్భములోని సమాస మిది. ఆమె అఘోసివి. ఏకవస్త్రు. ఆస్థితిలో కారవేశ్యరునికడకు ద్యూతపణముగా సభలోనికి రావలసినదిగా ప్రాతికామి పిలుపు!—ఎవరు ముందోడినదని ఎట్లో ద్రౌపది వేసినది ఎదురు



ప్రశ్న. సందర్భమయిన సమస్యకు అందఱి సన్నిధినే అవధానమని మఱల ఆహ్వానము! దుర్బోధను దుశ్చేష్టిత మది భయజనకము. (వెఱచి) తదవస్థ, శోక పరితాప దందహ్యమైన దావాగ్నిమధ్యము. వైగా ఆస్థితిలో సభాప్రవేశము లజ్జావహము. ఏవంవిధ భయ శోక బాధామయ లజ్జాభావ కలలతా హృదయభారమున కీ సమాస బంధనము. అనగా నది మనస్థితికి అచ్చపు మణిదర్పణము.

అతి దీర్ఘ సమాసములకంటె, అల్పసమాసములే నన్నయ వచనములో అధికము. అవికూడ అలతి పదముల అలరింపుతోడి అనుసంధానములు. సంస్కృతాంధ్ర సమ్మిశ్రణ మది వర్ణనస్థలములందే వైభవోద్దిష్టములు. ఆ వర్ణన స్థలములును అరుదు.

1. కుమారాస్త్ర విద్యా సందర్శనరంగ వర్ణన. (ఆ. ప. ప. ఆ. 5)

2. వారణావత వర్ణన. (ఆ. ప. ప. ఆ. 182)

3. ద్రౌపదీ వివాహమండప వర్ణన. (ఆ. ప. ప. ఆ. 281)

4. యుద్ధిష్ఠిరద్యూత పరాజయ వర్ణన. (స. ప. ద్వి. ఆ. 177)

5. ద్వారవతీ వర్ణన. (ఆర. ప. ప్ర. ఆ. 158)

6. ద్వైతవన వర్ణన. (ఆర. ప. ప్ర. ఆ. 201)

7. ఊర్వశీ ఉద్దిపన విభావ వర్ణన. (ఆర. ప. ద్వి. ఆ. 347)

8. హిమవత్సర్వత వర్ణన. (ఆర. తృ. ఆ. 77)

అసలు వర్ణనలు అతి ప్రగల్భములు. ప్రగల్భతకు అక్షరరమ్యత. వస్తు సౌందర్య వ్యంజనమునకు శబ్ద సౌందర్యరంజనము రచనాశిల్పము.

కుమారాస్త్ర విద్యా సందర్శన రంగవర్ణన :

“అనిన నట్లచేయుమని ధృత రాష్ట్రుండు కుమారుల విద్యాసందర్శన రంగంబు రమ్యంబుగా జేయింపుమని విదురుబంచిన నతండు వల్లెయని శాస్త్ర విహిత ప్రమాణోపేత వృత్తాయామంబును నపాకృతవృక్షగుల్మ వర్జిత వల్లీకంబును నంగీకృత

పూర్వోత్తరప్లవంబును సమీకృత నిమోన్నత ప్రదేశంబును దూరీకృత కంటక పాషాణశల్యశకలంబును విరజి(త)కృత రజోధూసర స్థలంబును విరచిత బహుఽంధ ప్రేక్షాగారమంచక ప్రపంచంబును నానా ధ్వజ నవ పల్లవతోరణ చందనమాలాలంకృత ద్వార దేశంబును బ్రతిదిశనిర్వర్తిత శాంతికలలి విధానంబు గుంగా జేయించినం బంచాంగకుద్దదిన శుభముహూర్తంబున ధృతరాష్ట్రుండు గాంధారి పురస్థిత దేవీ శతపరివృతుండై వివిధ భూషణ భూషితానేక విలాసినీనవహసంబుతో జనుడొచ్చి విలంబిత కదంబక స్థూలముక్తాఫలదామ రమణీయంబై యాబద్ధమర కత వజ్రవైశూర్య పద్మరాగ ప్రవాళ ప్రభాప్రకర వ్యతికర విరచితాపూర్వ సుర చాప చారు గౌర వంబై యతిమనోహరంబైన శాతకుంభ మయ ప్రేక్షాగారంబున నున్న.....”

ఇది నాగరకులైన నవీనకుమారుల క్రిడారంగ మునకు చూడారత్నము కదా! రాజమహేంద్ర వరము నేటికిని క్రిడారంగకేంద్రమే! మఱి నాడు రాజరాజనరేంద్రుని సమక్షమున ఆంధ్ర యువకుల కందుక క్రీడ గాక, కార్ముక్రీడ నన్నయభట్టు స్వయముగా సందర్శించిన సందర్భమేమో!— నేటి తెలుగు వీరుల బంతియాటను, —బొడవు వెడల్పుల తెక్క, సమతలముచేయుట, రాయి రప్పు లేదుట, ముల్లుముట్ట తీయుట, దుమ్ము ధూళి తొలగించుట, ప్రేక్షకులకు ప్రత్యేకాసనములు, నిలుపుజీతములు, రత్నమాలికలు లేకపోయినను రంగుతెండాల పేలికలును—తప్పనిసరి తతంగమే కదా! అయినను కుమారాస్త్రవిద్యా సందర్శన రంగమున, మరకతమాణికాగ్ని రత్నప్రభలు, ఇంద్ర ధనస్సు లగుట ఇప్పటివారికి అతిశయోక్తి! అది కాలదోషము, రృష్టిదోషము కూడ. ఇంతకు వర్ణనములు ఇంతంతలో, అంతంతలో వాస్తవ ప్రకృతి కలవనుట గమనార్హము. ఆంధ్ర సారస్వతమున వర్ణనాగతమైన సమాస వచనమునకు ఆద్యప్రకృతి కాదంబరివచన సమాసవల్లనము.

“తన్నన్నపి చలతి చటుల తురంగబల ముఖర ఖురరవ బధిరీకృత ఖువనాంతరాళా బలభరప్రచల వసుధాతల దోలాయనూన గిరయోగశస్త్రదాంధ గంధ గజదాన ధారాంధకారాః సం స ర్ప ద తి బహుళ ధూళిపటల ధూసరిత సింధవః ప్రచలపదాతి బల కలకలస్ఫూటిత కర్ణవివరాః సరభసోడ్డుస్యమాణ జయ శబ్దిరంతరాః ప్రోద్ధూయమాన ధవళ చామర సహస్ర సంచాదితాః పుంజిత నరేంద్ర బృంద కనక దండాతప్తత్ర సంఘట్ట నప్త దివసాః ద శ ది శో బభూవుః.”

ఈ దృశ్యమైన సమాస వచనము ఉత్కృలిక ప్రాయమని సంస్కృతాలంకారికుల ప్రతిపాదనము.

ఇక వృత్తగంధివచనము. ఇది లాక్షణికుల వచన భేదవర్గీకరణమున ఇతోధిక విశేషము. “పద్య భాగవద్యుత్తగంధి” అని వామనుని కావ్యాలంకార సూత్రవృత్తిలోని లక్షణము. “వృత్తభాగయుతం పరమ్” అని విశ్వనాథుని సాహిత్య దర్పణమునందలి లక్షణము. అనగా “పద్యభాగవత్” అను స్థలమున ముక్తప్రత్యయార్థము స్పష్టము. “వృత్త భాగయుతం” అను లక్షణము తదుపబలకము. కాగా పద్యభాగములతో కూడిన వచనము వృత్త గంధి వచనమని సులభగ్రాహ్యము.\* వృత్తగంధి లక్ష్యము లివికూడ స్పష్టము.

\*సులభగ్రాహ్యమైన అర్థమిది. “పద్య పాదభాగముల కిలయితో వృత్తముల వాసన దోపించుచుండు వచన రచనము వృత్తగంధి .... వృత్తభాగములతో గూడుకొన్నట్టిది.” అని కీ. శే. శ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారు స్పష్టపరచిన సంగతియే. (సంహితలోకనము. పుటలు 87, 88.) అయినను వృత్తగంధి వచనము అనగా, “పద్యభాగములతో ప్రారంభమై, వృత్తములని తోపింపజేయు గద్యరచన” అని శ్రీ విడుదవోలు వేంకటరావుగారి నిర్ణయము. (ఆంధ్ర వచన వాఙ్మయము. పుట, 4.) మరి, “పద్యభాగవత్” అను స్థలమున ముక్తప్రత్యయమునకు “ప్రారంభమై” అను వేంకటరావుగారి “లాక్షణిక సంప్రదాయార్థము” నకు వారి గ్రంథాంతర లక్ష్యనిమిత్తయ మిదికూడ గమనార్హము. “నన్నయ వచనమును ప్రారంభించు పట్టుల పద్యమువలెనే నడిపించును....” (తెనుగు కవుల చరిత్ర - పుటలు 120-123) మరి, నన్నయ వచనమును “ప్రారంభించు పట్టుల” నర్వత్ర “పద్యమువలె నడిపించ” లేదు. “ప్రారంభించని పట్టుల” అనగా వచనపద్యమున, వచనాంతమున “పద్యమువలె నడిపించక” పోలేదు, అయినను మరి అట్లు త్రాతిపది ఇట్లు లక్ష్యలక్షణ సమన్వయము చేయుటే గాక, ఏకపద్యమునకు నన్నయ భారతమును “నన్నయనాటి రివీరితిని, సుధారణిరితిని ముద్రింప” వలె నని విడుదవోలు వేంకటరావుగారు నిర్ణయించుట ఎట్టిదో సాహిత్యవేత్తలు సమారోచించుచుగాక.

“(యథా-) పాతాల తాలు తలవాసిషు దాన వేషు” ఇతి. అత్ర హి వసంతతిల కాఖ్యస్య వృత్తస్య భాగః ప్రత్యభిజ్ఞాయతే.

—కావ్యాలంకార సూత్రవృత్తి.

(యథామమ-) సమరకంఠూల నిబిడ భుజాదండ కుండలీకృత కోదండ శింజినీటంకారోజ్జగరిత వైరి నగిర - ఇత్యాది.

అత్ర ‘కుండలీకృత వేదండ’ ఇత్యనుష్టు బ్యుత్తస్యపాదః. ‘సమరకంఠూల’ ఇతి చ ప్రథ మాక్షర ద్వయరహిత స్తతైవ పాదః.

—సాహిత్య దర్పణమ్.”

మరి నన్నయ వచన మధ్యమున యతిమైత్రికల తేటగీతిపాదముతో కూడిన వృత్తగంధి వచన మిది :

“వ. అని ధృష్టద్యుమ్నుండు మూగిన రాజపుత్రు లకు నెల్ల నెలుంగంజెప్పి ద్రుపద రాజపుత్రింజూచి యఖిల జలధివేలావలయవలయిత మహితలంబురం గల రాజనందనులెల్ల నీ స్వయంవరంబునకు వచ్చిన వారు.....” (ఆ. ప. స. ఆ. 170)

అఖిల జలధివే. లావల. యవల. యితమ

సీత. లంబునం. గలరాజ.

ఇట్లు వచనాంతమున కల వృత్తగంధి—

“అరయు! మన్నంత! ననతిదూ! రంబుర...”

(ఆ. ప. ప. ఆ. 71)

మరికొన్ని శబ్దములున్నవి. ఆసుపత్రి మొదలైనవి. ఇవి తద్భవముల వంటివి. వ్యవహారములో నలిగి తెలుగురూపమును తెచ్చుకొన్నవి. వీనిని తెలుగుశబ్దములక్రింద వాడకూడదన్న దుస్సాహసము నాకు లేదు.

ఎవరైనను ఎదుటివాడన్నదానిని సరిగా నర్థము చేసికొని విమర్శించుట మొదలు పెట్టవలయును. వాడననిదానిని వానిపై నాలోపించి వానిని ఖండింపబూనుట యన్యాయము.

'దీనికి 'పేచ్' అయే పీర కట్టుకోవాలి.' (ఆం. ప. 28-9-59 పుట-8). 'హాలిగ్ గ్లాసెన్'తో 'తల విదలించి కాంప్లెమెంటీచ్చాడు', 'అమ్మాయిగారు మూడు లెటర్లు రాశారండి', 'దౌ టూ బ్రూటల్ అన్నప్పటి సీజరుముఖంపైట్టి' (ఆం. ప. 30-9-59 పుట-11) ఇది తెలుగు భావయా? ఇవి కూడదని చూపుట సాటివ్యక్తులను పత్రికలను దూషించుట యగునా? బహువచన రూపములకుకూడ ఇంగ్లీషు భాష నాశ్రయించిన ఈ యలవాటు పరిహరించదగిన దనుటలో దోషములేదు. అది దూషణ కాదు.

జయంతియందు నేను పక్షపాతము వహించుచున్నానన్న భ్రమతో సౌజన్యగా రింత వాదన చేసినారు (జయంతి 12 చర్చావేదిక) కాని నిజముగా నాతో వారి కెక్కువ అభిప్రాయభేద మున్నట్లు లేదు. జయంతి 11 వ సంచికకు వ్రాసిన నాకు ఆ సంచికలోనే ప్రచురింపబడిన కథలలోనున్న ఇంగ్లీషు శబ్దములు కనుగొను దివ్యదృష్టి లేదుకదా! అవి నేను 12 వ సంచికలో చూపించితిని కూడ. సౌజన్య గారు దేనిని దూషణ యనుచున్నారో అది జయంతి సంపాదకులయందు ప్రయోగించబడలేదనుటకు విలక్షణము. సాక్ష్యముగా ఇదివరకు ప్రచురింపబడిన సాహిత్యధారా భాగములున్నవి.

వైగా నేటి తెలుగు పత్రికలనిండ వాడబడిన ఇంగ్లీషు శబ్దముల పట్టిక లిచ్చుటకు ఎవరికిని సమయము చాలదు. ఆ దోషము ప్రధానముగా

ఎక్కడ కనబడుచున్నదో అక్కడ చూపించినచో చాలును.

జయంతి 12 లో కూడ పాపు-సోపు (పుట 87) వంటి ఇంగ్లీషు శబ్దము లున్నవి. ఇవి పరిహరింపదగినవనుటలో అభిప్రాయ భేద ముండదు. కథాగతమైన యొక పాత్ర మనోలక్షణమును ప్రతిబింబించుటకు వాని నోట కొన్నికొన్ని ఇంగ్లీషు శబ్దములు పలికించుటవేరు. కథకుడు తానై వ్రాయుటవేరు.

ఇంకొక రకమైన రచన యున్నది. అది ఆంధ్రాంగ్ల రచన. తెలుగు వ్రాయుచు మధ్యలో ఇంగ్లీషు వాక్యములు ఆ లిపిలోనే వ్రాయుట. "అనుభవాలు పాతబడి కొత్తదనం పొసిపోతుంది. 'హెవెన్ లైన్ అబ్బో అజ్ ఇన్ అవర్ ఇన్స్పిరేషన్' (దాశరథి, స్రవంతి - పుట 40). రసాత్మక వాక్య సిద్ధాంతమువలన ఈ పని జరుగదు. 'పోయెట్రి ఇజ్ ఆన్ ఇంటర్ ప్రెటేషన్ ఆఫ్ లైఫ్...' (దుర్గానంద - పుట 81) ఉత్తానపతనముల మీదనుండి వచ్చు 'అర్డ్ ఆఫ్ యునైటెడ్ స్టేట్స్' పాశ్చాత్యులకు కూడా కవిత (దుర్గానంద - పుట 81). ఉపమానానికి కొంత 'మాగ్నిఫివ్ పవర్' ఉంటుంది. 'ఈ గ్రంథిని 'డై రెప్లెసేట్' గా విప్పితే...' (దుర్గానంద - పుట 89). ఇంకొక రకంగా చూస్తే 'థాట్' ను చెప్పేటప్పుడు విపులీకరణ అవసరం. (దుర్గానంద - పుట 89) ఈ ఇంగ్లీషు వాక్యములు, శబ్దములు అన్నియు ఆ భాషా లిపిలోనే వ్రాయబడియున్నవి.

ఇంగ్లీషు శబ్దములు స్వేచ్ఛగా తెలుగులో నేల సెమిడిపోరావని ప్రశ్నించు సౌజన్యగారు, ఆ భాష ముహూంకిరంచు ఇతరులు ఈ రకమైన రచనల నామోదింతురా? అయినచో ఉర్దూ తెలిసినవాడు, రష్యను భాష తెలిసినవాడు, ఫ్రెంచిభాష తెలిసినవాడు, జర్మను భాష తెలిసినవాడు ఆయా భాషల లిపులలో అక్కడక్కడి మహాపురుషులన్న వాక్యములను, ఆయా భాషా విమర్శలలో నలిగిన శబ

ములు అర్థవివరణ లేకుండా వాడుట కళ్ళంతరముండకూడదు.

ఇంగ్లీషు అంతర్జాతీయ భాషకదా! ఈ భాష అన్నిటికన్న దానికెక్కువ ప్రాముఖ్యమున్నదని వాదించవచ్చును. అసలది అంతర్జాతీయ భాష యగుటయే తప్ప. ఇంతవరకెప్పుడు ఏదియు స్థిరముగా అంతర్జాతీయభాష కాలేదు. కొన్ని పంక్తి క్రిందివరకు ఫ్రెంచి అంతర్జాతీయభాష. అప్పుడు ఫ్రెంచికున్న స్థితికూడ ఇప్పుడింగ్లీషుకు లేదు. ఐక్యరాజ్య సమితిలో ఐదారుభాషలు ఆధికారికమైనవిగా అంగీకరింతురు. యూరపుఖండములోనే తూర్పుదేశములలో ఇంగ్లీషుభాషయం దాదరము చూపించరు. రష్యాసంగతి చెప్పవలసిన యవసరము లేదు. ఫ్రాంసు జర్మనీ దేశస్థులు తమ భాషముందు ఇంగ్లీషుభాష ఎందుకును పనికిరాని దనుకొందురు. ప్రాగ్దేశములకు వచ్చినచో చైనాకు ఇంగ్లీషుయెడల వైముఖ్యమున్నది. చైనా అనుయాయులకున్నది. ఇన్ని దేశములచేత నిరాకరింపబడిన ఇంగ్లీషు అంతర్జాతీయ భాష యెట్లునదో భగవంతునికి తెలియవలయును. లేనిచో ఈ దేశములోని త్రిశంకు వులకు తెలియవలయును.

ఒకవేళ అది ప్రస్తుతము అంతర్జాతీయ భాష యైనను ఏ భాషకును అంతర్జాతీయ భాషగా స్వైర్యము లేదని ప్రపంచచరిత్ర చెప్పుచున్నది. అమెరికనుల మాతృభాష ఇంగ్లీషు కానిచో ఇంగ్లీషు బందారము ఇదివరకే బయటపడి యుండెడిది. చెప్పదలచిన దేమనగా భాష యొక్క అంతర్జాతీయత్వము రాజకీయ పరిస్థితులపై చాలవరకు ఆధారపడి యున్నది. రాజకీయ పరిస్థితుల కతితముగా సర్వ దేశములలో కేవలము భాషాబుద్ధితో తగ్గతమైన విజ్ఞాన సముపార్జనాదృష్టితో అభ్యసంపబడు భాష సంస్కృత మొక్కటే.

కాదు. ఇంగ్లీషు ముమ్మాటికి అంతర్జాతీయ భాషయే యని యొప్పుకొందము. ప్రపంచములోని ఇతర సభ్యదేశములకు లేని ఈ అంతర్జాతీయ భాష

అవసరము ఒక భారతీయులకే, ముఖ్యముగా తెలుగువారికే ఉన్నదా? ఉన్నదన్నచో ఆమిగిలిన భాషలకున్న శక్తి తెలుగుభాషకు లేదన్నట్లు, ఇప్పటి సంగతికాదు. ఒక నలువదియేండ్లు వెనుకకు పోయి చూతము. రష్యాదేశములోని సీతాకోక చిలుకలు, నేటి మన దేశపు సీతాకోక చిలుకలవలె మాతృభాష పరిహరించి పరభాషలో మాటాడడి వారు. విప్లవము మరునాటి నుండి పరభాషా ప్రచారకులకు ప్రాధాన్యమైనది. పరభాషా సాహాయ్యము లేక ఆ భాష యెట్లు నిలువద్రొక్కుకొన గలిగినది? ఒక్క ప్రతిలో ప్రపంచమును క్రిందు మీదు చేయగల మహా విజ్ఞానశాస్త్రవేత్త లక్కడ యెట్లు జన్మించుచున్నాడు?

ఇదియంతయు సౌజన్యకు సమాధానము గాదు. ఆయన యీ ప్రశ్నలు లేవనెత్తలేదు. ఇంగ్లీషు పరిహరించి బ్రతుకలేమనుకొను దాస్యభావ పరాంకోటిమతులు ఉన్నారు. కాబట్టి ఇది యంతయు చెప్పట, ప్రక్కవా డాడించినను ఊహయాడక పోవుట దాస్యభావములో మునిగితేలువానిప్రధాన లక్షణము. ఈ దేశమును పాలించినవారు చదువు కొన్నవారి ఊహలను దిమ్యైక్కునట్లుగా తాడించి వదలిపెట్టిరి. అట్లు తాడితులైనవారు విద్యాబోధ ఇంగ్లీషులో జరుగవలయునని రాజ్యభాష ఇంగ్లీషే ఉండవలయునని గోలచేయుదురు.

దేశభాషలలో శాస్త్ర పరిభాషకు తగినపదములు లేవని ఒక్కటే గోల. ఆ శాస్త్రపరిభాషా పదములు ఇంగ్లీషుశబ్దములనుకొనుట మరొక యజ్ఞానము. శాస్త్రబోధలో ప్రధానమైనది విషయపరిజ్ఞానము కాని భాషా వైరుప్యముగాదు. విదేశీయ విశ్వ విద్యాలయములలో వేదాంతశాస్త్రము ఏ భాషలో బోధింతురు? సంస్కృతములో బోధింపరు కదా? ఆ శాస్త్ర పరిభాషకు తగిన పదములు ఆయా భాషలలో నున్నవా? అత్యుజ్జీవుడు మొదలైన శబ్దాలు లను వా రేమందురు? అట్లే పరిభాషా శబ్దముల నెవరైనను ఎరువుతెచ్చుకొనవచ్చును. ఆ పరిభాషా

శబ్దములను వదలి మిగిలిన విషయ మెవ్వరైనను ఏ భాషలో నైనను చెప్పవచ్చును.

ఇంత గహనమైన వేదాంతశాస్త్రము పాశ్చాత్య భాషలో చెప్పబడుటకు వీలుండగా వట్టి సాహిత్య సంబంధములైన విషయములను చెప్పుటకు ఇంగ్లీషు నాశ్రయించుట తప్పనిసరి యనుట విచారిత రమ ణీయముకాదు.

మనలో కొందరు ఇంతగా అసరిహార్యమనుకొను చున్న ఇంగ్లీషు భాషను గురించి బెర్నార్డుషా 'పిగ్మాలియో' అన్న నాటకమునకు పీఠికలో ఇట్లు వ్రాసెను : "ఇంగ్లీషువారికి తమ భాష యందు గౌరవములేదు. తమ పిల్లలకు చా రా భాష మాట్లాడుట నేర్పరు. చారి వర్ణక్రమము ఎంత ఘోరముగా నుండునగా ఎవ్వడును దాని యుచ్చారణను తనంత తాను నేర్చుకొనలేదు. ఒక ఇంగ్లీషు వాడు తనను ద్వేషించుకుండ లేక చీదరించుకొన కుండ మరొక ఇంగ్లీషువాడు నోరు విప్పుటయే అసంభవము. జర్మన్ స్పానిష్ భాషలు విదేశీయు లకు కూడ అందుబాటులోనున్న భాషలు. ఇంగ్లీషు ఇంగ్లీషువారికి కూడ అందుబాటులో లేదు."

విచారకరమైన మరొక వాదన యున్నది. ఏమాత్రము విచారించకుండ నేటివారి వాదన చేయుచున్నారు. తెలుగులో ఇన్ని సంస్కృత శబ్దములున్నవి కదా! ఇంగ్లీషు శబ్దములుండుట కభ్యంతరమేమి యని? ఆధునికుల తర్కమునకు యాధార్యమునకు సంబంధములేదని ఈ ప్రశ్న నిరూపించుచున్నది.

సంస్కృతమును వదలిన తెలుగునకు అస్తి త్యములేదు. ఇది కాలముమీది స్థిరపడిన విష యము. దేశీయ భాషములకు తచ్చాపకు పరమ వ్యతిరేకులైన మహానుభావుల వ్రాతలోకూడ సంస్కృత మపరిహార్యముగా నున్నది. జన వ్యవహారము వద్దకు పోయి చూచినప్పటికిని వారు మాటాడుభాషలో సంస్కృతమెంతో చెప్పుటకు

వీలులేదు. వ్యవహారములో చేరిన ఇంగ్లీషు శబ్దము లున్నవన్నచో అవి అల్పవిషయములకు సంబంధించి నవి. భాషయనగా గోడ, బల్లి, చెప్పు, కుర్చీ, టేబుల్, మొదలైన ఈదృశ్యబృహదృశ్యపరిమితమేకాదు. అధికాధికములైన విషయములనేకములున్నవి. రాజభాష యేదైనను, దేశము నేజాతివారు పరిపాలించినను, ఆ విషయములందలి సంస్కృత భాషా ప్రభుత్వమునకు భంగముకలుగలేదు. కలుగుటకు వీలులేదు. సీతారాములు, నలదమయంతులు, ఉదయన వాసవవత్తలు, సావిత్రి సత్యవంతులు, మొదలైన శబ్దములు లోకారాధనీయ దాంపత్య శోభితులనుగూర్చి తెలుగువారు ప్రయోగింతురు. సర్వభారతీయులు ప్రయోగింతురు. ఇవి కేవల శబ్దములుకావు. వాని వెనుకనున్న కథల నాశ్రయించి ఆ శబ్దముల కాయర్థసూచి యున్నది. పట్టుబట్టి సంస్కృత శబ్దములను పరిహరించి వ్రాయుచున్నచో ఎంతదూరము వ్రాయుచు? అచ్చటకూడ తద్భవ శబ్దములను వదలుటకు వీలు లేదుకదా? ఈ కథలను వాని నాశ్రయించియున్న భాషములను వదలుటకు వీలులేదుకదా? ఇంగ్లీషు శబ్దములు సంస్కృత శబ్దములనలెనే ఏల వాడ రాదనుటలో ఈ విషయమంతయు మరచిపోయి వాదించుట యున్నది. భాషాస్వభావమును లెక్క గొనకపోవుట యున్నది. స్వభావముచేత సమానములైన భాషలోనున్న కలయిక స్వభావ దూరములైన భాషలో నుండుటకు వీలులేదు. మరియు జనప్రియమైన భాషకు సమానముగా వ్యతిరేక స్వభావముగల భాషను నిలబెట్టి వాదించుట వైయాకరణితో తార్కికుడు వాదించి నట్లుండును. సంస్కృతము తెలుగులో నెట్లమిడి యున్నదనగా మాటాడు వానికి చదువు వానికి ఇది తెలుగుకాదన్న భావము పుట్టుకుండునట్లు దీర్ఘసమాస ఖూయిష్టమైన పద్యము వినిపింపుడు. ఈ 'తెలుగు' కఠినముగా నున్నదని తెలుగు వాడనుచుగాని అది తెలుగేకాదని యనడు.

ఇంకొకటి. అనువాదములకు ఇంత గొప్పదైన ఇంగ్లీషు భాషలోకూడ సంస్కృత గ్రంథములకు వచ్చిన యనువాదములు సర్వత్ర దుష్టముగా నున్నవి. ఎందుచేత ? భాషాస్వభావ వైరుధ్యము చేత. కాని మనవారు సంస్కృతనాటకములకింగ్లీషు యనువాదములు చదువుదురు. తప్పల తడకయైన కీత్ సాహిత్యచరిత్ర చదివి దానిలో వ్రాయబడినది పరమసత్యముగా విశ్వసించుదురు. సంస్కృత నాటకములను గురించి ఆయనవ్రాసిన దోషభూయిష్టమైన పుస్తకమును చదివి ఆనాటకములను చర్చింప బూనుదురు.

ఈ లక్షణములు కలవారందరు ప్రజాదూరులు. వారు ప్రజలు మాటాడుభాష మాటాడరు. వారు ధరించు వేషములు ధరించరు. వారి యూహలకు విపరీతముగా నూహించుదురు. మఱల తామే ప్రజా ప్రతినిధులమని చెప్పి గోలచేయుదురు. ప్రజా భాషయం దాదరము కలవారిని, వారు ధరించు నట్లుగా వేషము ధరించువారిని, వారియూహలు ప్రతిబింబించునట్లుగా వ్రాయువారిని ప్రతిపవాదులని, అభ్యుదయ నిరోధకులని గేలిచేయుటకు ప్రయత్నము చేయుదురు. వీరి యభ్యుదయశబ్దము ప్రజల నంటుకొనియున్నట్లు లేదు. వారిని పదలిగాలిలోనున్న శబ్దములను గూర్చిన విచారణ యక్కరలేదు.

అమాట కర్దస్పూర్తియున్నచో వీరిని 'రస ద్రోహు'లని చెప్పవచ్చును. ఎందుకనగా స్వస్థానవేష భాషలయం దభిమానములేనివారికి రసబుద్ధి లేదన్నమాట యట్లుంచి అది యుండుటకే వీలులేదు. ఎందుకు వీలులేదన్నది నాలుగైదు మాటలలో చెప్పటకు వీలులేదు.

ఇవన్నియు పరమ సామాన్యములైన విషయములు. కాని భేరిపటహాదులు మ్రోగించి కట్టులతో కాల్చినకాని కుంభకర్ణునికి నిద్రామాంద్ర్యము వదలదు. అదికాక తెలుగుదేశములోని సాహిత్య

లోకములోని వారింద్రియాతీతులు అవగా కన్నులు కనబడని, చెవులు వినబడనివారు.

గమ్యస్థానము (ఆర్. ఎం. చిదంబరం భారతి) చక్కనికథ. గమ్యము, తెలియబడని, అర్థమెరుగరాని ఒకనాగరకత వెంటబడి పరుగెత్తుచున్న వారి యందు హృదయమును కదలించుచున్న దయాభావము ఈకథలోనిండి తొడికిన లాడుచున్నది. మధ్యమధ్య కొన్నిచర్చలు కథావేగమును కుంటువరచినను చివరచివర కథ మరల బిగువు గూర్చుకొన్నది.

అంగారతల్పము (సోమసుందర్ - జయంతి. 12) చక్కగానున్నది. కథ మొదటినుండి చివరవరకు ఒక మాతనపద్ధతిలో పట్టునడలకుండ చెప్పబడినది. ముమూర్షు (రావికొండలరావు 23-9-59 ఆం. ప) స్నేహం (తురగా జానకీరాణి ఆం. ప) బాగున్నవి.

అన్నందుకు పరిమాణమునందు చిన్నదైన కథ కనబడినది. (బాణీ-కవర్తి-జయంతి-12) ఆద్యంతములు మనోజ్ఞములుగా నున్నవి.

ముకురాల రామారెడ్డిగారి 'దైన్య మాపేశ్వరము' (సవంతి - అక్టోబరు) మెత్తని ఉపాలంభముతో మిక్కిలి మనోహరముగా నున్నది. పద్యములలో వ్యావహారిక ప్రయోగము లింత చక్కగా వాడిన ఈ కవి ప్రశంసాపాత్రుడు. అపభ్రంశము ములో తప్పు వ్యవహారభాష యుండనట్లుగా నేడనేకులు వ్రాయుచున్నారు. ఈయన రచన వారికి జవాబుగా నున్నది. అర్థస్ఫురణకు విఘాతము కల్గించు ప్రయోగములు ఇందులోకూడ అక్కడక్కడ లేకపోలేదు. కించిత్రయత్నముతో ఈ రచయిత వానిని తేలికగా పరిహరించ గలడు.

పద్యరచన దానియంతట నదొక విద్య. చక్కగా పద్యము వ్రాయుట తెలుగు కవితా రచనలో నొక భాగము. ఆ ప్రయత్నము ఫలవంతమైన స్థానము 'మహాత్ముడు' (నాగళ్ళ గురుప్రసాదరావు. జయంతి-12).

సంస్కృత రూపకముల అనువాదములు-(సుప్రసన్న. జయంతి-10,11,12)—ఈ వ్యాసములలో మొదట నున్న ఋగువు చివరలేదు. సుప్రసన్నగారి కృషి ప్రశంసనీయము. వా రనేక గ్రంథ పరిశీలనము చేసి ఈ వ్యాసములు వ్రాసిరి. ముందు ముందీ మార్గములో కృషి చేయువారి కీవ్యాసములు సహాయపడ గలవు.

అనువాదకు డన్నంతనే స్వీయమైన ప్రతిభ లేనివాడన్న భావము లోకములో నున్నది. ప్రతిభ లేని యనువాదము వన్నెకెక్కదు. మూలమువలె ప్రకాశించదు. వట్టి భాషాపాండిత్యము అనువాదమునకు చాలదు. ఎక్కువ పండితుడైన వాడు చేసిన యనువాదము నిస్సారమై, తక్కువవాడు చేసిన యనువాదము సారవంతమగుట లోకములో నున్నది. కారణము వారి వారి ప్రతిభలలోని తారతమ్యము.

విమర్శలలో కొంత మొగమోటపు భాష, కొంత డాబుసరి భాష విపరీతముగా ప్రబలివది. ఈ మొగమోటపు భాషకు రేడియోవారు చేయూత నిచ్చుచున్నారు. గుణలేఖమైనను లేని పుస్తకమునకు పొగ డలు చెప్పి ఇట్లున్నచో మరింత బాగుండెడిది అని విరమించుకొందురు. ఇక డాబులవాడు ప్రతి చిన్న విషయమున కేదో సిద్ధాంతము చెప్పినట్లు నటించును. అందులో సిద్ధాంత మేవీయు నుండదు. వట్టి గాలి యుండును. లేనిచో మట్టి. ఈ రెండవ రకమునకు చెందినది రామాయణ కల్పవృక్ష విమర్శ. దాని విషయము తరువాత.

మొగమోటము లేకుండ, డాబుసరి లేకుండ, సూటిగా చక్కగా వ్రాసినవారు అనుముల కృష్ణమూర్తిగారు (విమర్శ. కొన్ని సూచనలు. జయంతి-12). సమగ్రముగా లేదు కాని సుప్రసన్న వ్రాసిన ఈ దశాబ్దపు తెలుగు కవిత (స్రవంతి-అక్టోబరు) కూడ అటువంటిదే. ఇంత చిన్న పరిధిలో ఆ వ్యాసమునకు సమగ్రత్వ మొకించుటకు కూడ సాగుచున్నది.

సూత్రాచ్చందస్సును గూర్చి శ్రీ సి. నారాయణ రెడ్డిగారు (స్రవంతి-అక్టోబరు) వ్రాసినారు. సీస పద్య పాదములను ఇంద్ర మూర్త్య గణములక్రింద చేసిన విభజన లయను, తాళమును విస్మరించి చేయబడినదని పీఠిప్రాయపడినారు. అట్లుకాక ఐదైదు మాత్రల క్రింద దీనిని విభజింపవచ్చునని వారు సూచించినారు. ఇది విచార్యము. ఈ మాత్రల విభజన అన్ని సీసపద్యములకు బట్టదు. అవ్యాప్త్యతివ్యాప్తి దుష్టము. నాలుగు మాత్రలైన తరువాత ఒక గురువు వచ్చినచోట ఈ లక్షణము ననుసరించి ఏమి చేయవలయునో మాత్రాతావులు సెలవీయలేదు.

మొలక చీ, కటిజలజ, లరాల్యగారాదె

నెలులు మించిన వీరికురులయందు

ఈ పద్యపాదమును ఐదైదు మాత్రలుగా రెండు సార్లు విభజన చేయువరకు యతిభంగమగుచున్నది. మూడవగతి ఐదు మాత్రలకు లొంగుటలేదు. పూర్వలాక్షణికులు చేసిన విభజనలో యతిభంగమగుటకు వీలులేదు. పాదాంతమున ఆక్షరములు మిగులవు. ఆ మిగిలిన యక్షరములను లయకో తాళమునకో బలవంతముగా క్రిందికో మీదికో లాగవలసిన యవసరము లేదు. తాళము మన నోటికి లేదుగాని అది యుండవలసినచోట ఉండనే యున్నది. పూర్వ లాక్షణికులు ఈ విభజన విచారించి, విషయము తెలిసి చేసిరి.

లఘువుకు ఒక మాత్ర యన్నమాట నిజమేకాని, 'మాత్ర అంటే ఒక లఘువు' నిజముకాదు. ఈ నిర్వచనము క్రింద 'ఏకమాత్రో భవేద్ హ్రస్వః' అని వ్యాసరచయిత ఉదాహరించినారు దాని కర్థము 'ఒక మాత్ర హ్రస్వమగుచు' అని కాదు. 'హ్రస్వము ఒక మాత్ర కలది' అని. ఏకమాత్రః అన్నది బహువ్రీహి. ఇది తెలియని వీరి దృష్టిలో పూర్వ లాక్షణికులు విస్మృతిహతులు. శాంతం పాపం !

ఏదియో పరిశోధన చేయుచున్నట్లు, క్రొత్త విషయము చెప్పుచున్నట్లు లోకములో నటించ

వలసిన యవసరము నిజముగా నారాయణరెడ్డి గారికి లేదు. భగవంతుడు వారికి శబ్దములను కూర్చు నేర్పించినాడు. చక్కని కంఠము నిచ్చినాడు. వ్యాపారమున కవి చాలును.

ఈ రచయిత వ్రాసిన పద్యములు భారతిలో నున్నవి (మనశ్శ్రవణము) పద్యములలోని భావము హృదయంగమముగా నున్నది. పద్యరచన కూడ బాగుగానే యున్నది. కొన్ని శబ్దప్రయోగములు మాత్రము అర్థమెరిగి చేసినట్లు కనబడుటలేదు.

'ఘటం భిందాల్' విమర్శ రెండవ భాగము హిందీ ప్రచార పత్రిక (ప్రవంతి) లో ప్రకటింపబడినది. ఘటభేదనమునకు పటచ్చేదనము తోడైనది మూడవసారి మూడవ లక్షణము పూర్తికాగలదు.

విమర్శకుని విజ్ఞానమునకు కొన్ని మచ్చుటలు. 'నవ్యతవిద్రూపము. మానవుని ఉపస్థాంతముల అలమి కొనిన తమశ్శబ్దాలలోమెలియు చున్నదే చిత్తు.'

'పాత్రల కార్యవిధానముయొక్క అనుశ్రేణ్యత వలన కలుగు బొత్తుకృతమునే కాక పాత్రల నిర్మాణ ఫలయకమైన అనుశ్రేణ్యతవలనకలుగు బొత్తంత్యమును కూడ పాశ్చాత్య పాఠకుడు పొందును.' ఈ వాక్యము లే భావమున కనువాదములు? మరి యీయనకు ఒక్కొక్క శబ్దముచూచి

### అకాశవాణి :

గత సెప్టెంబర్ సంచికలో 'ఈ రేడియో అధికారులకు నాటిక, సంగీత నాటిక, రూపకం, వాక్చిత్రం ఇత్యాదులనుగూర్చి సరిగా తెలియనట్లు అనిపిస్తుంది' అని వ్రాశాను. అనిపించడంగాదు; నిజంగానే తెలియదని 28-8-59న శ్రీ శ్రీరంగం నారాయణబాబు రచన(1) 'క్షేత్రయ్య'ను ప్రసారం చేసి ఆకాశవాణి మద్రాసుకేంద్రం నిరూపించు కుంది. దీనిని సంగీత రూపకమని ప్రకటించారు. సంగీతరూపకం కాదుగదా, అసలు రూపకమే

అసందర్భములైన అనేకార్థములు స్ఫురించును. ఇది 'మోదకైస్తాడయ' జ్ఞానము.

ఇవంతయు సరేకాని, హిందీప్రచారకులు తెలుగు కవులకు వ్యతిరేకముగా ప్రచారము చేయుట బాగుగానే యున్నదిగాని, జన్మసిద్ధాంతాది హిందూ మత సిద్ధాంతములకు వ్యతిరేకముగా ప్రచారము చేయుట విషయమును చాలదూరము కొంటోవు చున్నది. రామాయణ కల్పవృక్షమును విమర్శించు మిషన్ నాస్తిక సిద్ధాంతములు ప్రచారము చేయబడుట లేదుకదా? 'ఈ జన్మసిద్ధాంతము శిథిల ప్రాయమై తన పాత్రను చాలించినది.' "హిందూ మతము తిరునాళ్లవంటిది." —ఇవికూడ హిందీ ప్రచారములోని భాగమేనా?

మూడవ వ్యాసములో ఈ విమర్శకులు విశ్వ నాథవారి భాషనుగురించి వ్రాయుదురట. మంచిదే కాని పాపము ఈయన 'పునరుద్భవత్' అన్న శబ్దమున కర్థము కూర్చుకోలేదు. 'ప్రాధాన్యత' యనుట తప్పని ఈయనకు తెలియదు. 'జంతు బలులూ మొదలైన విషయములకు ప్రాధాన్యత నిచ్చిన...' ఇంతవరకు గాలిలో నడచినాడు కనుక సరిపోయినది. ఇప్పుడు నేలమీద నడచునట. అడుగడుగునకు బోర్లపడుట చూచువారికి వినోదము గానే యుండును.

కాదిది. క్షేత్రయ్యనుగూర్చి మొదట కొంత పరిచయం, తరువాత కొన్ని ఆయనపదాలు. తద్బావ వివరణ రూపావతారికలతోబాటు ప్రసారం చేయబడ్డాయి. అంతేకాని క్షేత్రయ్యకథ కానీ, మరే క్షేత్రయ్యసృష్టపాత్ర కథకానీ ఇందులోలేదు. దీన్ని ఏ సంగీత కార్యక్రమంలోనో చేర్చబడులు బుధవారపు నాటికాకాలాన్ని వ్యర్థంచేసారు. క్షేత్రయ్యకథ ఆధారంగా రచించిన శ్రీ వేటూరి ఆనందమూర్తియొక్క 'వరదయ్య' అనే 'అంద



మైన' సంగీత రూపకం ఆరాత్రే విజయవాడ కేంద్రం ప్రసారంచేసింది. ఒకేనాడు రెండు ఆకాశవాణి కేంద్రాలు పరస్పర విరుద్ధంగా ఒకేపదాన్ని వినియోగించాయి. యీవిధంగా అనలు రూపక స్వరూపమే తెలియని మహానుభావులు ఆకాశవాణి కేంద్రాన్ని పరిపాలిస్తున్నారు. అది ఆంధ్రుల దురదృష్టంకాక మరేమిటి?

ఇదేవిధంగా నాటికాత్వం తగ్గిన నాటిక శ్రీ దేవులపల్లి కృష్ణశాస్త్రిది 'శరదేవి' అదేకేంద్రం కృష్ణజయంతిని పురస్కరించుకొని 24-8-59 న ప్రసారంచేసింది. సీనిమాలను గూర్చినవిధంగా ఈ నాటికకు 'నటీనట ప్రశస్తి' సంపాదితమైంది. సీతా అనసూయల సంగీతం దీని ప్రత్యేకత. సంగీతానికి ప్రస్తుతుడంగాఉన్న గీతరచనతప్ప ఇందులో ఇంకేమీ లేదు. అంటే దీనిలో నాటికాత్వంకన్న సాంగీతికత్వం ఘనంగా ఉంది. ఉత్తి పాటలుగా ప్రసారం చేస్తే ఎక్కువగా ఉండేది. 'వాడేనమ్మా మీవాడు' అనే పాట, వాద్యసంగీతంతో బలాత్కారంగా ఆక్రమింపబడి పాటతనాన్ని కూడా కోల్పోయింది. 'నాటిక' పేరు 'శరదేవి'. పేరుధ్వని నాటిక మోదలయ్యాక 45 నిమిషాలకు గాని-మొత్తానికి ఒక సారైనా-నీనబడదు. ఈ నాటికలో ప్రతిపాదితమైన శ్రాస్త్ర విషయం— దైవజ్ఞులు కృష్ణ యోగమాయల మార్పిడి ముందే నందునికి చెప్పడం. పౌరాణికులు, హరికథకులూ మధ్యలో ఉన్న యోగించుకో వీలైనది. వారికి మంచి అవకాశం.

ఇట్లాగే 9-9-59 న శూద్రకుని మృచ్ఛకతిక ఆధారంగా శ్రీ ఊటుకూరి సత్యనారాయణ రచించిన 'వసంతసేన' అనే నాటికను విజయవాడ కేంద్రం మాత్రమే ప్రసారం చేసింది. కథాసంవిధానం దెబ్బతిన్నది. ముఖ్యంగా బంధింపబడిన ఆర్యకుడు తప్పించుకుపోయే సందర్భంలో. సంభాషణలకు గ్రాంథికం, పాటలకు పద్యాలకు వ్యావ

హారికం ఉపయోగించారు రచయిత. మరి ఇదేం కొత్త 'ప్రయోగమో'?

30-8-59 న నగరవాణి కార్యక్రమంలో మైద్రావాడు 'ప' కేంద్రం శ్రీ సి. నారాయణ రెడ్డి యొక్క 'కర్పూర వసంతరాయలు' అనే (అయినే వ్రాసిన అదే పేరుగల గేయకావ్యం ఆధారంగా వ్రాయబడిన) సంగీతనాటిక ప్రసారించింది. నాటికలో ప్రభువు, లకుమల శీర్షయాత్ర లేక పోవడంవల్ల కథా వికాసం దెబ్బతిన్నది... ప్రభువు సభలో ఉన్నప్పుడు లకుమనుండి 'కమ్మ' వస్తుంది. (అది చదువుకొని) ఆయన 'లకుమా' అని గావు కేక పెడతాడు. (అత్రవడతాడేమో కూడా.) 'కమ్మ' లో విషయం ప్రభువుకన్న పేరేవారిక తెలిసినట్లు ఏ ఆధారమూ లేదు. కాని సభ్యులంతా లకుమ కాలు బెడికిందని గుజగుజలు వోతారు. ఇది అసంబద్ధ రచన. దీన్ని రచయితా, ప్రచారకులూన్నా గమనించకపోవడం శ్రోతల దురదృష్టం. 'రాణి భూదేవి. ఆమెపై అనురాగం కాదు కాని ఆదరం ఉంది. దేశం ఏమైనానరే! లకుమా సాన్నిధ్యం పడలను.' అనే ప్రభువాక్యార్థం అయోమయం. రాణిని భూదేవి అనే ప్రత్యేకంగా చెప్పడంలో రచయిత ఉద్దేశ్యం అర్థంకాదు... 'సీ హృదయం ఎత్తైనది' లకుమనుగూర్చి రాణివాక్యం. ఇది తెలుగుకు నప్పుడు. 'ఉన్నతం' అన్న పదాని కున్న అర్థస్ఫూర్తి 'ఎత్తు' కు లేదు. రచయిత ఎందుకు - ముందైనా - శ్రద్ధ - తన రచనవిషయంలోనే-వహించకూడదు? ...అదే కార్యక్రమంలో 22-8-59 న 'అలవాటులేని బాసోసనం' శిర్షికగా శ్రీ మునిమాణిక్యం, శ్రీమతి వి. రత్న ప్రసాద్, శ్రీ వ్యాయపతి రాఘవరావు లక్ష్యరూపంలో మాట్లాడారు. అయితే శ్రీమతి ప్రసాద్ హిందీలోని శ్రీ సుదర్శన్ యొక్క 'పైకిలో కీ సవారి' అనే కథకు పేరు చెప్పుకుండా ఛాయానువాదం నెరవడం జరిగింది. రచనాచౌర్యాన్ని ఆకాశవాణివారున్నా అనుమతించడం ఎంత అసహ్యవిషయం!...కథలో

...అన్యభాష మాట్లాడే-అన్యభాషీయ అయిన ఒక మిత్రురాలతో తాను 'షక్ క్వాయిమ్ హై' అందిట. అప్పుడావిడ-తెలుగురూని ఆ మిత్రురాలు 'ఏమిటి?' అందిట. ఇదేమిరచన! ఎంత అసంబద్ధం! నిర్వాహకులూ ప్రసారకులూ, దీన్ని నిద్రపోతూ అంగీకరించి, ప్రసారించి ఉంటారు.

19-9-59 న మద్రాసునుండి శ్రీ (?) 'శుభ' రచించిన, నిర్వహించిన 'భగ్నహృదయుడు' అనే నాటిక ప్రసారితమయింది. భారత గాథలో అందరిచే చిన్నచూపు చూడబడిన అశ్వత్థామ భగ్నహృదయుడవుతాడు. ఇది భారతం ఆధారంగానే నట...కొంతమంది రావణాదులు రామాదులకన్న ఉత్తములనే 'ఒక సత్యాన్ని ప్రతిపాదించడానికి గాను పూర్వగాథల్ని నానా హింసించడం జరుగుతున్నది. ఇది ఆ జాతి ప్రకృతికి చెందిన నాటిక. భారతం ఆధారంగా అశ్వత్థామ భగ్నహృదయుడెల్లాగో తెలియదు. అందులో ఆధారాలు లేవు. ఆ పాత్ర అధ్యంతమూ సక్రమ మార్గంలో, ఒక ప్రత్యేకతతో భారతంలో నిర్వహింపబడింది. ఈ నాటికలో అశ్వత్థామ, తన నితరులు తక్కువగా భావిస్తున్నారనే మిథ్యానుమానం కలవాడుగా చిత్రితుడై నాడు. తనతో జాటు కట్టుకుని కూడా నాటికలోకి ఈమ్యకొని, మరో భగ్నహృదయుడుగా తోడు కుదుర్చుకొన్నాడు పూర్వగాథల అంతర్యం తెలియకపోతే ఇల్లాంటి రచనలే చేయవలె ననిపిస్తుందేమో?

అసలు భారతగాథను మద్రాసు గుత్తకొన్న దన్నట్టుగా 'కర్ణుని తల-భారతం' అనే శ్రీ పిలకా గణపతిశాస్త్రి ప్రసంగాన్ని 29-9-59 న ప్రసారం చేసింది. ఆ సామెత ఈ ప్రసంగానికి ఆధారం కావచ్చు. సామెత ఉందిగదా అని దాన్ని సమర్థించడంకోసం మన్నట్టుగా ఈ ప్రసంగం సాగింది... భీముని దుశ్శాసనుడు చంపుతాడనే దైర్యంతో అర్జుణున్ని చంపడానిగ్గాను దుర్యోధనుడు కర్ణున్ని వెతుక్కున్నాడనేది విచార్యమైన విచారధార.

దుర్యోధనునికి తానే భీముని చంపుతాననే దైర్యం ఉంది. యుద్ధానికి కొద్దికాలంముందు గదాయుద్ధం లోని మెలకువల కోసం బలరాముని దగ్గర శిష్యరికం అతడు చేయడం దీన్నే సూచిస్తుంది... శ్రీ శాస్త్రివంటివారు కూడా 'అన్యోన్యత' లాంటి పదప్రయోగాలు చేయడం విచార్యం మరి.

25-9-59 న మద్రాసునుండి శ్రీ బుర్రా వెంకటసుబ్రహ్మణ్యంగారి 'జేబురుమాల' అనే నాటిక కాని నాటిక ప్రసారితమయింది. నాల్గు సన్నివేశాల వరుస ఇది. అంతే. నాటికకాదు. మంచి ప్రసారాల్లో ఇదొకటి. రచయితయొక్క ఈ పేరుగల కథ యిదివరకే బహుళ ప్రశస్తి పొందింది...కొందరు ఒక పని మొదలెడితే పూర్తయ్యేదాకా పట్టుపడుతారు. అయినంతే కానీలే ఆని సాగినంతకాలం సాగించుకపోయే ప్రకృతి కొందరిది. నాయిక పద్మిని రెండవ జాతికి చెందింది. చిట్టిశాస్త్రులు లక్ష్మీకాంతం, మధుసూదన్, కృష్ణమూర్తి అనే నాల్గు పాత్రలు నాయికాపాత్ర ప్రస్ఫుటతకు తోడ్పడ్డాయి. జేబురుమాలమీద నాయికచేసే కుట్టుపని నాయికా హృదయం, ప్రవృత్తికన్నా సూచకం.

అదేకేంద్రం 27-9-59 న 'మేఘసందేశం' అనే సంగీతనాటిక ప్రసారంచేసింది. కాళిదాసు మేఘసందేశం దీని కాధారమట. అది ఆధారం అనకుండా ఉంటేనే బాగుండేది. అని ఆ మహాకవికి అపచారం చేసినట్టయింది, రచన, నిర్వహణ శ్రీ గోపీచంద్. పాటలు, సమర్పణ శ్రీ దేవులపల్లి కృష్ణశాస్త్రి. సంగీతం శ్రీ పాలగుమ్మి విశ్వనాథం, సహాయకులు శ్రీ వాడ్రేపు పురుషోత్తం ఇంతఆర్థాటం, అట్టహాసం కలిగిన ఇది 'అల్లా' తయారయింది...యతుడు యక్షిణికో కామక్రియాలోలుడై స్వధర్మ నిర్వహణలో లోపంచేసినందువల్ల కుబేరశాపం—విచారణరిగే సుమా—శిఠిరూపంలో పొందుతాడు. 'ఆ' విచారణ సందర్భంలో ప్రేక్షకులు 'చివర కే(మై)నా ధర్మమే జయిస్తుంది' అని అను

కొంటారు. దీనిసందర్భం ఏమిటి? యశునిస్వధర్మ నిర్వహణలోనిలోపం ధర్మమనా?.....యక్షిణి శాపారంభంలో నిగదండతిని, నిగవేసి, శాపాంతంలో యశుడే దాన్ని విప్పాలని అంటుంది.... ద్రౌపదిగాథ నిది సూచిస్తుంది.... కాని దీని ప్రయోజనం?.... దాదాపు ఫాల్గుణంలో శాపారంభం అవుతుంది, 'ఆపాధన్య ప్రథమదివసే' వైలక్షణ్యం దీనితో పూర్తిగా అణగారిపోయింది... మేఘుడు చివరకు యక్షిణికి సందేశం వినిపించడం, యశువతి దగ్గరకెళ్ళి 'వారిశాపాన్ని' నివారించమనడం అకాళిదాసీయమేకాక, కాళిదాస భావానికి వ్యాఘాతమున్నూ, అమహాకవి చెప్పదలచుకొన్న 'వారి' విరహాత్కట్యం ఈనాటికలోని కల్పనతో పూర్తిగా దెబ్బతిన్నది. 'ధూమజ్జ్వలిత స్ఫులిల మరుతాం.....కామారూపా ప్రకృతి కృపణా శ్రేతనాచేతనేషు'. కాళిదాసుమేఘాన్ని అచేతనంగానే భావించాడు. 'ఉత్తరమేఘం'లోని 'కచ్చిత్ సౌమ్య! వ్యవసితమిదం' అనే ఉపాంత్యం శ్లోకం కూడా యశుని విరహాత్కట్య సూచకమే. కొన్ని ప్రతుల్లో మేఘాక్షిగా 'ఉత్తరమేఘం' చివర రెండు ప్రక్షిప్తశ్లోకాలున్నవి. అవి కాళిదాసభావానికి అతకనివి కాబట్టే ప్రక్షిప్తాలన్నారు పూర్వులు. 'కాళిదాసుకవిత్వం కొంత.....' అనే సామెత ఈనాటికవిషయంలో సార్థకమవుతోంది..... తందానపాట రీతిలో రామకథపాట నాటికా పేలవత్వానికి తోడ్పడుతోంది. సంభాషణలు గ్రాంథిక వ్యవహారికభాషా సమ్మేళనం. ఇది 'సమన్వయ వాదం' కాబోలు. ఒకేఒక్క కాళిదాస వందన గీతమే ఇందులో భాగున్నది. ఆకాళవాణి నిర్వాహకులే 'ఇల్లాంటి' తమరచనలను ప్రసారంచేస్తుంటే, వాటిననుసరించే మిగతా 'అల్లాంటి' వాటిని ప్రసారంచేయడంలో ఆశ్చర్యమేముంది? మనం ఎల్లాగూ వింటున్నాంగదా!

29-9-59న విజయవాడనుండి 'తెలుగులో రవీంద్రుని సాహితీని గూర్చిన శ్రీ అమరేంద్ర

ప్రసంగం సాహిత్యనందిని కార్యక్రమంలో ప్రసారిత మయింది. తాగూర్ చూపిన వెలుగుదాడుల్లో తెలుగురచయితలు అందరూ నడుచుకోవాలనడం లాంటి అత్యుక్తులు ఉన్నాయి. ప్రసంగవిషయానికి సంబంధించినవి కానివి. తెలుగులో అసూదితమైన రవీంద్ర సాహితీవరకే ఇదిపరిమితం. మహాకాదంబే రవీంద్రప్రభావిత రచనలదాకా విస్తరించవచ్చు. అయితే ప్రసంగంలో ముఖ్యంగా పేర్కొవలసిన ఒకవిషయం ఒదిలి వేయబడింది. అది 'చలం' యొక్క గీతాంజలి అనువాదం. ఈమధ్యనే వెలువడింది. చలం తాగూర్ ప్రభావితుడు, తాగూర్ ను గూర్చి చలానికి శ్రీ శ్రీకి జరిగిన వాదవివాదాలు ఇంకా సాహిత్యకులకు మరుపున బడలేదు. అల్లాంటి ఆయనరచన పేర్కొబడకపోవడం ప్రసంగంలోని ముఖ్యలోపం.

ఆనాడే ఆకేంద్రమే ప్రసారంచేసిన శ్రీ మందపాక రాజేశ్వరశాస్త్రి 'బొటనవ్రేళ్లు' అనే నాటిక. సంగీత, నాట్యాలు విషయంగా గలది—సంగీత నాటిక కాలేకపోయింది, సాంగీతిక, అసాంగీతి కాలు నిర్వాహకుల చేతిల్లో తమ అదృష్టాన్ని మార్చుకుంటాయంటే ఇదేపిధం కాబోలు,

ప్రైదాబాదు కేంద్రం ఇరుగుపొరుగు భాషల్లోంచి నాటికలు అనువాదంచేసి, ప్రసారం చేస్తున్నది. 9-9-59న 'స్త్రీ' మళయాళం నుండి 30. 9-59న 'ఎటో ఎగిరిపోయిన గుర్రం' కన్నడం నుండిన్నూ, ఒక నెలలో రెండునువార నాటికలు. (అఖిలభారత రూపక కార్యక్రమం ఎల్లాగూ తప్పనిసరిగదా.) ఈ రెండూన్నూ అనుత్తమ నాటికలు, మొదటిది అసలు నాటికే కాదు, రెండవది అంతే. వీటిని నాటికలనడం నిర్వాహకుల అలవాటు అంతే. కథను కథకుడు చెబుతూ చెబుతూ కథాగత పాత్రలతో మధ్య మధ్య మాట్లాడించినంతమాత్రాన అది నాటిక కావడానికి పీల్లేదు. ఇతర భాషల్లోంచి అనువాదంచేసి తెచ్చుకొనేప్పుడు ఉత్తమనాటికలను తెచ్చుకోవడం ఆశ్చర్యవశరం. కాకపోతే తెలుగు

నాటికా రచయితలకూ, శ్రోతలకున్నా అపచారం చేయడమే అవుతుంది.

అరువుతెచ్చుకొన్న నాటికల స్థాయికి చెందిందే మద్రాసు నుండి 5-10-59న శ్రీనల్ల రామ్మూర్తి (ప్రసిద్ధ 'హాస్య' నటుడు) తామే రచించి నిర్వహించగా ప్రసారితమైన 'పెళ్లయింది-పిచ్చికుదిరింది' అనే నాటిక. ఆకుకందికుండా, పోకకుపొందకుండా వ్యర్థ సన్నివేశాలతో కూడిన గంటనేపటి నాటిక ఇది. ఆ 'రచయిత' గత 'గౌరవబుద్ధితో' ఇది ప్రసారితమయిందేమో?... 7-10-59న మైద్రాబాదునుండి ఓ మోస్తరు నాటిక - అంటే చెడనిది - శ్రీ పోరంకి దక్షిణామూర్తి రచించిన 'యామినీ పూర్ణ తిలః'. దీనిలో ముఖ్యంగా కలిగే సందేహమల్లా, యామినీ పూర్ణ తిలకకు చదువుచేప్పేందుగ్గాను నియుక్తుడైన బిల్లిడుడు, ఆ చదువు చెప్పడంకొరకు అనలో రాశ్రాలూ ఆ కాండపటం వ్రేలాడ వేసిన వాణి నుండిరంలోనే ఉండడం ఎంతవరకు సబబు అనేది.

శ్రీమతి కె సుందరమ్మగారు రచయితయో, రచయిత్రయో తెలియని ప్రకటన కర్తృకల— నాటిక చివర 'రచయిత' అనే ప్రకటించారు— మద్రాసు కేంద్రం ఆమె యొక్క 'ఇంటర్వ్యూ' ప్రసారంచేసింది.

ఇతర కార్యక్రమాలు కారణంగా చాలావరకు ఎగిరిపోగా మిగిలిన రసమయి కార్యక్రమ సమయంలో 12-10-59న శ్రీ పాటిబండ మాధవ శర్మ 'అలంకారశాస్త్రం—ప్రాచ్య పాశ్చాత్య రీతులు' అనే చక్కని ప్రసంగం వినిపించారు మైద్రాబాదునుండి. ప్రసంగం పూర్తిగా విన్నాక పాశ్చాత్యుల కలంకారశాస్త్రంలేదని, కావ్య శాస్త్రమే ఉందని తెలుస్తుంది. ప్రాసంగికులు అలం

కారానికి చెప్పిన రెండర్థాలూ—1 అర్థ శబ్దాలంకారాలు, 2 సౌందర్యము—వారు వివరించిన పాశ్చాత్య 'అలంకార' శాస్త్రపద్ధతి ఒడుగదు. శీర్షిక ఆసందర్భంలో మార్పవలసి రావచ్చు.

చివరకొకటి చెప్పవలసిఉంది. అది 'తెలుగులో వార్తలు' గురించి ఈవార్తా శ్రావకులు అనూహ్య రీతిలో వార్తాశ్రవణం చేస్తున్నారు. భాషలో ఒకయాస 'ఆకాశవాణియాస'ను సృష్టించే ప్రయత్నం ఘనంగాచేస్తున్నారు. వంటబుట్టని యాస వార్తల్లో రావడంవల్ల తెలుగుభాషకు 'అష్టవంకర్లు' వస్తున్నాయి. ఈయాసను సృష్టించేందుకు చేసే ఘనయత్నంలో బ్రిటన్ బ్రిజ్ అయి మళ్ళీ బ్రిటన్ గా సర్దుకోబడుతోంది. భరత. భారతఅనీ, మనూభాయ్ మానూభాయిమా అనీ దేశానికి భాద్యతగల వ్యక్తికి రెండుసార్లు ఒక పూటలోనే కల్పించబడుతున్నాయి. మరోటి. వాక్యాలను అతి దీర్ఘంగా పెంచి అసవ్యయం కల్గిస్తున్నారు... వారెవరో అందరినీ.... లిబరల్ పార్టీలో—కలిసి పనిచేయాలని విజ్ఞప్తి చేశారు. అందరితో 'విజ్ఞప్తి చేసారనడానికి ఘోష...' యునైటెడ్ నేషన్స్ పంపిన పరిశీలకదళం లావోస్ ను గూర్చిన నివేదిక ఈనెలొఖరులో భద్రతాసమితికి సమర్పించుతారు. అనువాదవిధానం ఇల్లా ఉంది. మొదటిమాటకు 'ఐక్యరాజ్యసమితి' అన్నది ప్రచారంలో ఉన్నదేగదా! దాన్ని ఉపయోగించకుండా, ఒకే వాక్యంలో అనువాదాన్ని అననువాదాన్నీ కల్పించడమేమిటి? అందరికీ పత్రికలద్వారా పరిచితమైన 'పెకింగ్' 'పీకింగ్' అయింది. ఈవిధంగా తెలుగుభాషను చిత్రవధచేసేయత్నం, అవమానించే వైఖరి వార్తలు చెప్పేవారు ఎంతతర్కగా మానుకుంటే అంతమంచిది. —సామీరి

## ప్రతాపరుద్రీయము - పాత్రోచితభాష

శ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిగారి ప్రతాప రుద్రీయనాటక ప్రళస్తికి గొందవఱకు జాత్రోచిత భాష హేతుభూతమని చెప్పుదురు. పాత్రోచితభాష లక్షణ సమ్మతమా? పాత్రోచితభాష యుపాదే యమా? ప్రతాపరుద్రీయము నందలి పాత్రోచిత భాషా స్వరూప మెట్టిది? అనునవి వర్ణాలోచింప వలసిన విషయములు.

పాత్రోచిత భాషను నాటకములలో నేల వాడ వలెను? నాటకము లోకానుకరణము కావున జాత్రోచిత భాష వాడిననే యందలి సంభాషణలు సహజములనిపించును. సంస్కృత నాటకములలో నీచపాత్రలకు బ్రాకృత భాషా భేదములు వాడబడ లేదా? యాంధ్రమున గ్రామ్యము వాడవచ్చును. గీర్వాణ రూపకములలోని సంస్కృతము స్థానమున నాంధ్రరూపకములందు గ్రాంథికము ప్రయోగింప దగును. ఈ యతిప్రాయముల మీదనే ప్రతాప రుద్రీయ నాటకము కూడ నిర్మితమైనట్లు చెప్ప వచ్చును.

ఈ సమాధానము స్థూలదృష్టికి సత్యముగా భాసించును. కాని సూక్ష్మముగా విచారణచేసితిమేని యిది కేవల భ్రాంతిమూలకమని స్పష్టపడును. నాటకము లోకానుకరణము కావున జాత్రోచిత భాషయే సహజమనుకొనుట పొరపాటు. నాటకము లోకమునకు సర్వధా ప్రతిబింబముకాదు. ప్రతి బింబమే యైనచో నది కావ్యముకాదు. కావ్య మనగానే యందలౌకికత్వము తప్పక యుండును. ఉన్న నే దృశ్యకావ్యమను వ్యవహారము సరిపడును కావున జాత్రోచిత భాషయే సహజమనుకొనుట పొసగదు. గ్రాంథిక భాషలో చ్రాయబడిన నాట కము లస్వాభావికములుగా ననిపింపకుండుట యనుభవ సిద్ధమైన విషయము. గ్రాంథికములో చ్రాయబడిన నాటకములు ప్రజాదరణము చూఱ గొనుట సర్వ విధితము. పాత్రోచిత భాషయే

నాటకములందు సహజమన్నచో బ్రతాప రుద్రీయ మున బద్ధములు ప్రయుక్తములై నవికదా! అవి సహజము లెట్లుగను? అవియును సామాన్యమైనవా? ఎదుట పాత్రకు గూడ నర్థమైన స్థితిలో లేని యస్థాన గతములు.

ముందు ఫిరోజు ముస్తఫ సముత్థకుచాకృతి

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

మందత వెన్న శ్రోణియువమన్ దుముదా

నియథావతస్తుతః — నన్నయాధర్వణులు) కావన బ్రయోగార్హత గ్రామ్యమునకు లేదు. (సంస్కృత నాటకము లందలి ప్రాకృతములకు ఛాయలు వ్రాయవలసి వచ్చుట యెల్ల రెఱిగినదే.) ప్రాకృత ముతో సామ్యము తెచ్చి గ్రామ్యము ప్రయోగ యోగ్యమనుకొనుట పరిశీలన రాహిత్యకృతము.

సంస్కృతము స్థానమున నాంధ్రనాటకములలో గ్రామ్యము వాడుట పాత్రోచిత భాషాసిద్ధాంత మునకే మూలచ్ఛేదము చేయుట. ఆర్థానుస్వార శకటరేఫములు, నుగాగమగజడదశాదేశములు మున్నగు నియమములతో బండిమలు నైతము ప్రసంగించుచుండలేదుగదా! ఇట్టి నియమముల తోడి భాష పాత్రోచితమగుట యసంభవమనక తీరదుగదా! ఈ పక్షమున శిష్టవ్యావహారికమే ప్రయోజ్యమనవచ్చును. శిష్టవ్యావహారిక మపశబ్ద ప్రచురమై యున్నదనుట విస్మరింపరాదు.

ప్రతాపరుద్రీయమునఁ గొన్ని పాత్రలకు గ్రాంథికము వాడుట యీ విధముగా తాత్రోచిత భాషా సిద్ధాంతమునకే పిరుద్దము. అర్థానుస్వారాద పూర్వోక్త నియమము లీ గ్రాంథిక భాషలో వాటింప బడెను. వాక్యమధ్యమున విసంధులు ధారాళ ముగా జేయబడినవి. పెక్కుచోట్ల యడాగమ ములు వ్రాయబడలేదు. ఇవి సలక్షణతాభంజకము లని శ్రీ శాస్త్రిగారు గ్రహింపకపోవుట చింత్యము. 'సంహితైకపదేనిత్యా' ఇత్యాది కారిక సంస్కృత భాషామాత్రవిషయకమని గ్రహింపక తెలుగున వాక్యసంధి యైచ్చిక మనియు "యశ్రుతిమార్యా" ఇత్యాది చింతామణి కారికనుబట్టి యడాగమములు వ్రాయనక్కఱ లేదనియు శ్రీ శాస్త్రిగారు రెండు సిద్ధాంతములు విసంధి విచేకమున గ్రంథమున బ్రతి పాదించిరి. ఆ యప సిద్ధాంతములే ప్రతాపరుద్రీయ గ్రాంథికము నందును ననుసరించిరి. సలక్షణతా భ్రాంతిని జేయబడిన 'యావత్తు' (70 పు.) 'కొదువ' (115, 120) 'సాణాత్తు' (188 పు) వర్తమాన కాలమున - 'ఉంటిని' (1 పుట.) మున్నగు నప

శబ్దములవలె నివియు నగ్రాహ్యములే యనదగును. నుగాగమములు గజడదశాదేశములు పెక్కుచోట్ల వాటింపబడియు గొన్నిచోట్ల నుపేక్షితములగుట సరికాదు. "జమీనును కాపాడుటకై" (71 పు.) 'గతమునకు చింతిల్లకు' (180 పు) 'చాకళ్ళలో చెడలేదు' (228 పు) మున్నగునవి. 'పల యతి విస్తరము' (1 పు.) అను రీతిని యడాగమములు వ్రాయుటయు లేకపోలేదు, 'తమ్ముడు తమ్ముడూ' సంబోధనలు !! (68, 69 పు.)

ఈ విధముగా నీ నాటకమునందలి భాష గ్రాంథికమా? కాదు. పాత్రోచితము కానేరదు. వ్యావహారికమో గ్రామ్యమో యనుటకును వీలు లేదు గ్రాంథికమనగా సలక్షణమనుటకు విసంధులు యడాగమరహిత లేఖనములు నుగాగమ గజడ దశాదేశభాషములు ప్రతిబంధకములు ఆర్థాను స్వార శకట రేఫములు నుగాగమ గజడ దశాదేశభాషములు పాటింపబడుటచే తాత్రోచితము కాదు. వ్యావహారికమో గ్రామ్యమో యనుటకును నివి యడ్డంకులే. విసంధులు వాటించుట వ్యవహారిక సిద్ధమునుగాదు.

గ్రామ్యమున సంభాషించు నీచపాత్రలభాషలో 'మటి' (35, 112 పు.) మొట్టో (112 పు.) అను రీతిని శకటరేఫములు వాడబడినవి. 'మామా' అని యనునానికోచ్చారణ విరహితముగా వ్రాయ బడెను. (50, 51, 204 పు.) తదుచ్చారణ చిహ్నము లేమింజేసి వ్రాయబడలేదనుటకు వీలు లేదు. 'మావసం' (108 పు.) 'రోయి' (105 పు.) అనుచోట్ల వా రనునాని కానుమావక చిహ్నముల నుంచియే యున్నారు, 'నారాయణా' 'నారాయణ మూర్తి' (51, 91 పు) అనుచోట్ల 'ణ' త్వములే వ్రాయబడెను. "తమవంటి మహా ప్రభువులు మంత్రులనూట దాటరాదు" (96 పు.) అని జవానుచే ననిపించిరి. 'దాటు' లో నరసున్న పెట్టకపోవుటచే నిది తత్పాత్రోచితమని తలంచి యుందురు. కాని గ్రాంథికమున మాటాడువా

రై నను నిందలి యర్థానుస్వారము నుచ్చరింతురా? తురక లూనికతో గ్రామ్యము మాటాడిరి. కొన్ని చోట్ల నూనిక పాటించబడలేదు. “ఓరంగల్ మహారాజావారికి మనమీద చాలా దయ వుంటుంది” (8 పు.) “ఎంతలో వచ్చినామో అంతలో వెల్లి లేమా” (9 పు.) మొదలైనవి ‘వారుగో’ అనునది కొన్నిసార్లు ప్రయుక్తమయ్యెను. ఈ విషయములను బట్టి యిందలి గ్రామ్యముకూడ నియమితముగా లేదని చెప్పవలసి వచ్చుచున్నది.

ఈ నాటకమున నన్యభాషాపదములు ధారాళముగా వాడబడినవి. మహాలు, కిఫాయిత్, కంచెజ్, నజర్, హర్షత్, కేపు, దుబాసి, తవేలా, హవేరీ, యఖ్రార్, ఖాసా, ఘర్, సబరు, ఖాత్, పురుసత్తు, లష్కరు, క్యాకర్నాఖాయ్ మున్నగునవి. ఆంగ్ల భాషా పదాదులవలన గన్యాశుల్కము ప్రజా సామాన్యమునకు దుర్గాహ్యముననుచో నిందలి యీ తురుష్క భాషాపదములవల్ల గూడ గొంత దుర్గాహ్యత వాటిల్లు ననవచ్చును. ఈ యన్యదేశ్య పదములు తత్తత్పాత్రోచితములుగా బొందుపడి యున్నవని మాత్రము చెప్పనగును. “అపేయ మన్యదేశీయం యత్తదేవ ప్రయుజ్యతే” అను సధర్వణ కారికచే నన్యదేశ్యములు ప్రయోగించుటకు లాక్షణిక సమ్మతి కలదని చెప్పదగును. ఆవశ్యకమైనను గాకపోయినను నన్యదేశ్యములు విచ్ఛలవిడిగా ప్రయోగించుటకు మాత్రమీ యధర్వణకారిక, చేయూత నీయదని గ్రహింప నగును. “అపేయమ్=ఆంధ్ర పర్యాయ శబ్దా భావమున విడువరానిది.”

పాత్రోచితభాష గ్రాహ్యమను తలంపుతో నవశబ్ద భూయిష్టములుగా నాటకములు రచితములగుట శాస్త్ర సంప్రదాయ విరుద్ధము. పాత్రోచిత భాషయే సహజమనుకొనుట కేవల శ్రమ ప్రమాద మూలకము. అవిచారిత రమణీయము. —గాంధీవి.

జయంతిలో సాహిత్యధార. చర్యావేదిక ముఖ్యమైన శీర్షికలు. విశ్వనాథవారి “అభిజ్ఞానం!” అభిజ్ఞానకు ఆనందపాతువు, కాగా ఆది రసవిషయైక నిష్ఠానందం కనక ఆలోచనామృతం.

చర్యావేదిక, సాహిత్యధార—ఈ రెండు సువ్యవస్థమీద నడిస్తే మరన్న వికసిస్తుంది. పక్షవాతాలూ, ఆవేశాలూ మానవుడికి నిసర్గభూషణాలయిపోయినరోజులలో ఆ అలంకారాలు విసర్జింపడానికి పురుషప్రాణి అంగీకరించలేదు కదా. ప్రయత్నించి ఈ రెండు నగలనూ విడవగలిగితే మంచిదే.

ఆదిలో సాహిత్యధార కొంత బరువుగా నే ఉండేది. బహుళః ‘సమవర్తి’ ఈ ధారను నిర్వహించడం విధిగా భావించడంవల్ల - యధాశక్తి ప్రతిమ పూజలా - అక్కడక్కడ మరి నీరసంగా ఉంటోంది. కొన్ని కథలలో వాడబడే ఇంగ్లీషు పదాలమీద కొంత విసిరారు. అది అనవసరమనను. ఆ మందలింపు పత్రికా ముఖంగా, ముఖ్యంగా జయంతిలో రావలసింది కాదు, తెలుగు భాష, తెలుగు నుడికారం, తెలుగు జాతీయం తెలియని వాళ్ళు సంపాదకులై కూర్చుంటూన్నప్పుడు వారి కంటే ఉన్నతుల కథల, వ్యాసాల, కృతుల ప్రచురణ సామర్థ్యం వారి కెలా వస్తుంది. అందు చేత సంపాదకుని స్థాయికితగ్గ రచయిత అంతకంటే వాయలేదని సమవర్తి గ్రహించలేరా. సంపాదకుల సాహిత్య జ్ఞానపరిధి ఎవరుగనిది వారి భాషాజ్ఞాన వైభవం ‘జయంతి’ (11) చర్యావేదికలో కౌళిక చూపించారు. ఆయన పెట్టిన ‘చ’ కారగుడీలు ఎంత రుచిగా ఉన్నాయి సంపాదకులకు. ‘అందుచేత’ ‘సమవర్తి’ మరికొంత శ్రద్ధాభాధ్యతలను వహించాలని ఆశ.

## ఒక సంవత్సరపు జయంతి

జయంతి మొదటి సంచిలోని సంపాదకీయంలో “మాకు మనదేశము, మనభాష మన సారస్వతము పరమప్రియములు...మా యూహ సారస్వతము నందొక వ్యవస్థ కల్పించుటకు ప్రయత్నము చేయుద మనియె.” అని సంపాదకులన్నారు.

ఆ వ్యవస్థ ఏమిటి ?

ప్రస్తుతం సాహిత్యంలోని వివిధ రంగాల్లో ఒక అనూహ్యమైన అవ్యవస్థ ఏర్పడి వుంది. అది పోయి సరియైన మార్గాలు ఏర్పడడమే వ్యవస్థ. జయంతి సంపాదకీయాలు ఈ విషయాన్ని ఆపాతతః ప్రస్తుతం చేస్తున్నాయి.

ఈ మధ్య వస్తున్న విమర్శలు కొన్ని ఆంగ్ల విమర్శనాదృష్టితో భారతీయ రచనలను విమర్శించు తున్నవి. అవి ఈ రచనలలోని రసాది ముఖ్య విషయాలకు అనుగుణంగా ఉండటంలేదు. అలాకాక మన సంప్రదాయాన్ననుసరించి—ఆంగ్ల సాంకేతిక పదపుత్రికలను తెలుగులో సృష్టించకుండా— భారతీయ సాహిత్యంలో ప్రాధాన్యం వహించే రస, ధ్వని, భౌచిత్యాలను చూపేవిగా ఉండాలి. అలాంటి విమర్శను ఉద్యమంగా సాగించడానికి ‘జయంతి’ కృషి చేస్తున్నట్లుగా కనబడుతున్నది. అది వాంఛనీయం.

విమర్శ ఎట్లా ఉండాలన్నదానికి లక్ష్యమా అన్నట్లు జయంతి పరుసగా పన్నెండు సంచిలలో శ్రీ విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారి ‘అక్షాన కాకుంతలము’ అన్న వ్యాస పరంపరమ పాఠకుల కిందించింది. కాకుంతలంపైన ఈనాటివరకు కాళిదాసు ఆత్మను పట్టి ఇచ్చే ఇల్లాంటి విమర్శ ఎక్కడా రాలేదనేది నిర్వివాదం. భవభూతి మొదలగు మహాకవుల గ్రంథాలనుగూర్చి కూడ జయంతి ఇల్లాంటి వ్యాసాలనే ఇకముందు కూడ అందిస్తుందనే ఆశిస్తున్నాను.

శ్రీ వేటూరి అనందమూర్తిగారి ‘ఆముక్త మాల్యద’ అన్న వ్యాసం చాల విషయాలను పాఠకుల కందిస్తుంది. ఆ గ్రంథాన్ని రస-మత దృష్టి

లతో వ్యాసరచయిత చూసారుగాని పాఠకుడికి మాత్రం ఆ విషయం కొంత గతీభిక్షనే కల్పించింది. పత్రిక గుణాలలో ఒకటి పాఠకుల మనస్సుల్లో సంచలనం కలిగించి ఆలోచనను రేకెత్తించేయడం. ఈ పని శ్రీ కేశవరపు రామకోటి శాస్త్రిగారి ‘విమర్శ-విమర్శకుడు’ (4, 5 సం.), వ్యవహార భాషపై శ్రీ జువ్వాడి గౌతమరావు గారి వ్యాసం (7 సం.) చేసినవి. ప్రతి విషయంలో విభిన్న వ్యక్తులకు విభిన్న అభిప్రాయాలుండవచ్చు-అభిరుచి ఉండవచ్చు. అందువల్ల వాదోపవాదాలు చెలరేగుతాయి. వీటిలోనే అసలు విషయం నిగ్గుతేలే వీలున్నది. అయితే వీటిని ఆపకుండా సాగించడం లాభకరం. మర్యాదాత్మకమణ జరగనంత వరకు. ఆలోచన పెంపొందడానికి ఉపయోగపడవలసిన ఇవి వ్యక్తిగతంగా మారడం విచార్యం. చర్చావేదికలో ఈ మారడం కొంత కనిపిస్తోంది. ఉదాహరణకి శ్రీ రాంపాగారికి శ్రీ రామకోటి శాస్త్రిగారి సమాధానం (8 సం.); శ్రీ విశ్వనాథ రావుగారి ‘రాజశిల్పి’ విమర్శకు శ్రీ అరిపిరాల విశ్వంగారి సమాధానం (8 సం.)— ఇల్లాంటి విషయాలలో విమర్శ, ప్రతివిమర్శకులు సహృదయత చూపడం చాల అవసరం. సమాధాన మిచ్చినా, పుచ్చుకొన్నా నోచ్చుకోని విధంగా ఉండాలి. ఉదాహరణకి శ్రీ సంపత్కుమారకు-శ్రీ మోటూరి వెంకటరామగారు ఇచ్చిన సమాధానం (8 సం.). సంపాదకులు కూడ యీ విషయంలో, వ్యాసాల్లో సౌమ్యత వచ్చేవిధంగా ప్రయత్నం చేస్తే బాధ్యత కల్గివున్నాను. అయినా వారి నిష్పక్షపాతమై ఖరీ అభినందనీయము.

రూపక సాహిత్యంమీద రెండు వ్యాసాలు వచ్చాయి. శ్రీనివాసరావుగారి అభ్యుదయ నాటికలు (8 సం.) శ్రీ సుప్రసన్నగారి ‘సంస్కృత రూపక ములలనువాదములు. (10, 11, 12 సం) వీటిలో మొదటిది ఎత్తుగడలో బాగుండి పోనుపోనూ పేలవంగా కనబడింది. రెండవది బహుపరిశ్రమను,



సంపూర్ణ విషయాన్ని (నిజానికి ఎంత చెప్పినా ఇల్లాంటి విషయాలు సంపూర్ణం కాదేమో) అందిస్తోంది. చివరకు అనువాద నాటకముల పట్టిక ఇవ్వడంవల్ల పాఠకులకు అనువాద నాటకాలను గూర్చిన వివరణ లభించింది.

పదవ సంచికనుండి ప్రారంభమైన శ్రీ సమవర్తిగారి 'సాహిత్యధార' తెలుగు సాహిత్యపత్రికా లోకంలో ఒక క్రొత్త సమీక్షాప్రక్రియ. జయంతికి చాల వన్నె తెచ్చిందిన్నీ, ఈసమీక్షాప్రక్రియ ఇతర పత్రికలకు రచయితలకు పెచ్చరికగా ఉంటోంది. కాని "తమ వ్యాసకర్తలు ఎచ్చటను మర్యాదాతిక్రమణ దోషమునకు గురికాకుండా జూచు బాధ్యత సంపాదకులపై నున్నది" (సా. ధా. 8) అన్న సమవర్తిగారే స్వయంగా అక్కడక్కడ తమ ప్రతిపాదనను అతిక్రమిస్తున్నట్లుగా తోస్తుంది. ఈ అతిక్రమణ దాచావు వెక్కిరింపు రూపంలో కప్పుకుపోతుంది. (11 సం. 8 పు. 2 పే.) వారు 'ఘాటు' కొంత తగ్గించవలసిన అవసరం బాగా కనిపిస్తుంది.

పదవ సంచికనుండి ఆరంభమైన 'ఆకాశవాణి, ద్వారా వచ్చే రచనలనుగూర్చి నిర్దుష్టంగా నిష్పాక్షికంగా శ్రీ సామీరిచేస్తున్న విమర్శ ఆకాశవాణి నిర్వాహకులకు తప్పకుండా కనువిప్పు కల్గిస్తుందని ఆశించవచ్చు. అయితే శ్రీ సామీరి కొన్ని మంచి రచనలకూడ ఉపేక్షించడం జరుగుతోంది. ఉదాహరణకి ఈమధ్య జరిగిన ఆకాశవాణి నాటకసప్తాహ కార్యక్రమాన్నిగూర్చి వ్రాసే సందర్భంలో ప్రాచీనాధునిక రచనా సమైక్యంతో చాల అందమైన శ్రీ కాటూరివారి శ్రీనివాసకళ్యాణంఅనే యక్షగానం విస్తరింపబడింది. మరొక్కటి, ఒకేరచనను గూర్చి పేజీలు వ్రాయడంకంటే ఎక్కువ రచనలనుగూర్చి శ్రీ సామీరి చెప్పడం అవసరమనిపిస్తుంది లాభకారికూడ ఇది.

కవితలు ప్రచురించడంలో చూపించే క్రద్ధాసర్దులు కథనాటికలపై సంపాదకులు చూడలేదు. ప్రకటించబడ్డ ప్రతికవిత చాల బావుందని

కాదు. అప్పుడప్పుడు చచ్చగా చచ్చరించబడే కవితలు కూడ వస్తూవున్నాయి. కాని పూర్తి అక్రద్ధ చూపేది కథ నాటికల మీదనే—సాధారణంగా మౌలిక కథలు రెండు, ఒక అనువాద కథ వేస్తున్నారు. ఒక్కొక్కప్పుడు అనువాద కథలు పెద్దవయి పదిహేను పేజీలదాకా మింగివేస్తున్నాయి. (బాలచంద్రుడు 8.) అంత పెద్ద అనువాదాలు చేయడంకన్నా చిన్నవాటిని ఎన్నుకొని మౌలిక కథలకు స్థానమివ్వడం మంచిది. శ్రీ నాగభూపల్, శ్రీ మురయ్యగార్ల అనువాదాలు బాగున్నాయి. గౌతమరావుగారి బాలచంద్రుడు చివర చివర్లో అనువాదంలో అంశం పోగొట్టుకొంది.

మౌలికమైన కొన్ని వర్తమాన రచయితల మంచి కథలు జయంతి అందించింది. శ్రీ బొ. సూర్యారావు (సం. 9), మురయ్య (సం. 8), చ రంగస్వామి (10) మ. రాజారాం (10) మంజుశ్రీ (8, 11) పి శ్రీదేవి (9) గార్లవి బాగున్నాయి. హాస్యకథల్లో రెండే రెండు—ఒకటి శ్రీమాచిరాజు దేవీప్రసాద్ గారిది (7), రెండు శ్రీ పుచ్చాపూర్ణానందంగారిది. రెండవది వంటలక్క ఇంటర్వ్యూలో పాకంముదిరి కొంచెం వెగటు కల్గించినా బాగుంది.

బుచ్చిబాబుగారి కథలు బాగున్నా వారి కథలు కాబట్టి చదవాలనేమో అనిపించేవి జయంతి అందించింది. 'కొన్నిసామెతలన్న కథలు' - శ్రీ శండిలగారివి బాలసాహిత్యపు స్థాయిని మించిలేవు.

సంఘటన ప్రాధాన్యంగల కథలు మాత్రం బొత్తిగా లేకపోవడం కొంచెం లోపంగా కనబడుతుంది. కథాసాహిత్యంలో క్రొత్త రచయితలను మరింతగా ప్రోత్సహించడం అవసరం.

సంపాదకీయాలు ఎట్టి అవసరాలలో వ్రాస్తున్నారో తెలియకపోయింది. అప్పుడప్పుడివి కనబడవు. పత్రికకు దీన్నిగూర్చి ఏదో ఒక నియమం ఉండాలి. ప్రతిమాసం ఏదో ఒక విషయంపై వ్రాయడమో

లేక వత్సరాని కొకసారి వ్రాయడమో జరగాలి. కాని జయంతి పాఠకులు మాత్రం సంపాదకీయం ప్రతినెలా ఉండాలనే అభిప్రాయం. ఇకపై సంపాదకులు దీన్ని గమనించాలి.

ఈ కొన్ని లోపాలు సంపాదకుల శ్రద్ధవల్ల సర్దుకొనేవే, అయినా శ్రీ విశ్వనాథవారి - కాకుం తలమువంటి వ్యాసపరంపర; శ్రీ సుప్రసన్న, వేటూరివంటివారి విమర్శలు, శ్రీ నాయని,

సంపత్కుమార ఇతర కవుల కొన్ని ఉత్తమకవితలు; సాహిత్యధార, ఆకాశవాణివంటి సమీక్షలు; వివిధ భావప్రకటనకు రంగస్థలమైన చర్చావేదిక మొదలైనవి అందిస్తున్నందుకు జయంతి సంపాదకులు అభినందనీయులు.

జయంతి ముందుముందు తన ఉత్తమ సాహిత్య ప్రతికాత్వాన్ని ఇంకా పెంపొందించుకొంటుందని ఆశిస్తున్నాను. —జి. హరిబాబు

## పుస్తక సమీక్ష :

### చకోర సందేశము

రచన : మోటూరి వేంకటరావు

పూర్ణిమాగోష్ఠి, విజయనగరము

చకోరసందేశ మన్న ఈ చిన్న కావ్యము కాళిదాసుని మేఘసందేశ కావ్యవస్తువును దిరుగజేసి చేసినది. ఇందు యక్షి, యక్షునకు చకోరికవల్ల సందేము పంపును. పీఠికలో విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారన్నట్లు దీనినిట్లు తిరుగజేసి చూసినవారు లేరు. కాళిదాసు మేఘసందేశమునకు భాషాంత రీకరణములు అనేకములు బయలుదేరినవి. సంస్కృతము నందును, తెలుగు నందును కాళిదాసు మేఘ సందేశము ఒక సందేశ కావ్యజాతినే పుట్టించినది. ఈ యన్నియు మేఘసందేశమునకు వట్టి యనుకరణములు మాత్రమే ఎంత మహా ప్రతిభావంతుడు వ్రాసినను కాళిదాసునిముందు దివిటీముందు దీపమైపోవలసినదే. దానికి కారణము కాళిదాసు చూచిన ప్రక్కనుండియే అనుకరణలు చూచుట. రెండవప్రక్క నుండి చూచుట ఎవ్వరును చేసినది కాదు. ఈ కావ్యకర్తయందలి వైశిష్ట్య మిది. ఇట్లు చూచుటవల్ల కాళిదాసు భావనకు తక్కిన సగమును పొసగించి పరిపూర్ణత్వము కల్గించుటకు ప్రయత్నించినాడు కవి.

శృంగారరసము నాయుకా నాయకోభయా లంబికము. అందుచేత రెండు ప్రక్కలనుండి

వ్యంజితమైన గాని దాని యాస్వాదనమునందు పరిపూర్ణత్వ మేర్పడదు. కాని సందేశ కావ్యములందీ పరిపూర్ణత్వము దుస్సాధ్యము.

మఱియు నీకాలమునం దిట్టివస్తువును గ్రహించుటకు కవియైనవానికి మిక్కిలిదైర్యము కావలెను. ఎందుచేతననగా సందేశ కావ్యములందు వస్తువైచిత్ర్య లేదు. అందుచేత అచ్చట రసము ప్రధానముగా నాయుకా నాయకులలో నొకరినే యాలంబించి యుండును. సందేశ కావ్యముల తీరిట్టిది. దీనికి కారణములు రెండు, (1) నేటి పాఠకులకు పలుమందికి ఈ జాతివస్తువునం దాభిముఖ్యము లేదు. (2) దీనిని స్వీకరించి నిర్వహించుట కనంతప్రతిభ కావలయును. నిర్వహించినను మహాప్రభువైన కాళిదాసుని కృతితో గలిపి కానిదీనిని చూచుటకు పీలు లేదు అట్లు చూచినప్పుడు దానిముందు దిది ప్రకాశించుట కష్టము. అంత యనంత ప్రతిభ కలిగిన వాడు యొక స్వతంత్రమైన వస్తువును స్వీకరించి రచన చేసినచో దానికి వచ్చు ప్రశస్తిముందు దీనికి కల్లు ప్రశస్తి ఎంత? యన్నమాట కలదు. వస్తువును తిరుగజేసి చూచుటలో నెంత వైశిష్ట్యమున్నను ఆ తిరుగజేత అనగా యక్షివిరహగాథ కాళిదాసుని యుచ్ఛిష్టమే యగును. పూర్వగాథ లన్నియు బహు కవులు స్వీకరించిరిగదా అప్పు డిదోషము వారికి వట్టదాయన్నచో నా కథలకును

దీనికిని చాల భేదమున్నది. ఈకథ కేవలము కాళిదాసుని ప్రతిభాప్రసవము. ఇందుచేత కాళిదాసుని వస్తువును తిరుగవేసి చూచుటలో సెంత వైశిష్ట్యమున్నను, అది పోయినతోవనే తిరుగవచ్చుట వంటిదై చర్యితచర్యణమై పోవును. అందుచేత కాళిదాసు యక్షిగళమైన విరహమును వ్యంశింపజేసినాడు గాని బహుధాప్రపంచించలేదు. ఇట్టి యితీవృత్త మెన్నుకొనుటలో గ్రంథకర్త మిక్కిలి యిరుకుతోవన నడువవలసి నచ్చినది.

మఱి యక్షి దూతిగా చకోరిక నెన్నుకొన్నది. ఈ చకోరసందేశము మేఘసందేశ కృతికి జంటగా కవి నిర్దేశించుకొన్నాడు. చకోరమునకును మేఘమునకును జంటకుదురదు. మఱి సందేశము పంపు కాలము వర్షర్తువు చకోరములకు వర్షలుతువు చుక్కెదురుగదా. అందుచేత కవి ఏ చాతకమునో మయూరమునో దూతగా నెన్నుకొన్నచో బాగుండెడిది. ఏకాలమునకు యక్షుడు సందేశ మంపెనో సరిగా నా కాలమునకే యక్షి సందేశ మంపియుండవలెను.

“అప్టమాసములయ్యె నేటికి-క్రావణ మ్మృదయింపనున్నది”

ఇందుచేత చకోరము ప్రేష్యముకాదు. ఇట్లు ఇతివృత్తము నెన్నుకొనుటలో వైశిష్ట్యముతోపాటు దోషములు స్పష్టహితములై యున్నను కవి తన ప్రతిభచే తన దోషములను సంప్రయమాణములను చేసెను.

ఈ కవిప్రతిభ ఈ కావ్యమునందు ముఖ్యముగా పదలాలిత్యమును సంతరించుటలో మున్నది. కావ్యమును చదువుచున్నంతసేపును పూలప్రక్కవై దొరలాడుచున్నట్లుండును.

ఈ కావ్య మెచ్చట చదివినను ఈ కవి శక్తి మంతుడని యిసిపించును. సుకుమారమైన ఊహలు మధురమైన రచన కలిపి పోతపోసినట్లున్న దీ కావ్య మనవచ్చును. సాధారణముగ నిట్టి కావ్యములలో పునరుక్తి దోషము తప్పదు. ఈ కావ్యమందు కూడ నీ దోషమున్నది. కాని యది యంతగా పట్టించుకొనరాదు. రసమును స్వకబ్ధముచే వాచ్యముచేయుట దోషము. ఆ దోషముకూడ ఈ కావ్యమందు మున్నది.

మఱికొన్ని యూహ లతిలోకమైన వీ కావ్యము నందున్నవి.

మామకిన మనస్సమూఢ తమస్సమూహము

లే వియత్

సీమలందు మలీమసాకృతి తేలియాడుచు లీలగా

శ్రామికార్మ్యులై —

నీ చూపులన్ రజతాద్రి వెన్నెలమారు మొగ్గగ

చొక్కపున్ రూపుతో—

కలువపుప్పొడి తావులన్, వెలిగ్రక్కి గాలుల

మెపుచున్—

తత్ర తత్ర ఇట్టి విశిష్టమైన ఊహలు కలవు.

పద్య రచనయందు కూడ ఈ కవి శక్తి మంతుడని చెప్పవలెను. గ్రంథమునందలి ద్వితీయ ఖండములో రచనలోని గడుసరితనమును పట్టియిచ్చును.

ప్రధానముగా నీ గ్రంథమునందున్న గుణము పదలాలిత్యమని వెనుకచెప్పితిని. పదలాలిత్యము వేటు, పలుకుబడి నేటు. ఈ పలుకుబడి తెలిసి చేసిన రచనయే శాశ్వతముగా నిలుచును. సంస్కృతాంధ్రములందు ప్రసిద్ధులైన మహాకవుల రచనలయందు ఈ పలుకుబడి తోడినలాడుచుండును. కాబట్టి వారి కావ్యములు నిల్వినవి. ఈ కవిలో పలుకుబడి లేదనరాదు కాని ఆ పలుకుబడియందీ కవికి ద్రఢిమలేదని చెప్పక తప్పదు. ఈ కవి ప్రతిభకు తగ్గ శబ్ద పుష్పవృత్తి కలవాడు. గ్రంథమునందు శబ్దప్రయోగ మంతయు నొండు రెండు చోట్ల దప్ప పరిశుద్ధముగా మున్నది.

తమిసప్రదార్థము - మేఘదూతి.

తమిస్ర యనగా చీకటిరాత్రి. సల్లనైన యను సర్థమం దిచ్చట వాడబడ్డది. లక్షణ చెప్పుకొనవచ్చు నన్నను తమ శృంగిము వాడిన సరిపోవును. మేఘదూతి అచ్చు తప్పు కావచ్చును.

కడ కొక్కమాట. పట్టినస్తువు అభిప్రాయములు మాత్రమే చెప్పుట నవ్యత యనబడుచున్న రోజులలో వీనిని వదలి రచన-భావన-వీనియందు నిష్ఠ కలిగి; వస్తువునం దభిప్రాయములందు కాక వాని నాశ్రయించి కవి పొందు ననుభూతియందు నవ్యత యున్నదని ఎఱిగినవారు ప్రేళ్ళమీద లెక్కపెట్టదగినంత మంది మాత్రమే యున్నారు. వారిలో సీయన చొకడు. ప్రతి విషయమునందును ఈ గ్రంథము జాగ్రత్తగా తీర్చబడినదనిచెప్పవచ్చును.

—శివార్థాయుల నరసింహమూర్తి.

లక్షలకొలది భారతీయుల కొరకు మంచి సిగరెట్లు

చౌ క గా

ది హింద్ టుబాకో అండ్ సిగరెట్ కం. లిమిటెడ్

హైదరాబాద్ - డ. వాడు

తయారు చేయుచున్నారు.

\* అజంతా

\* ఎల్లోరా

\* ఓల్డ్ ఫెలో

స్ఫూర్తిదాయకమైన ఈ సిగరెట్లు

ఆరోగ్యపూర్ణ వాతావరణములో

ఆధునిక యంత్రములలో నిర్మింపబడినవి.

విశేషజ్ఞులచేత నిర్ణయింపబడిన పొగాకు.

ఏకండిషండ్ గోదాములలో ఉంచుటచేత ఈ సిగరెట్లు ఎప్పుడూ తాజాగా ఉంటవి.

**PROCEEDINGS OF THE DIRECTOR OF PUBLIC  
INSTRUCTION, ANDHRA PRADESH.**

R. C. No. 973 M 4/58.

Dated 8—6—59.

The following Telugu monthly is commended for use in all the Libraries of Schools, Colleges and public Libraries in the State.

Name: **JAYANTI**

**K. RAGHAVA REDDY,**  
*For Director of Public Instruction.*



**HEALTH & LOCAL ADMINISTRATION DEPARTMENT**

G. O. Ms. No. 2379 Tel. A D/ 26 September 59

The Government commend the purchase of the Telugu Literary Monthly Magazine "JAYANTI" published by Sri J. Gouthama Rao, by the libraries maintained by them.

**M. Lokanatham,**  
*Dy. Secretary to Government.*

'జయంతి' రైల్వే స్టేషనులలోని 'హిగిన్ బాథమ్స్' పుస్తకాలలో దొరుకును.





